叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 骑兵法典(code Of The Mounted) 000001

2. 骑兵法典(code Of The Mounted) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑兵法典(Code of the Mounted)
第1/2页

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] — [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Long and steadily he stared at the uniform — his own , of course !
长的 和 稳步 他 凝视 在 这 制服 — 他的 自己的 , 的 课程 !

他长时间、专注地盯着那身制服——当然，是他自己的制服!

[kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
CODE OF THE MOUNTED
代码 的 这 安装

骑兵守则

[baɪ] ['flɔ:riə] [haʊ] -
By Floria Howe Bruess
经过 弗洛里亚 豪 -

作者：弗洛里亚·豪·布鲁斯

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [mæn] - [hʌnt] [ɪn] ['ɑ:ktɪk] [snoʊz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑ:dʒənt] ['hɑ:di] [ænd; ənd] [ki:θ]
An amazing man - hunt in Arctic snows — and how Sergeant Hardy and Keith
一个 惊人的 男人 - 打猎 在 北极 雪 — 和 如何 军士 哈迪 和 基思
['mɔ:rli] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,
Morely played the game ,
更多 玩 这 游戏 ,

一场惊心动魄的北极雪地追捕行动——以及哈迪警官和基思·莫雷是如何玩转这场游戏的。

[i:tʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɪkt] [kəʊd] .
each according to his own strict code .
每个 根据 到 他的 自己的 严格的 代码 .

每个人都按照自己严格的准则行事。

“ [hɔ:lt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止!

” [ðə; ði] [kɜ:t] [kə'mɑ:nd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [frɒst] - [baʊnd] ['saɪləns] .
” The curt command cut through the frost - bound silence .
” 这 简短 命令 切 通过 这 霜 - 边界 沉默 .

“这句简短的命令打破了冰冷的寂静。”

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [meɪl]['draɪvə(r)][frəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
The Northern mail driver froze in his tracks .
这 北方 邮件 司机 冻住了 在 他的 轨道 .

北方邮递员愣在了原地。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['sɑ:dʒənt] ['hɑ:di] ,
He shot a glance at his companion , Sergeant Hardy ,
他 射击 一个 瞥一眼 在 他的 伴侣 , 军士 哈迪 ,

他瞥了一眼同伴哈迪中士，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] . - [kəʊlt][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .
and saw the officer had whipped his . 45 Colt from its holster .
和 锯 这 官 有 鞭打 他的 . - 小马 从 它是 枪套 .

并看到那名警官已经从枪套里拔出了他的.45柯尔特手枪。

“ [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] [drɔ:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
“ Quick on the draw , aren't you ?
“ 快的 在 这 画 , 不是 你 ?

“你反应真快啊！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][bəuθ] ['kʌvəd] .
But I've got you both covered .
但 我已经 得到 你 两个都 涵盖 .

但我会照顾好你们俩。

[pʊt] [ðæt] [gʌn] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['həʊlstə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [kaʊnt] [θriː] ,
Put that gun back in your holster before I count three ,
放 那 枪 后退 在 你的 枪套 前 我 数数 三 ,

在我数到三之前，把枪放回枪套里！

[ɔː(r)] [ðɪs] [ləʊd][ɒv; əv] [ʃɒt] [wɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
or this load of shot will blow your head off .
或者 这 加载 的 射击 将要 吹 你的 头 离开 .

否则，这堆子弹会把你的脑袋打爆。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" The voice came from above .
" 这 嗓音 来了 从 多于 .

声音是从上方传来的。

[ɪn'tentli] [ðə; ði] [tuː] [men][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [bɪ'ləʊ] [skænd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ʃəʊ] -
Intently the two men on the narrow defile below scanned the overhanging show -
专注地 这 二 男人 在 这 狭窄的 亵渎 以下 扫描 这 悬垂 展示 -
['kʌvəd] [rɒks] ,
covered rocks ,
涵盖 岩石 ,

下方狭窄隘口上的两人全神贯注地扫视着悬在空中的、布满斑驳岩石的悬崖峭壁。

[bʌt; bət][nəʊ] [fɔːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
but no form was visible .
但 不 形式 曾是 可见的 .

但看不到任何形状。

" [wʌn] — " [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" One — " The relentless voice had begun to count .
" 一 — " 这 狠 嗓音 有 开始 到 数数 .

"一——"那毫不留情的声音开始倒数。

" [tuː] —
" Two —
" 二 —

"二-

" ['grɪmli] ['sɑːdʒənt] ['hɑːdi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] .
" Grimly Sergeant Hardy slipped his gun in its holster .
" 阴沉地 军士 哈迪 滑倒了 他的 枪 在 它是 枪套 .

哈迪中士神情严肃地将枪放回枪套。

" [ðə; ði]['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][hænd] [dʌz] [nɒt]['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" The winner of the opening hand does not always win the game , " he thought ,
" 这 优胜者 的 这 开幕 手 做 不是 总是 赢 这 游戏 , " 他 想法 ,
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

"首局赢家并不总是赢得整局比赛，"他冷静地想。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] , " [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] .
" I want the mail bag , " the unseen speaker went on .
" 我 想 这 邮件 包 , " 这 看不见 扬声器 去 在 .

"我要那个邮袋，"那个看不见的人继续说道。

“ [pʊt][ðə; ði][bæg][ɒn] [ðæt] [rɒk] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

“	Put	the	bag	on	that	rock	shelf	on	the	right	,	and	be	quick	.
”	放	这	包	在	那	岩石	架子	在	这	正确的	,	和	是	快的	.

“把包放在右边的岩架上，快点。”

” [ɪn'tentli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] .

”	Intently	the	officer	listened	to	that	voice	.
”	专注地	这	官	听着	到	那	嗓音	.

“警官全神贯注地听着那个声音。”

[səʊ] ['keəfəli] [dɪd][hiː; hi] ['meməraɪz] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

So	carefully	did	he	memorize	every	inflection	in	it	,	he	would	recognize	it
所以	小心	做过	他	记住	每一个	拐点	在	它	,	他	会	认出	它

[ɪ'miːdiətli] , ['eniweə(r)] .

immediately	,	anywhere	.
立即地	,	任何地方	.

他如此仔细地记住了其中的每一个语调，以至于无论在哪里，他都能立即认出它。

“ [kiːp] [kuːl] , [kɪŋ] .

“	Keep	cool	,	King	.
”	保持	凉爽的	,	国王	.

“保持冷静，国王。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] .

He	has	the	advantage	now	.
他	有	这	优势	现在	.

他现在占了上风。

” ['sɑːdʒənt] ['hɑːrdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːd] , ['vɪdʒɪlənt]

”	Sergeant	Hardy's	voice	was	low	,	reassuring	,	but	his	eyes	,	hard	,	vigilant
”	军士	哈迪的	嗓音	曾是	低的	,	令人安心	,	但	他的	眼睛	,	难的	,	警惕的

[swept] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [hɪm] ['keəfəli] .

swept	the	rocks	above	him	carefully	.
扫荡	这	岩石	多于	他	小心	.

“哈迪中士的声音低沉而令人安心，但他目光锐利，警惕地扫视着头顶的岩石。

“ [mʌst; məst][aɪ][pʊt][ðə; ði][meɪl] — ”

“	Must	I	put	the	mail	—	”
”	必须	我	放	这	邮件	—	”

“我必须把邮件放进去吗——”

“ [jes] , [ɔː(r)] [hiːl] [bləʊ] [bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] .

“	Yes	,	or	he'll	blow	both	of	our	heads	off	.
“	是的	,	或者	地狱	吹	两个都	的	我们的	头部	离开	.

“是的，否则他会把我们俩的脑袋都崩掉。”

[hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ] ['kʌvəd] [naʊ] . ”

He	has	you	covered	now	.	”
他	有	你	涵盖	现在	.	”

他现在会保护你的。

“ ['hʌri] [ʌp][ðeə(r)] .

“	Hurry	up	there	.
”	匆忙	向上	那里	.

“快点过去。”

” [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

”	Impatiently	the	voice	rang	out	.
”	不耐烦地	这	嗓音	响铃	出去	.

“不耐烦的声音响了起来。”

[ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] , [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .

The	man	,	in	his	eagerness	,	leaned	over	the	jutting	rock	on	which	he	lay	.
这	男人	,	在	他的	渴望	,	倾斜	超过	这	突出	岩石	在	哪个	他	躺	.

那人急切地俯身越过他躺着的那块突出的岩石。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hɑ:di] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

In	that	instant	Hardy	obtained	a	good	look	at	the	face	of	the	man	.
在	那	立即的	哈迪	获得	一个	好的	看	在	这	脸	的	这	男人	.

就在那一瞬间，哈迪看清了那人的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .

It	was	a	young	face	.
它	曾是	一个	年轻的	脸	.

那是一张年轻的脸。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)][səʊ] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] .

Not	more	than	thirty	or	so	,	clean	-	shaven	.
不是	更多的	比	三十	或者	所以	,	干净的	-	剃光	.

不超过三十岁左右，刮了胡子。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][faɪn] , ['regjələ(r)] , [wɪð] [wel] ['məʊldɪd] [tʃɪn] .

The	features	were	fine	,	regular	,	with	well	molded	chin	.
这	特征	是	美好的	,	常规的	,	和	出色地	模制	下巴	.

五官端正，轮廓分明，下巴线条优美。

[ðə; ði][mæn] [dru:] [bæk] ['swɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] .

The	man	drew	back	swiftly	as	his	eyes	met	the	officer's	.
这	男人	画	后退	迅速地	作为	他的	眼睛	遇见	这	警官们	.

当他与警官的目光相遇时，那人迅速后退。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][meɪl][ɒn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [ʃelf] .

Reluctantly	the	driver	deposited	the	bag	of	mail	on	the	designated	shelf	.
勉强	这	司机	已存	这	包	的	邮件	在	这	指定的	架子	.

司机很不情愿地把那袋邮件放在了指定的架子上。

“ [naʊ] , [ki:p] ['gəʊɪŋ] .

“	Now	,	keep	going	.
“	现在	,	保持	去	.

“现在，继续前进。”

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][treɪl][ɪz] [streɪt] [ə'hed] .

And	,	remember	,	the	trail	is	straight	ahead	.
和	,	记住	,	这	踪迹	是	直的	前方	.

记住，小路就在前面。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

I	can	see	you	both	for	a	mile	.
我	能	看	你	两个都	为了	一个	英里	.

我一英里外就能看到你们俩。

[traɪ][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

Try	to	double	back	and	I'll	be	waiting	for	you	.	”
尝试	到	双倍的	后退	和	患病的	是	等待	为了	你	.	”

试着折返回去，我会等你。

“ [ˌnevəðə'les] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] — [ə'gen] .

“	Nevertheless	I'll	see	you	—	again	.
“	尽管如此	患病的	看	你	—	再次	.

“不过，我还会再见到你的。”

” ['hɑ:rdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ku:l] , [dɪs'pæʃənət] .

”	Hardy's	voice	was	still	cool	,	dispassionate	.
”	哈迪的	嗓音	曾是	仍然	凉爽的	,	冷静	.

“哈迪的声音依然冷静、不带感情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['weðə(r)] . ”

It	was	as	though	he	said	,	“	this	is	fine	traveling	weather	.	”
它	曾是	作为	尽管	他	说	,	“	这	是	美好的	旅行	天气	.	”

他仿佛在说：“这是个非常适合旅行的天气。”

“ [mʌʃ] [ɒn] , [kɪŋ] , ” ['hɑːdi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Mush	on	,	King	,	”	Hardy	urged	in	a	low	voice	.
“	蘑菇	在	,	国王	,	”	哈迪	敦促	在	一个	低的	嗓音	.

“继续，国王，”哈迪低声催促道。

[ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [klɪə(r)] .

The	trail	lay	clear	.
这	踪迹	躺	清除	.

道路清晰可见。

[nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [brəʊk] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['kʌvərɪŋ] .

Not	a	dark	spot	broke	its	gleaming	covering	.
不是	一个	黑暗的	点	打破	它是	闪闪发光	覆盖	.

它光洁如镜的表面没有一丝瑕疵。

[rɪ'piːtɪdli] ['hɑːdi] [lʊkt] [bæk] .

Repeatedly	Hardy	looked	back	.
反复	哈迪	看起来	后退	.

哈代反复回头张望。

[ðə; ði] [fɜː(r)] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

The	fur	-	clad	figure	of	the	man	stood	motionless	.
这	毛皮	-	覆膜	数字	的	这	男人	站立	静止不动	.

身披皮毛的男子一动不动地站在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɒki] [pɜːtʃ] ,

He	had	descended	from	his	rocky	perch	,
他	有	下降	从	他的	岩石	栖息	,

他从岩石上下来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [dɒgz] , [sled] [ænd; ənd] [men] .

and	now	stood	on	the	trail	watching	the	swiftly	moving	dogs	,	sled	and	men	.
和	现在	站立	在	这	踪迹	观看	这	迅速地	移动	狗	,	雪橇	和	男人	.

现在，他站在小路上，看着飞快移动的狗、雪橇和人。

['iːgəli] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪl] .

Eagerly	he	bent	over	the	mail	.
急切地	他	弯曲	超过	这	邮件	.

他急切地俯身查看邮件。

['hɑːdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['bækwəd] [glɑːns] , [sɔː] [ðæt] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Hardy	,	in	a	swift	backward	glance	,	saw	that	stooping	figure	.
哈迪	,	在	一个	迅速	落后	瞥一眼	,	锯	那	弯腰	数字	.

哈代迅速回头瞥了一眼，看到了那个佝偻的身影。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [treɪn] .

Instantly	he	fell	out	of	the	dog	train	.
即刻	他	跌倒	出去	的	这	狗	火车	.

他瞬间从狗火车上摔了下来。

“ [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

“	Keep	going	.
“	保持	去	.

“继续前进。

['nəʊtɪfaɪ] ['dɪstrɪkt] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Notify	district	headquarters	.
通知	区	总部	.

通知区总部。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mæn] .

I'm	going	back	for	my	man	.
我是	去	后退	为了	我的	男人	.

我要回去找我的男人。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ʃɒt] - [laɪk] ['swɪftnəs] .

"	The	words	came	with	shot	-	like	swiftness	.
"	这	字	来了	和	射击	-	喜欢	速度	.

话语如闪电般迅速而至。

[kiːθ] ['mɔːrli] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪl][bægz] , [geɪzd] [ə'hed] .

Keith	Morely	straightened	from	the	mail	bags	,	gazed	ahead	.
基思	更多	拉直	从	这	邮件	包	,	凝视	前方	.

基思·莫利从邮件袋旁站直身子，目光投向前方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] !

Surely	there	was	but	one	man	with	the	team	!
一定	那里	曾是	但	一	男人	和	这	团队	!

团队里肯定只有一个人!

[jet] [ðə; ði] [treɪl] [stɪl] [led] [streɪt] , [ʌn'brəʊkən][baɪ]['eni] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn][mæn]

Yet	the	trail	still	led	straight	,	unbroken	by	any	dark	object	,	save	the	one	man
然而	这	踪迹	仍然	引领	直的	,	未破	经过	任何	黑暗的	目的	,	节省	这	一	男人

,

,

,

然而，这条小路依然笔直向前，没有被任何黑暗物体阻挡，除了那个人。

[ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][sled] .

the	dogs	and	sled	.
这	狗	和	雪橇	.

狗和雪橇。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Unbelieving	,	he	rubbed	his	eyes	.
不信者	,	他	摩擦	他的	眼睛	.

他难以置信地揉了揉眼睛。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] ['vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] ?

A	man	could	not	vanish	in	thin	air	?
一个	男人	可以	不是	消失	在	薄的	空气	?

一个人不可能凭空消失吧?

[ðə; ði][meɪl]['draɪvə(r)] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði][dɒgz] [ɻ'eɪsd] .

The	mail	driver	plied	the	whip	,	the	dogs	raced	.
这	邮件	司机	合拢	这	鞭	,	这	狗	比赛	.

邮递员挥动鞭子，狗儿们开始奔跑。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [fɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ,

He	would	rather	have	stayed	with	the	sergeant	,	fought	the	thing	through	,
他	会	相当	有	入住	和	这	军士	,	战斗	这	事物	通过	,

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	to	shoulder	.
肩膀	到	肩膀	.

他宁愿和中士并肩作战，一起挺过难关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] !

But	the	officer	had	spoken	,	and	he	was	the	law	!
但	这	官	有	说	,	和	他	曾是	这	法律	!

但是警官已经发话了，他就是法律!

[hɑːf] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][drɪft]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] , ['hɑːdi] [leɪ] ['məʊʃnləs]

Half	drowned	in	the	drift	into	which	he	had	plunged	,	Hardy	lay	motionless
一半	溺水	在	这	漂移	进入	哪个	他	有	暴跌	,	哈迪	躺	静止不动

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

哈迪纵身跃入水中，半身被淹没在河水中，一动不动地躺了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['hʊdɪd] [hed] .

Finally	he	cautiously	raised	his	snow	-	covered	hooded	head	.
最后	他	谨慎地	提高	他的	雪	-	涵盖	连帽的	头	.

最后，他小心翼翼地抬起了被雪覆盖的兜帽下的脑袋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ðen] [wɒtʃt] [hɪm] [tɜːn] ,

He	saw	the	man	standing	motionless	,	then	watched	him	turn	,
他	锯	这	男人	常设	静止不动	,	然后	观看	他	转动	,

他看到那人一动不动地站着，然后看着他转过身来。

[skeɪl] [ðə; ði][slæbz][ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

scale	the	slabs	of	rock	until	he	reached	the	top	,	and	disappear	.
规模	这	板	的	岩石	直到	他	达到	这	顶部	,	和	消失	.

他攀爬岩石，直到到达顶端，然后消失不见。

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , ['hɑːdi] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] .

Lithe	as	a	cat	,	Hardy	scaled	the	overhanging	rocks	.
轻盈	作为	一个	猫	,	哈迪	缩放	这	悬垂	岩石	.

哈迪身姿矫健如猫，攀上了悬垂的岩石。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

Crouching	like	an	Indian	,
蹲伏	喜欢	一个	印度	,

像印第安人一样蹲着，

[hɪz; ɪz] [spft] ['æŋk(ə)l] - [depθ] ['mɔkəsɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl]

his	soft	ankle	-	depth	moccasins	over	his	boots	as	noiseless	as	the	footfall
他的	柔软的	踝	-	深度	鹿皮鞋	超过	他的	靴子	作为	无声	作为	这	人流量

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kuːgə(r)] ,

of	a	cougar	,
的	一个	美洲狮	,

他脚踝处的软皮鹿皮鞋套在靴子外面，脚步轻盈得如同美洲狮的脚步声。

[hiː; hi][sped]['ɑːftə(r)] [kiːθ] ['mɔːrli] .

he	sped	after	Keith	Morely	.
他	加速	后	基思	更多	.

他加速追赶基思·莫利。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ” ['hɑːdi] [θɔːt] .

“	Thank	the	powers	for	a	fine	day	,	”	Hardy	thought	.
“	感谢	这	权力	为了	一个	美好的	天	,	”	哈迪	想法	.

“感谢上苍赐予我们美好的一天，”哈代心想。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['dæzlɪŋli] .

The	sun	shone	dazzlingly	.
这	太阳	闪耀	耀眼地	.

阳光灿烂夺目。

[ðə; ði] ['prɪzm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪs] - [drɒps][ɒn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] [flæʃt] [laɪk]['dʒuːəlz] ,

The	prisms	of	a	million	ice	-	drops	on	shrub	and	tree	flashed	like	jewels	,
这	棱镜	的	一个	百万	冰	-	滴	在	灌木	和	树	闪光灯	喜欢	珠宝	,

[bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

bewilderingly	beautiful	.
令人费解地	美丽的	.

灌木和树木上无数冰滴如同棱镜般闪烁，宛如宝石，美得令人眼花缭乱。

['weərəli] , ['hɑ:di] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [ɪm'prɪnts] [left] [ɒn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] .

Warily	**,**	**Hardy**	**followed**	**the**	**moccasin**	**imprints**	**left**	**on**	**the**	**crusted**	**snow**	**.**
谨慎地	,	哈迪	随后	这	鹿皮鞋	印记	左边	在	这	结壳	雪	.

哈迪小心翼翼地循着雪地上留下的鹿皮鞋印迹前进。

“ [hi:; hi][ɪz] ['hedɪŋ] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)]

“	**He**	**is**	**heading**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**exactly**	**where**
“	他	是	标题	直接地	离开	从	这	踪迹	,	和	他	知道	确切地	在哪里

[hi:z] ['gəʊɪŋ] .

he's	**going**	**.**
他是	去	.

“他正径直离开小路，而且他很清楚自己要去哪里。”

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

No	**hesitation**	**in**	**his**	**stride**	**.**
不	犹豫	在	他的	步幅	.

他步伐坚定，毫不犹豫。

[hɑ:] , [hi:; hi][hæz; həz] [stɒpt] [hɪə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɛbs] .

Ha	**,**	**he**	**has**	**stopped**	**here**	**to**	**put**	**on**	**his**	**webs**	**.**
哈	,	他	有	停止	这里	到	放	在	他的	网络	.

哈哈，他停下来在这里织网了。

” [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['beɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sæt][tu:; tə]

”	**The**	**snow**	**was**	**crushed**	**into**	**a**	**circular**	**basin**	**where**	**the**	**man**	**had**	**sat**	**to**
”	这	雪	曾是	碎	进入	一个	圆	盆地	在哪里	这	男人	有	卫星	到

[dɒn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] ['ʃu:z] .

don	**his**	**snow**	**shoes**	**.**
大学教师	他的	雪	鞋	.

“积雪被压成一个圆形的洼地，那人就坐在那里穿雪鞋。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['skəʊldɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

At	**a**	**little**	**distance**	**ahead**	**came**	**the**	**shrill**	**scolding**	**voices**	**of**	**a**	**pair**	**of**
在	一个	小的	距离	前方	来了	这	尖锐	责骂	声音	的	一个	一对	的

['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] .

chickadees	**.**
山雀	.

前方不远处传来一对山雀尖锐的斥责声。

['hɑ:di] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Hardy	**nodded**	**in**	**satisfaction**	**.**
哈迪	点头	在	满意	.

哈迪满意地点了点头。

[hi:; hi] [nju:] [sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [bɜ:dz] .

He	**knew**	**some**	**passing**	**creature**	**had**	**startled**	**the**	**birds**	**.**
他	知道	一些	通过	生物	有	惊慌	这	鸟类	.

他知道是某个路过的动物惊扰了鸟群。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒfti] [p'ɜ:tʃɪz] .

It	**was**	**their**	**custom**	**to**	**give**	**warning**	**thus**	**from**	**their**	**lofty**	**perches**	**.**
它	曾是	他们的	风俗	到	给	警告	因此	从	他们的	高远	栖木	.

他们习惯于从高处发出警告。

[ðə; ði] [treɪl] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['plætəʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'vi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]

The	**trail**	**led**	**from**	**the**	**rocky**	**plateau**	**through**	**a**	**narrow**	**ravine**	**to**	**the**	**open**
这	踪迹	引领	从	这	岩石	高原	通过	一个	狭窄的	峡谷	到	这	打开

[graʊnd] [bɪ'jɒnd] .

ground	**beyond**	**.**
地面	超过	.

这条小路从岩石高原穿过狭窄的峡谷，通向峡谷尽头的开阔地带。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , ['hɑːdi] [pɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [wɛbs] ,

Keeping	a	sharp	lookout	,	Hardy	paused	in	this	ravine	to	don	his	webs	,
保持	一个	锋利的	瞭望台	,	哈迪	暂停	在	这	峡谷	到	大学教师	他的	网络	,

哈迪警惕地观察着周围，然后停在这条峡谷里穿戴他的蛛网。

[ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

then	took	up	the	trail	.
然后	采取	向上	这	踪迹	.

然后沿着小路走。

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [web] , [hiː; hi] [flaɪz] !

“	The	man	is	a	bird	;	he	doesn't	web	,	he	flies	!
“	这	男人	是	一个	鸟	;	他	不	网站	,	他	苍蝇	!

“这个人就像一只鸟；他不会织网，他会飞！”

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['mʌtə] .

”	the	officer	muttered	.
”	这	官	低声说道	.

“警官低声说道。”

“ [aɪm] ['prɪti] [fɑːst] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɑːstə(r)] .

“	I'm	pretty	fast	myself	,	but	he	is	faster	.
“	我是	漂亮的	快速地	我	,	但	他	是	快点	.

“我的速度也很快，但他更快。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

”	For	hours	he	followed	.
”	为了	小时	他	随后	.

他跟踪了几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['ʃædəʊz] ; [ðə; ði] [spɑːs] [wʊdz] [gruː] [d'ɛnsɐ] ;

The	sun	was	casting	crimson	shadows	;	the	sparse	woods	grew	denser	;
这	太阳	曾是	铸件	赤红	阴影	;	这	疏	树林	生长	密度更高	;

太阳投下绯红的阴影；稀疏的树林变得茂密起来；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['twaɪlaɪt] .

the	short	day	became	the	short	twilight	.
这	短的	天	成为	这	短的	暮	.

短暂的白昼变成了短暂的黄昏。

['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] , [ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)]

Hardy	was	strangely	tired	,	but	he	was	not	growing	cold	,	though	the	air
哈迪	曾是	奇怪的	疲劳的	,	但	他	曾是	不是	生长	寒冷的	,	尽管	这	空气

[wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] .

was	sharpening	.
曾是	磨利	.

哈迪感到异常疲倦，但他并不觉得冷，尽管空气越来越冷。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɛbs] .

It	became	too	dark	to	distinguish	the	faint	imprint	of	the	webs	.
它	成为	也	黑暗的	到	区分	这	头晕的	印记	的	这	网络	.

天色太暗，看不清蛛网的淡淡印记。

['hɑːdi] [pɔːzd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ðen] [wɔːkt] [ɒn] , [siːkɪŋ] ['suːtəb(ə)l]

Hardy	paused	,	debating	whether	to	build	a	fire	,	then	walked	on	,	seeking	suitable
哈迪	暂停	,	辩论	无论	到	建造	一个	火	,	然后	步行	在	,	寻求	合适的

[saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [kæmp] .

site	for	night	camp	.
地点	为了	夜晚	营	.

哈迪停下脚步，犹豫着是否要生火，然后继续往前走，寻找合适的露营地过夜。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'hed] .
There appeared to be a clearing ahead .
那里 出现 到 是 一个 清理 前方 .

前方似乎有一片空地。

[ə; eɪ][dɑːk] [snəʊ] - [kæpt] [smʌdʒ] [spræŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A dark snow - capped smudge sprang before his eyes .
一个 黑暗的 雪 - 封顶 弄脏 弹簧 前 他的 眼睛 .

眼前突然浮现出一片漆黑的雪状模糊影像。

“ [ə; eɪ]['kæbɪn] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
“ A cabin , ” he ejaculated .
“ 一个 舱 , ” 他 射精 .

“一间小木屋，”他脱口而出。

“ [aɪl] [spend][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] .
“ I'll spend the night there .
“ 患病的 花费 这 夜晚 那里 .

“我会在那里过夜。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['læsɪtjuːd] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] ;
” For hours a strange lassitude , a sensation of heat ;
” 为了 小时 一个 奇怪的 倦怠 , 一个 感觉 的 热 ;

“持续数小时的奇怪疲倦感，以及一种燥热感；

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɒbɪŋ] ['hedeɪk] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ɒn][hɪm] .
an increasing throbbing headache had been creeping on him .
一个 增加 悸动 头痛 有 到过 爬行 在 他 .

他感到一阵阵剧烈的头痛，而且这种疼痛还在逐渐加剧。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ What's the matter with me ?
“ 是什么 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

” [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪrɪtəbli] .
” he thought irritably .
” 他 想法 易怒地 .

他烦躁地想。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Somehow I'm glad to be under a roof to - night .
“ 不知何故 我是 高兴的 到 是 在下面 一个 屋顶 到 - 夜晚 .

“不知为何，今晚能待在屋檐下，我感到很开心。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['jeləʊ] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skwɒt]
” There was no yellow winking eye of light in the one window of the squat
” 那里 曾是 不 黄色的 眨眼 眼睛 的 光 在 这 一 窗户 的 这 蹲
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“矮小的木屋里唯一的一扇窗户里，没有闪烁的黄色灯光。”

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['ʃædəʊz] .
The officer approached warily , keeping in the deepest shadows .
这 官 接近 谨慎地 , 保持 在 这 最深处 阴影 .

警官小心翼翼地靠近，躲在最深的阴影里。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
Apparently the cabin was deserted .
显然 这 舱 曾是 荒凉的 .

显然，这间小木屋是废弃的。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

With	his	finger	on	the	trigger	of	his	gun	,
和	他的	手指	在	这	扳机	的	他的	枪	,

他的手指放在枪的扳机上，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [lɒg] - [bɪlt] [dɔ:(r)] , [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['swɪftli] .

he	raised	the	latch	on	the	heavy	log	-	built	door	,	kicked	it	in	swiftly	.
他	提高	这	闩锁	在	这	重的	日志	-	建造	门	,	踢	它	在	迅速地	.

他抬起那扇沉重的原木门的门闩，迅速地一脚踹开了门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

His	eyes	strained	through	the	gloom	of	the	cabin	.
他的	眼睛	紧张	通过	这	愁云	的	这	舱	.

他努力睁大眼睛，透过昏暗的小屋光线看去。

[wʌn] [swɪft] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['tenəntləs] [ɪn'tɪəriə(r)] .

One	swift	searching	look	revealed	the	tenantless	interior	.
一	迅速	搜索	看	揭晓	这	无租户	内部的	.

只需快速扫视一眼，就能发现屋内空无一人。

['hɑ:di] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] [ru:m] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Hardy	stepped	into	the	cold	room	and	slammed	the	door	behind	him	.
哈迪	步	进入	这	寒冷的	房间	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

哈迪走进冷室，砰地一声关上了门。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .

He	dropped	into	a	chair	,	breathing	heavily	.
他	掉落	进入	一个	椅子	,	呼吸	重度	.

他瘫坐在椅子上，大口喘着气。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [si:zd] [hɪm] .

A	sudden	sensation	of	suffocation	seized	him	.
一个	突然	感觉	的	窒息	查获	他	.

他突然感到一阵窒息。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][fɜ:(r)] [hʊd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pushed	the	fur	hood	back	from	his	head	,
他	推动	这	毛皮	兜帽	后退	从	他的	头	,

他把毛皮兜帽从头上推了下来，

['lu:s(ə)nd] [ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:kə] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] .

loosened	the	belt	of	the	parka	covering	his	uniform	.
松动	这	腰带	的	这	派克大衣	覆盖	他的	制服	.

他松开了制服外罩的派克大衣的腰带。

“ ['hævnt] [bi:n] ['fi:lɪŋ] ['ri:əli] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [deɪz] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	Haven't	been	feeling	really	fit	for	the	past	three	days	,	”	he	muttered	.
“	还没有	到过	感觉	真的	合身	为了	这	过去的	三	天	,	”	他	低声说道	.

“过去三天我一直感觉身体不太舒服，”他嘟囔道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Pulling	himself	together	with	an	effort	,	he	came	to	his	feet	,
拉	他自己	一起	和	一个	努力	,	他	来了	到	他的	脚	,

他强忍着疼痛，站了起来。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɒn] ['wʊdʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

investigated	the	one	room	and	built	-	on	woodshed	adjoining	.
调查	这	一	房间	和	建造	-	在	柴房	相邻的	.

调查了那间房间和与之相连的木柴棚。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm]

He	struck	a	match	to	the	candle	fixed	in	a	bottle	,	for	the	room
他	击	一个	匹配	到	这	蜡烛	固定的	在	一个	瓶子	,	为了	这	房间

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

was	growing	dark	.
曾是	生长	黑暗的	.

他划着火柴点燃了固定在瓶子里的蜡烛，因为房间渐渐暗了下来。

“ [wel] [stɒkt] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

“	Well	stocked	cabin	,	”	he	said	as	he	gazed	around	.
“	出色地	库存充足	舱	,	”	他	说	作为	他	凝视	大约	.

“这间小屋物资很充足，”他一边环顾四周一边说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

Again	he	fell	heavily	in	a	chair	,	gazing	before	him	with	anxious	eyes	.
再次	他	跌倒	重度	在	一个	椅子	,	凝视	前	他	和	焦虑的	眼睛	.

他再次重重地跌坐在椅子上，眼神焦虑地望着前方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [hɑːθ] .

After	a	time	he	kindled	a	fire	on	the	big	stone	hearth	.
后	一个	时间	他	点燃	一个	火	在	这	大的	石头	炉	.

过了一会儿，他在大石炉上生起了火。

['sləʊli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] .

Slowly	the	weather	changed	as	the	night	wore	on	.
缓慢地	这	天气	已更改	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，天气也慢慢发生了变化。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ænd; ənd][rɔː(r)] .

The	north	wind	came	with	a	bellow	and	roar	.
这	北	风	来了	和	一个	下面	和	吼	.

北风呼啸而来。

[hɑːf] ['dəʊzɪŋ] ,

Half	dozing	,
一半	打盹	,

半睡半醒，

['hɑːdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt]

Hardy	listened	to	the	mingled	voices	of	the	wind	and	fire	as	he	sat
哈迪	听着	到	这	混合	声音	的	这	风	和	火	作为	他	卫星

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɒg] .

before	a	blazing	log	.
前	一个	炽烈	日志	.

哈代坐在燃烧的圆木前，聆听着风和火交织的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

His	eyes	were	glittering	with	the	fever	that	ran	in	his	veins	.
他的	眼睛	是	闪闪发光	和	这	发烧	那	跑	在	他的	静脉	.

他双眼闪烁着热气，那是高烧在他体内奔涌的征兆。

“ [glæd][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [θɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd][draɪ] ,

“	Glad	I	came	across	this	cabin	,	”	he	muttered	,	with	thick	tongue	and	dry	,
“	高兴的	我	来了	穿过	这	舱	,	”	他	低声说道	,	和	厚的	舌头	和	干燥	,

['swəʊlən][lɪps] .

swollen	lips	.
肿	嘴唇	.

“很高兴我发现了这个小木屋，”他咕哝道，舌头僵硬，嘴唇干裂肿胀。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['bɪliəs] .

“	Must	be	bilious	.
“	必须	是	胆汁	.

“一定是胆汁过多。”

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Be	all	right	to	-	morrow	.
是	全部	正确的	到	-	明天	.

明天会没事的。

[ai][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须!

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] .

"	The	storm	increased	in	fury	.
"	这	风暴	增加	在	愤怒	.

风暴愈演愈烈。

[ðə; ði] ['blɪzəd] [haul] [ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][skwɒt]['kæbɪn] .

The	blizzard	howled	and	tore	over	the	squat	cabin	.
这	暴风雪	嚎叫	和	撕裂	超过	这	蹲	舱	.

暴风雪呼啸着席卷了那间矮小的木屋。

[ðə; ði] [snəʊ] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [wɔːl] [lɒgz] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪ'ðɪn] .

The	snow	piled	up	against	its	wall	logs	as	though	seeking	the	warmth	within	.
这	雪	堆积	向上	反对	它是	墙	日志	作为	尽管	寻求	这	温暖	之内	.

积雪堆积在墙体原木旁，仿佛在寻求墙内的温暖。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ɒv; əv] [wɛbs] .

During	the	night	came	the	crunch	,	crunch	of	webs	.
期间	这	夜晚	来了	这	嘎吱声	,	嘎吱声	的	网络	.

夜里传来蛛网嘎吱作响的声音。

[ə; eɪ] [waɪt] [reɪθ] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

A	white	wraith	-	like	figure	came	through	the	gloom	,
一个	白色的	幽灵	-	喜欢	数字	来了	通过	这	愁云	,

一个白色的幽灵般的身影从黑暗中走了出来，

['iːgə(r)] [ɪk'spektənt] [aɪz] [piə] [frɒm; frəm]['frəʊz(ə)n] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['weɪvərɪŋ]

eager	expectant	eyes	peered	from	frozen	eyelashes	at	the	light	wavering
渴望的	怀孕	眼睛	窥视	从	冷冻	睫毛	在	这	光	摇摆不定

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz]['faɪə(r)] - [lɪt] [frɒst] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] .

from	the	cabin's	fire	-	lit	frost	glazed	window	.
从	这	小屋的	火	-	点燃	霜	釉面	窗户	.

渴望的目光透过冻僵的睫毛，凝视着小屋里炉火照亮的结霜玻璃窗上摇曳的光线。

[stɪf] [hændz]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Stiff	hands	fumbled	at	the	latch	,	finally	released	it	.
僵硬的	双手	笨手笨脚	在	这	闩锁	,	最后	发布	它	.

僵硬的手笨拙地摸索着门闩，终于打开了它。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	wind	swept	the	door	in	with	a	crash	.
这	风	扫荡	这	门	在	和	一个	碰撞	.

狂风将门猛地推开，发出砰的一声巨响。

['hɑːdi] [reɪzd] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː]

Hardy	raised	heavy	-	lidded	eyes	and	started	to	rise	,	but	the	effort	was	too
哈迪	提高	重的	-	带盖	眼睛	和	开始	到	上升	,	但	这	努力	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

much	for	him	.
很多	为了	他	.

哈迪抬起沉重的眼皮，开始起身，但起身对他来说太费力了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] .

He	sank	back	like	a	sack	of	meal	.
他	沉没	后退	喜欢	一个	解雇	的	一顿饭	.

他像一袋面粉一样瘫倒在地。

[kiːθ] ['mɔːrli] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

Keith	Morely	kicked	the	door	shut	.
基思	更多	踢	这	门	关闭	.

基思·莫利一脚把门踢上了。

['hɑːrdiz] ['nɜːvləs] [hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Hardy's	nerveless	hand	reached	for	the	gun	in	his	holster	,	but	it	was
哈迪的	无神经	手	达到	为了	这	枪	在	他的	枪套	,	但	它	曾是

['streɪndʒli] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

strangely	fumbling	and	uncertain	.
奇怪的	笨拙	和	不确定	.

哈迪不慌不忙地伸手去摸枪套里的枪，但却出奇地笨拙和犹豫。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	men	stared	at	each	other	.
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	.

两人互相凝视着。

“ [səʊ][wiː; wi][bəuθ] [tʃɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

“	So	we	both	chanced	across	the	same	cabin	.
“	所以	我们	两个都	偶然	穿过	这	相同的	舱	.

“所以我们俩碰巧都遇到了同一个小木屋。”

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

Put	up	your	hands	!
放	向上	你的	双手	!

举起手来!

” ['hɑːrdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] .

”	Hardy's	voice	was	thick	.
”	哈迪的	嗓音	曾是	厚的	.

哈迪的声音很沙哑。

[ðə; ði] [gʌn] ['weivə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	gun	wavered	in	his	hand	.
这	枪	犹豫不决	在	他的	手	.

他手中的枪晃动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɒlərəbli] ['hevi] .

It	seemed	intolerably	heavy	.
它	似乎	无法容忍地	重的	.

它感觉重得难以忍受。

['mɔːrli] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'stedi] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['swəʊlən] , [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv]

Morely	stared	curiously	at	that	unsteady	hand	,	at	the	swollen	,	flushed	face	of
更多	凝视	奇怪的是	在	那	不稳定	手	,	在	这	肿	,	酡	脸	的

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

the	officer	.
这	官	.

莫利好奇地盯着那只颤抖的手，盯着那名警官红肿的脸。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [gʌn]

Despite	a	tremendous	effort	it	was	impossible	for	Hardy	to	hold	that	gun
尽管	一个	巨大的	努力	它	曾是	不可能的	为了	哈迪	到	抓住	那	枪

.

:

.

尽管哈迪竭尽全力，但他还是没能握住那把枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

It	clattered	to	the	floor	.
它	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

它哐当一声掉在了地上。

[kiːθ] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

Keith	Morely's	increasing	amazement	turned	slowly	to	conviction	.
基思	-	增加	惊愕	转向	缓慢地	到	定罪	.

基思·莫雷的惊讶之情逐渐转变为确信。

[hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] ['hɑːdi] [æz; əz][ðə; ði][mænz] [hed] [fel] [bæk] .

He	sprang	swiftly	to	Hardy	as	the	man's	head	fell	back	.
他	弹簧	迅速地	到	哈迪	作为	这	男人的	头	跌倒	后退	.

哈迪的头向后仰去，他迅速扑向哈迪。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] , ['ʃæləʊ] ['briːðɪŋ] .

The	room	was	filled	with	his	gasping	,	shallow	breathing	.
这	房间	曾是	已填	和	他的	喘息	,	浅的	呼吸	.

房间里充满了他急促而浅短的呼吸声。

[kiːθ] ['mɔːrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] , ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

Keith	Morely	lifted	the	officer	in	his	powerful	arms	,	carried	him	to	the	bunk	.
基思	更多	抬起	这	官	在	他的	强大的	武器	,	携带	他	到	这	假寐	.

基思·莫利用他强壮的双臂将这名军官抱了起来，带到了铺位上。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You're	a	sick	man	,	”	he	exclaimed	.
“	你是	一个	生病的	男人	,	”	他	惊呼	.

“你是个病人！”他喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'ziːz] ?

“	Tell	me	quick	,	while	you	are	still	able	to	talk	,	have	you	been	exposed	to	any	disease	?
“	告诉	我	快的	,	尽管	你	是	仍然	有能力的	到	讲话	,	有	你	到过	裸露	到	任何	疾病	?

“趁你还能说话，快告诉我，你有没有接触过什么疾病？”

” [ðə; ði] [wɜːdz] ['penətreɪtɪd] ['hɑːrdiz] [fɑːst] ['nʌmɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

”	The	words	penetrated	Hardy's	fast	numbing	consciousness	.
”	这	字	渗透	哈迪的	快速地	麻木	意识	.

“这些话刺入了哈代逐渐麻木的意识。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ai][leɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiənz] ['kæbɪn] . ”

“	A	few	weeks	ago	,	I	laid	over	a	night	in	an	Indian's	cabin	.	”
“	一个	很少	周	前	,	我	铺设	超过	一个	夜晚	在	一个	印度人的	舱	.	”

“几周前，我曾在一位印第安人的小屋里过夜。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['væksɪneɪtɪd] ?

“	How	long	since	you	were	vaccinated	?
“	如何	长的	自从	你	是	已接种疫苗	?

你接种疫苗多久了？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

”	The	question	came	quick	and	sharp	.
”	这	问题	来了	快的	和	锋利的	.

这个问题来得又快又尖锐。

['hɑːdi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Hardy	heard	the	words	,	though	they	seemed	to	come	from	a	great	distance	.
哈迪	听到	这	字	,	尽管	他们	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	.

哈代听到了这些话，虽然它们似乎来自很远的地方。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [siːld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	struggled	to	answer	,	but	unconsciousness	sealed	his	tongue	.
他	挣扎	到	回答	,	但	无意识	密封	他的	舌头	.

他努力想回答，但昏迷让他说不出话来。

['swɪftli] [kiːθ] ['mɔːrli] [strɪpt] [ðə; ði][mæn] ,

Swiftly	Keith	Morely	stripped	the	man	,
迅速地	基思	更多	脱衣舞	这	男人	,

基思·莫利迅速扒光了那人的衣服。

[geɪzd] [wɪð] [greɪv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd]

gazed	with	grave	eyes	at	the	all	-	revealing	eruption	on	the	broad	chest	and
凝视	和	严重	眼睛	在	这	全部	-	揭示	火山爆发	在	这	广阔	胸部	和

['ɑːmpɪts] .

armpits	.
腋窝	.

他神色凝重地盯着宽阔的胸膛和腋窝上那触目惊心的红肿。

“ ['smɔːlpɒks] !

“	Smallpox	!
“	天花	!

“天花！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	There's	a	lot	of	it	in	the	north	this	winter	.
“	有	一个	很多	的	它	在	这	北	这	冬天	.

“今年冬天北方地区这种情况很普遍。”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [pæk] , [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

”	Turning	to	the	officer's	pack	,	he	opened	it	up	and	took	out	the
”	转弯	到	这	警官们	盒	,	他	打开	它	向上	和	采取	出去	这

['medsn; 'medɪsn] [kɪt] .

medicine	kit	.
药品	成套工具	.

他转身走向军官的背包，打开背包，取出了药品箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [stɒkt] [keɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

It	was	a	well	stocked	case	,	revealing	the	thoroughness	of	the	equipment
它	曾是	一个	出色地	库存充足	案件	,	揭示	这	彻底性	的	这	设备

[ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'trəʊl][men] ['kæri] .

the	northern	patrol	men	carry	.
这	北方	巡逻	男人	携带	.

这是一个装备齐全的箱子，可见北方巡逻队员携带的装备非常完善。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

“	One	thing	is	certain	.
“	一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][daɪ]

The	officer	cannot	make	me	prisoner	now	,	and	I	can't	leave	him	here	to	die
这	官	不能	制作	我	囚犯	现在	,	和	我	不能	离开	他	这里	到	死

[frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .

from	neglect	.
从	忽视	.

警官现在不能把我当囚犯，我也不能把他留在这里等死。

[wen] [ðə; ðI]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] [rɪ'tɜ:nz] , [aɪl] [gəʊ][ɒn] .

When	the	owner	of	this	cabin	returns	,	I'll	go	on	.
什么时候	这	所有者	的	这	舱	返回	, 患病的		去	在	.

等这间小木屋的主人回来，我再继续。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] , ” ['mɔ:rli] [sed] ['grɪmli] .

But	not	before	,	”	Morely	said	grimly	.
但	不是	前	,	”	更多	说	阴沉地	.

但在此之前不会，”莫利神情严肃地说。

[wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] ['ekspə:tnis] , [hi:; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['fi:vəd] ['bɒdi][ɒv; əv] ['hɑ:di] [æt; ət]['regjələ(r)]

With	peculiar	expertness	,	he	bathed	the	fevered	body	of	Hardy	at	regular
和	奇特	专业技能	,	他	洗澡	这	发烧	身体	的	哈迪	在	常规的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

他以精湛的技艺，定期为发烧的哈代洗澡。

[hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['medsn; 'medɪsn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [æn; ən] ['ɔɪntmənt]

He	administered	medicine	taken	from	the	case	,	he	applied	an	ointment
他	管理	药品	已采取	从	这	案件	,	他	应用	一个	软膏

[tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] .

to	the	rapidly	increasing	eruptions	.
到	这	快速	增加	喷发	.

他从箱子里取出药物，给病人服用，并在迅速蔓延的皮疹上涂抹药膏。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv] [feɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	What	a	freak	of	fate	,	”	he	muttered	.
“	什么	一个	怪物	的	命运	,	”	他	低声说道	.

“真是命运弄人啊，”他喃喃自语道。

“ [ðə; ðI]['hʌntə(r)][ɪz][leɪd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

“	The	hunter	is	laid	low	,	and	the	hunted	cares	for	him	.
“	这	猎人	是	铺设	低的	,	和	这	猎杀	关心	为了	他	.

“猎人倒下了，猎物却照顾他。”

” [ðə; ði][mænz][lɪps] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:θləs] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['sɒmbə(r)] ,

”	The	man's	lips	lifted	in	a	mirthless	smile	,	but	his	eyes	were	somber	,
”	这	男人的	嘴唇	抬起	在	一个	无趣	微笑	,	但	他的	眼睛	是	忧郁	,

['hɔ:ntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

“男人的嘴角勾起一丝苦笑，但他的眼神却忧郁而忧伤。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪz] [drægd] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

Slowly	the	days	dragged	their	length	.
缓慢地	这	天	拖拽	他们的	长度	.

日子过得格外漫长。

[ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [sæŋk]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃraʊd] [ɒv; əv]

The	snow	beat	back	the	sun	,	the	country	sank	under	an	impenetrable	shroud	of
这	雪	打	后退	这	太阳	,	这	国家	沉没	在下面	一个	坚不可摧	裹尸布	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

大雪遮蔽了阳光，整个国家笼罩在一层厚厚的白色帷幕之下。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

The	owner	of	the	cabin	did	not	return	.
这	所有者	的	这	舱	做过	不是	返回	.

小木屋的主人没有回来。

“ [snəʊd] ['ʌndə(r)] , [sʌm; səm] [pleɪs] , ” ['mɔːrli] [θɔːt] [æz; əz] ['grɪmli] [hiː; hi] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Snowed	under	,	some	place	,	”	Morely	thought	as	grimly	he	battled	for	the
”	下雪了	在下面	,	一些	地方	,	”	更多	想法	作为	阴沉地	他	战斗	为了	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

life	of	the	officer	.
生活	的	这	官	.

“被大雪掩埋在某个地方，”莫利一边拼命抢救那名警官的生命，一边痛苦地想着。

[nəʊ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

No	great	physician	could	have	shown	more	interest	in	the	work	of	a	difficult
不	伟大的	医生	可以	有	所示	更多的	兴趣	在	这	工作	的	一个	难的

[keɪs] [ðæn; ðən][dɪd] [kiːθ] ['mɔːrli] .

case	than	did	Keith	Morely	.
案件	比	做过	基思	更多	.

没有哪个伟大的医生能比基思·莫利对疑难病例表现出更大的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]

For	hours	he	sat	by	the	sick	man's	side	,	listening	to	the	disjointed
为了	小时	他	卫星	经过	这	生病的	男人的	边	,	聆听	到	这	脱节的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

delirium	.
谵妄	.

他一连几个小时坐在病人身边，听着病人语无伦次的谵妄语录。

“ [hiːz] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] .

“	He's	been	through	a	lot	.
”	他是	到过	通过	一个	很多	.

“他经历了很多。”

[ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'trəʊl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [mæn] [θɔːt]

The	men	on	the	northern	patrol	have	a	tough	time	,	”	the	listening	man	thought
这	男人	在	这	北方	巡逻	有	一个	艰难的	时间	,	”	这	聆听	男人	想法

.

:

.

“北方巡逻队的队员们日子不好过，”听着的人心想。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , ['mɔːrli] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]

Occasionally	,	as	the	days	passed	,	Morely	went	out	with	his	rifle	,	returning	with
偶尔	,	作为	这	天	通过了	,	更多	去	出去	和	他的	步枪	,	返回	和

[freʃ] [miːt] .

fresh	meat	.
新鲜的	肉	.

随着时间的推移，莫利偶尔会带着他的步枪出去，带回新鲜的肉。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [ə'beɪt] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [pɑːst] .

The	fever	abated	,	the	crisis	passed	.
这	发烧	减弱	,	这	危机	通过了	.

发烧消退了，危机过去了。

“ ['pʊld] [hɪm] [θruː] , ” ['mɔːrli] [θɔːt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Pulled	him	through	,	”	Morely	thought	,	a	light	of	professional	satisfaction	in	his
”	拉	他	通过	,	”	更多	想法	,	一个	光	的	专业的	满意	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“把他拉了回来，”莫利心想，眼中闪过一丝职业上的满足感。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bluː] ['sɜːvɪs] [bʊk] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːdi] .

He	closed	the	blue	service	book	,	belonging	to	Hardy	.
他	关闭	这	蓝色的	服务	书	,	属于	到	哈迪	.

他合上了属于哈代的蓝色服务记录簿。

[ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] .

The	book	he	had	been	studying	and	memorizing	.
这	书	他	有	到过	学习	和	记忆	.

他一直在学习和背诵的那本书。

[waɪl] ['hɑ:di] [slept] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] [di:p] ['nætʃ(ə)rəl] [sli:p] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , ['mɔ:rli] [strɪpt] [ɒf]

While	Hardy	slept	,	his	first	deep	natural	sleep	since	his	illness	,	Morely	stripped	off
尽管	哈迪	睡着了	,	他的	第一的	深的	自然的	睡觉	自从	他的	疾病	,	更多	脱衣舞	离开

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] .

his	own	clothing	.
他的	自己的	衣服	.

哈迪睡着了，这是他生病以来第一次睡得如此香甜，莫利趁机脱掉了自己的衣服。

“ ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz]

“	Fortunate	thing	we	are	the	same	height	and	build	,	”	he	thought	as
“	幸运	事物	我们	是	这	相同的	高度	和	建造	,	”	他	想法	作为

[hi:; hi] [dɔn] ['hɑ:rdiz] ['ju:nɪfɔ:m] ,

he	donned	Hardy's	uniform	,
他	穿戴	哈迪的	制服	,

“幸好我们身高体型一样，”他一边想着，一边穿上了哈迪的制服。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fju:migeit] .

which	he	had	fumigated	.
哪个	他	有	熏蒸	.

他已经对它进行了熏蒸消毒。

[kəm'pli:tli] [gɑ:bd] [ɪn] ['sɑ:dʒənt] ['hɑ:rdiz] ['ju:nɪfɔ:m] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [laɪk][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

Completely	garbed	in	Sergeant	Hardy's	uniform	,	he	was	remarkably	like	the	officer	,
完全地	盛装	在	军士	哈迪的	制服	,	他	曾是	非常	喜欢	这	官	,

[ɪn]['fɪgə(r)] .

in	figure	.
在	数字	.

他身着哈迪中士的全套制服，体型与这位军官惊人地相似。

['əʊnli][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][fɜ:(r)]

Only	the	face	was	different	,	and	that	would	be	partly	concealed	by	the	fur
仅有的	这	脸	曾是	不同的	,	和	那	会	是	部分	暗	经过	这	毛皮

['pɑ:kə] [hʊd] .

parka	hood	.
派克大衣	兜帽	.

只有脸部不同，而这部分会被毛皮大衣的帽子遮住。

“ [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪfɔ:m][ai][kæn; kən][get][tu:; tə] [ˌmɒntri'ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [pə'sju:t] .

“	In	this	uniform	I	can	get	to	Montreal	,	without	pursuit	.
“	在	这	制服	我	能	得到	到	蒙特利尔	,	没有	追逐	.

“穿着这身制服，我可以一路平安到达蒙特利尔。”

[ðeə(r)] , [ai][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [drɔ:] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][get]

There	,	I	can	secure	other	clothing	,	draw	funds	from	the	bank	,	and	get
那里	,	我	能	安全的	其他	衣服	,	画	资金	从	这	银行	,	和	得到

[tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

to	the	border	.
到	这	边界	.

在那里，我可以买到其他衣服，从银行取钱，然后到达边境。

[frɒm; frəm] [naʊ] , [ʌn'tɪl][ai] [ri:tʃ] [ˌmɒntri'ɔ:l] , [aɪm] ['sɑ:dʒənt] ['pɔ:tə(r)] ['hɑ:di] !

From	now	,	until	I	reach	Montreal	,	I'm	Sergeant	Porter	Hardy	!
从	现在	,	直到	我	抵达	蒙特利尔	,	我是	军士	搬运工	哈迪	!

从现在到我抵达蒙特利尔之前，我就是波特·哈迪中士！

" [ðə; ði] [mænz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp] .
" The man's shoulders straightened , his head went up .
" 这 男人的 肩膀 拉直 , 他的 头 去 向上 .

"那人挺直了肩膀，抬起了头。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [seɪf] .
" I am absolutely safe .
" 我 是 绝对地 安全的 .

"我绝对安全。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kæn; kən] [get] [aʊt] , [rɪ'njuː] [pə'sjuːt] .
It will be weeks before the officer can get out , renew pursuit .
它 将要 是 周 前 这 官 能 得到 出去 , 更新 追逐 .

警官需要几周时间才能获释，重新展开追捕。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
By that time , I'll be in the States .
经过 那 时间 , 患病的 是 在 这 各州 .

到那时，我应该已经身在美国了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [mæn] .
" He turned , walked to the bunk , stood staring down at the quietly sleeping man .
" 他 转向 , 步行 到 这 假寐 , 站立 凝视 向下 在 这 悄悄 睡眠 男人 .

他转身走到床铺旁，站在那里，俯视着静静熟睡的男人。

" [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Glad I didn't leave him to die like a dog , " he murmured .
" 高兴的 我 没有 离开 他 到 死 喜欢 一个 狗 , " 他 低声说道 .

"幸好我没有像条狗一样把他丢下等死，"他喃喃自语道。

" ['hævnt] [ðæt] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
" Haven't that on my conscience .
" 还没有 那 在 我的 良心 .

"我良心上没有愧疚。"

" ['hɑːdi] [tɜːnd] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" Hardy turned , opened his eyes with the light of returned reason in them .
" 哈迪 转向 , 打开 他的 眼睛 和 这 光 的 返回 原因 在 他们 .

哈迪转过身，睁开双眼，眼中重现了理智的光芒。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He stared at the uniformed figure beside him .
他 凝视 在 这 制服 数字 旁 他 .

他盯着身旁身穿制服的人影。

[ə; eɪ] [pə'plekst] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
A perplexed gaze was in his eyes , then slowly he looked around the cabin .
一个 困惑 目光 曾是 在 他的 眼睛 , 然后 缓慢地 他 看起来 大约 这 舱 .

他眼中闪过一丝困惑，然后缓缓环顾了一下小屋。

" [hɑː] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
" Ha , I remember .
" 哈 , 我 记住 .

"哈，我记得。"

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] !
Was taken sick !
曾是 已采取 生病的 !

生病了!

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] ['wiːkli] .
" He attempted to sit up , but fell back weakly .
" 他 尝试过 到 坐 向上 , 但 跌倒 后退 弱 .

他试图坐起来，但无力地跌了回去。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːdʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I've had a siege , " he thought .
" 我已经 有 一个 围城 , " 他 想法 .

"我遭遇了围攻，"他心想。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] .
" Glad to see another man of the service here .
" 高兴的 到 看 其他 男人 的 这 服务 这里 .

很高兴在这里见到另一位军人。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪl] ?
How long have I been ill ?
如何 长的 有 我 到过 患病的 ?

我病了多久了?

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And what's the matter with me ?
和 是什么 这 事情 和 我 ?

我到底怎么了?

" ['mɔːrli] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" Morely stared down at him .
" 更多 凝视 向下 在 他 .

莫利低头盯着他。

['faɪnəli] :
Finally :
最后 :

最后:

" [juːv] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['smɔːlpɒks] .
" You've had the smallpox .
" 你已经 有 这 天花 .

"你得过天花。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - [əʊ] [naʊ] .
But you are right - o now .
但 你 是 正确的 - o 现在 .

但你现在说的是对的。

[ɒn][ðə; ðɪ][mend] .
On the mend .
在 这 修补 .

正在康复中。

" ['hɑːdi] [druː] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [breθ] .
" Hardy drew a startled breath .
" 哈迪 画 一个 惊慌 气息 .

哈迪倒吸了一口凉气。

[ðæt] [vɔɪs] !
That voice !
那 嗓音 !

那声音!

[nəʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
No two voices in the world were identical .
不 二 声音 在 这 世界 是 完全相同的 .

世界上没有两个声音是完全相同的。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['rɒbə(r)] [huːm]

Why	**was**	**this**	**officer**	**before**	**him**	**speaking**	**with**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**mail**	**robber**	**whom**
为什么	曾是	这	官	前	他	请讲	和	这	嗓音	的	这	邮件	强盗	谁

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ?

he	**was**	**pursuing**	**?**
他	曾是	追求	?

为什么眼前这位警官说话的声音和他正在追捕的邮递劫匪的声音一模一样?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['wiːknəs] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [kɔːzd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Weakness	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**had**	**caused**	**hallucination**	**.**
弱点	,	不	怀疑	,	有	导致	幻觉	.

毫无疑问，虚弱导致了幻觉。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] [θriː] [wiːks] .

“	**You**	**have**	**been**	**ill**	**three**	**weeks**	**.**
“	你	有	到过	患病的	三	周	.

你已经病了三个星期了。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [naʊ] ,

You've	**been**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**,**	**but**	**you**	**are**	**on**	**the**	**highway**	**now**	**,**
你已经	到过	一个	非常	生病的	男人	,	但	你	是	在	这	公路	现在	,

你之前病得很重，但现在你已经康复了。

” [ðæt] [tɔː'mentɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

”	**that**	**tormenting**	**voice**	**went**	**on**	**.**
”	那	折磨	嗓音	去	在	.

”那个令人痛苦的声音继续说道。”

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

“	**I'll**	**stay**	**with**	**you**	**until**	**you**	**are**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**bed**	**,**
“	患病的	停留	和	你	直到	你	是	有能力的	到	得到	出去	的	床	,

“我会一直陪着你，直到你能下床为止。”

[ænd; ənd] [help] [jɔː'self] , [ðen] — [aɪl] [gəʊ] [ɒn] .

and	**help**	**yourself**	**,**	**then**	**—**	**I'll**	**go**	**on**	**.**
和	帮助	你自己	,	然后	—	患病的	去	在	.

那你们就自己享用吧——我继续。

” [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [dæmd] !

”	**Hallucination**	**be**	**damned**	**!**
”	幻觉	是	该死的	!

幻觉算什么!

['hɑːrdiz] [aɪz] [dʒɜːk] ['əʊpən] .

Hardy's	**eyes**	**jerked**	**open**	**.**
哈迪的	眼睛	猛地一抖	打开	.

哈迪猛地睁开了眼睛。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] .

Long	**and**	**steadily**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**uniform**	**.**
长的	和	稳步	他	凝视	在	这	制服	.

他长时间、专注地盯着那套制服。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mendɪd] [rent] [ɒn] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] [sliːv] ,

His	**own**	**,**	**of**	**course**	**—**	**there**	**was**	**that**	**mended**	**rent**	**on**	**the**	**tunic**	**sleeve**	**,**
他的	自己的	,	的	课程	—	那里	曾是	那	已修复	租	在	这	束腰外衣	袖子	,

当然，还有他自己的——他的束腰外衣袖子上就缝补过一道裂口。

[ænd; ənd] [ðæt] [smʌdʒ] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒn][ðə; ði][left]['traʊzə(r)][leg] !

and	that	smudge	of	oil	on	the	left	trouser	leg	!
和	那	弄脏	的	油	在	这	左边	裤子	腿	!

还有左裤腿上的那块油渍!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

His	eyes	swung	to	the	man's	face	.
他的	眼睛	摇摆	到	这	男人的	脸	.

他的目光转向了那人的脸。

“ [aɪ]['rekəgnaɪz][juː; jʊ] .

“	I	recognize	you	.
“	我	认出	你	.

我认出你了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ?

And	what	are	you	doing	here	?
和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

Why	didn't	you	get	away	?
为什么	没有	你	得到	离开	?

你为什么不逃走?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] ['stedi] .

”	The	voice	was	weak	but	steady	.
”	这	嗓音	曾是	虚弱的	但	稳定的	.

“声音微弱但稳定。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] !

“	And	leave	you	to	die	!
“	和	离开	你	到	死	!

“然后让你等死!”

[aɪm][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒtə(r)] , ” ['mɔːrli] [sed] ['skɔːnfəli] .

I'm	not	that	sort	of	a	rotter	,	”	Morely	said	scornfully	.
我是	不是	那	种类	的	一个	腐烂者	,	”	更多	说	轻蔑地	.

“我可不是那种卑鄙小人,”莫利轻蔑地说。

“ [ðen] [aɪ] [əʊ] — [maɪ] [rɪ'kʌvəri] — [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Then	I	owe	—	my	recovery	—	to	you	?	”
“	然后	我	欠	—	我的	恢复	—	到	你	?	”

“那么，我的康复——要归功于你吗?”

“ [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

“	You	owe	your	life	to	me	,	to	put	it	plainly	.
“	你	欠	你的	生活	到	我	,	到	放	它	显然	.

“说白了，你这条命是我救的。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tækt] [ə; eɪ] [red] [ræg]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

No	one	has	been	near	the	cabin	,	for	I	tacked	a	red	rag	over	the	door	.
不	一	有	到过	靠近	这	舱	,	为了	我	已钉住	一个	红色的	抹布	超过	这	门	.

没有人靠近过小屋，因为我在门上钉了一块红布。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [pɑːst] .

A	few	Indians	have	passed	.
一个	很少	印度人	有	通过了	.

一些印度人去世了。

[aɪ] [heɪld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	hailed	them	from	a	distance	.
我	赞誉	他们	从	一个	距离	.

我远远地向他们打招呼。

['smɔːlpɒks][ɪz]['reɪdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] [beɪ] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Smallpox	**is**	**raging**	**from**	**the**	**James**	**Bay**	**waters**	**to**	**the**	**lake**	**country**	**of**	**the**
天花	是	愤怒	从	这	詹姆斯	湾	水	到	这	湖	国家	的	这

[ˌæθə'bæskə] , [ðeɪ] [sed] . ”

Athabasca	**,**	**they**	**said**	**.**	**”**
阿萨巴斯卡	,	他们	说	.	”

他们说，天花疫情正从詹姆斯湾水域肆虐到阿萨巴斯卡湖区。

“ [maɪ][gɒd] ！ ”

“	**My**	**God**	**!**	**”**
“	我的	上帝	！	”

“我的上帝！ ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ][hæv; həv] ['rendəd] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊprɪət] [jɔː(r); jə(r)]

And	**for**	**the**	**service**	**I**	**have**	**rendered**	**you**	**,**	**I**	**am**	**appropriating**	**your**
和	为了	这	服务	我	有	渲染	你	,	我	是	挪用	你的

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	**,**
制服	,

为了感谢我为你效力，我决定征用你的制服。

” ['mɔːrli] [went] [ɒn] ['kuːlli] .

”	**Morely**	**went**	**on**	**coolly**	**.**
”	更多	去	在	冷静地	.

莫利冷静地继续说道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] .

“	**When**	**you**	**are**	**well**	**,**	**you**	**can**	**wear**	**my**	**clothes**	**.**
“	什么时候	你	是	出色地	,	你	能	穿	我的	衣服	.

“等你身体好了，你可以穿我的衣服。”

” [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli] .

”	**The**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**silently**	**.**
”	这	男人	看起来	在	每个	其他	默默	.

两人默默地对视着。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [strəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪən]['ket(ə)l][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

He	**turned**	**,**	**strode**	**to**	**the**	**hearth**	**over**	**which**	**an**	**iron**	**kettle**	**was**	**suspended**	**.**
他	转向	,	大步走	到	这	炉	超过	哪个	一个	铁	壶	曾是	暂停	.

他转身，大步走向壁炉，壁炉上方悬挂着一口铁壶。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Presently	**he**	**returned**	**.**
目前	他	返回	.

他随后返回。

“ [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] ['kærɪbuː] [brɒθ] .

“	**A**	**cup**	**of**	**good**	**strong**	**caribou**	**broth**	**.**
“	一个	杯子	的	好的	强的	驯鹿	肉汤	.

一杯浓郁的驯鹿肉汤。

” [hiː; hi] ['tendəd] [ðə; ði][kʌp] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd][held] ['hɑːdi] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][et; eɪt] .

”	**He**	**tendered**	**the**	**cup**	**,**	**lifted**	**and**	**held**	**Hardy**	**while**	**the**	**officer**	**ate**	**.**
”	他	已提交	这	杯子	,	抬起	和	握住	哈迪	尽管	这	官	吃	.

“他递上杯子，抱起哈迪，扶着他，让军官吃东西。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
“ All you need now , is to recover your strength .
“ 全部 你 需要 现在 , 是 到 恢复 你的 力量 .

“你现在只需要恢复体力。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhɒb(ə)l] [əˈraʊnd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]
Within a few days you'll be able to hobble around , enough to keep up your
之内 一个 很少 天 你会 是 有能力的 到 跛行 大约 , 足够的 到 保持 向上 你的
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

几天之内你就能蹒跚着走动了，足以维持你的火堆。

[ðə; ði] [wʊd] [haʊs] [ɪz] [fɪld] .
The wood house is filled .
这 木头 房子 是 已填 .

木屋里堆满了东西。

[ai][hæv; həv] [rɪˈpeəd] [maɪ] [ˈfɒrɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
I have repaired my forage on it .
我 有 已修复 我的 饲料 在 它 .

我已经修好了我的饲料。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ][bɪg] [mes] [kʊkt] ,
There is a quantity of meat , and I'll leave a big mess cooked ,
那里 是 一个 数量 的 肉 , 和 患病的 离开 一个 大的 混乱 煮熟 ,

肉有很多，我会把做好的剩菜剩饭留下来。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
so you won't have to cook for several days .
所以 你 惯于 有 到 厨师 为了 一些 天 .

这样你好几天都不用做饭了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] — ”
By that time you'll be strong enough — ”
经过 那 时间 你会 是 强的 足够的 — ”

到那时，你就会足够强壮了——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [ˈθɔːtf(ə)l] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , ” [ˈhɑːdi] [kˈɒmɛntɪd] .
“ You are singularly thoughtful — under the circumstances , ” Hardy commented .
“ 你 是 单独地 周到 — 在下面 这 情况 , ” 哈迪 评论 .

“在这种情况下，你的思维方式真是独具匠心，”哈迪评论道。

“ [ˈθɔːtflnəs] [biː; bi] [dæmd] .
“ Thoughtfulness be damned .
“ 深思熟虑 是 该死的 .

“去他妈的深思熟虑。”

[aɪm][ˈəʊnli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [θɪŋ] — ”
I'm only doing the sporting thing — ”
我是 仅有的 正在做 这 体育 事物 — ”

我只是在做体育运动而已——”

“ [ˈkrɪmɪnlz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] , ” [ˈhɑːdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdraɪli] .
“ Criminals usually do not consider that , ” Hardy interrupted dryly .
“ 罪犯 通常 做 不是 考虑 那 , ” 哈迪 中断 干巴巴地 .

“罪犯通常不会考虑这一点，”哈迪冷冷地打断道。

[ˈmɔːrli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [hed] .
Morely raised a startled head .
更多 提高 一个 惊慌 头 .

莫利惊愕地抬起头。

['hɑ:di] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , [sɔ:] [ðə; ði] [swɪft] [daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Hardy	**who**	**was**	**watching**	**him**	**closely**	**,**	**saw**	**the**	**swift**	**dilation**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
哈迪	WHO	曾是	观看	他	密切	,	锯	这	迅速	扩张	的	他的	眼睛	,

哈迪一直密切观察着他，看到他的眼睛迅速睁大。

['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] [drɔ:n] [breθ] .

noted	**the**	**sharply**	**drawn**	**breath**	**.**
著名的	这	尖锐地	绘制	气息	.

注意到他急促的呼吸。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] .

“	**Now**	**you**	**have**	**talked**	**enough**	**.**
“	现在	你	有	谈话	足够的	.

“你现在说得够多了。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [strɒŋ] .

And	**by**	**the**	**bye**	**your**	**voice**	**is**	**remarkably**	**strong**	**.**
和	经过	这	再见	你的	嗓音	是	非常	强的	.

顺便说一句，你的声音非常洪亮。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [mend] .

You	**will**	**make**	**a**	**quick**	**mend**	**.**
你	将要	制作	一个	快的	修补	.

你会很快修好的。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæv; həv] .

No	**doubt**	**you**	**owe**	**that**	**to**	**the**	**constitution**	**you**	**men**	**of**	**the**	**service**	**have**	**.**
不	怀疑	你	欠	那	到	这	宪法	你	男人	的	这	服务	有	.

毫无疑问，你们这些军人应该为此向宪法负责。

[naʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

Now	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
现在	去	到	睡觉	再次	.

现在再去睡觉吧。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [streŋθ] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] .

I	**want**	**you**	**to**	**get**	**strength**	**quickly**	**,**	**for**	**I'm**	**anxious**	**to**	**be**	**off**	**.**
我	想	你	到	得到	力量	迅速地	,	为了	我是	焦虑的	到	是	离开	.

我希望你尽快恢复体力，因为我急着出发。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [left] .

”	**A**	**few**	**days**	**later**	**he**	**left**	**.**
”	一个	很少	天	之后	他	左边	.

几天后他就离开了。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [si:md] ['streɪndʒli] ['ləʊnli] , ['streɪndʒli] ['desələt] [tu:; tə] ['hɑ:di] ,

The	**cabin**	**seemed**	**strangely**	**lonely**	**,**	**strangely**	**desolate**	**to**	**Hardy**	**,**
这	舱	似乎	奇怪的	孤独	,	奇怪的	荒凉	到	哈迪	,

在哈代看来，这间小屋显得异常孤独，异常荒凉。

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [ɒv; əv] [wɛbs] ,

as	**he**	**lay**	**on**	**the**	**bunk**	**listening**	**to**	**the**	**retreating**	**crunch**	**,**	**crunch**	**of**	**webs**	**,**
作为	他	躺	在	这	假寐	聆听	到	这	撤退	嘎吱声	,	嘎吱声	的	网络	,

他躺在铺位上，听着蛛网渐渐消失的嘎吱声，

[æz; əz] ['mɔ:rli] ['hedɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɒntə] [ðə; ði] [treɪl] .

as	**Morely**	**headed**	**from**	**the**	**cabin**	**onto**	**the**	**trail**	**.**
作为	更多	标题	从	这	舱	到	这	踪迹	.

莫利从木屋出发，踏上了小路。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrli] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

The	following	morning	,	before	Morely	had	emerged	from	his	sleeping	bag	,
这	下列的	早晨	,	前	更多	有	出现	从	他的	睡眠	包	,

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [belz] .

he	heard	the	tinkle	of	bells	.
他	听到	这	小便	的	铃铛	.

第二天早上，莫利还没从睡袋里爬出来，就听到了铃铛的叮当声。

[æn; ən]['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['træv(ə)ld] , [ə'pɪəd] [ɒn]

An	Indian	coming	from	the	opposite	direction	which	he	traveled	,	appeared	on
一个	印度	未来	从	这	对面的	方向	哪个	他	旅行	,	出现	在

[ðə; ði][treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

一个小路上出现了一个印第安人，他从与他行进方向相反的方向走来。

[hɪz; ɪz][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] ['sləʊli] .

His	dogs	were	lean	and	traveled	slowly	.
他的	狗	是	倾斜	和	旅行	缓慢地	.

他的狗体型精瘦，行动缓慢。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][pest] ?

“	How	is	the	pest	?
“	如何	是	这	害虫	?

“害虫情况如何？”

” ['mɔːrli] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [kriː] [tʌŋ] .

”	Morely	asked	in	the	Cree	tongue	.
”	更多	问	在	这	克里族	舌头	.

“莫利用克里语问道。

[ðə; ði]['ɪndiən] [pɔːzd] .

The	Indian	paused	.
这	印度	暂停	.

印度人停顿了一下。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [druːp] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [sægd] .

His	figure	drooped	,	his	shoulders	sagged	.
他的	数字	下垂	,	他的	肩膀	下垂	.

他身形佝偻，肩膀耷拉着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪə(r)] .

“	It	spreads	as	does	the	bush	fire	.
“	它	传播	作为	做	这	衬套	火	.

“它像山火一样蔓延。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [kɹ'iːz] , [ɒn] - [leɪk] .

It	has	struck	the	Crees	,	on	Woelaston	Lake	.
它	有	击	这	克里斯	,	在	-	湖	.

它袭击了沃拉斯顿湖畔的克里人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɪl] .

It	is	wiping	out	the	Chippewayans	between	Albany	and	the	Churchill	.
它	是	擦拭	出去	这	-	之间	奥尔巴尼	和	这	丘吉尔	.

它正在摧毁奥尔巴尼和丘吉尔之间的奇佩瓦人。

” [ðə; ði]['ɪndiən] [spəʊk] [wɪð] [ɪm'pæsɪv] [brɒnz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [wɪð]

”	The	Indian	spoke	with	impassive	bronze	face	,	but	his	eyes	were	deep	with
”	这	印度	辐	和	冷漠	青铜	脸	,	但	他的	眼睛	是	深的	和

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

“印第安人面无表情地说道，他的古铜色脸上却透着忧郁。

['mɔːrli] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Morely	**waited**	**,**	**a**	**great**	**fear**	**in**	**his**	**heart**	**.**
更多	等待	,	一个	伟大的	害怕	在	他的	心	.

莫利等待着，心中充满恐惧。

“ [ðə; ði] [kɹ'iːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪlɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] [dɜːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

“	**The**	**Crees**	**are**	**wailing**	**their**	**death**	**dirges**	**as**	**they**	**seek**	**the**	**bones**	**of**	**their**
“	这	克里斯	是	哀嚎	他们的	死亡	挽歌	作为	他们	寻找	这	骨头	的	他们的

[ded] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['kæbinz] ,

dead	**from**	**beneath**	**the**	**charred**	**cabins**	**,**
死的	从	下面	这	烧焦的	小木屋	,

“克里人一边哀悼亡灵，一边在烧焦的小屋下寻找死者的骸骨。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl]['kæbinz] [weər'ɪn] [ðə; ði][pest][hæz; həz] [biːn] .

for	**the**	**white**	**men**	**are**	**burning**	**all**	**cabins**	**wherein**	**the**	**pest**	**has**	**been**	**.**
为了	这	白色的	男人	是	燃烧	全部	小木屋	其中	这	害虫	有	到过	.

因为白人正在焚烧所有曾有害虫出没的小屋。

['aʊə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['haʊlɪŋ] ['mɔːnfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

Our	**dogs**	**are**	**howling**	**mournfully**	**for**	**masters**	**whose**	**voices**	**are**	**still**	**.**
我们的	狗	是	嚎叫	悲伤地	为了	大师	谁	声音	是	仍然	.

我们的狗在哀嚎，寻找那些已经再也没有声音的主人。

“ [aɪ] [pɑːst] ['menɪ] [træp] - ['haʊzɪz] .

“	**I**	**passed**	**many**	**trap**	**-**	**houses**	**.**
“	我	通过了	许多	陷阱	-	房屋	.

我路过了很多毒窝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'beɪtɪd] ; [ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] ,

They	**were**	**unbaited**	**;**	**in**	**some**	**,**	**the**	**traps**	**were**	**sprung**	**,**
他们	是	未诱饵	;	在	一些	,	这	陷阱	是	弹簧	,

它们没有放置诱饵；有些陷阱已经触发了。

[jet] [ðə; ði] [t'ræpəz] [keɪm] [nɒt][tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)] [kætʃ] .

yet	**the**	**trappers**	**came**	**not**	**to**	**gather**	**their**	**catch**	**.**
然而	这	捕兽人	来了	不是	到	收集	他们的	抓住	.

然而，这些猎人并非来捕猎的。

[ðə; ði] ['snəʊʃuː] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌnz] [əʊld] . ”

The	**snowshoe**	**trails**	**were**	**many**	**suns**	**old**	**.**	**”**
这	雪鞋	小径	是	许多	太阳	老的	.	”

这些雪鞋小径已经存在了很多年了。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
“	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːst] - [leɪk] [pəʊst] ? ”

Have	**you**	**passed**	**Nichikun**	**Lake**	**post**	**?**	**”**
有	你	通过了	-	湖	邮政	?	”

你经过尼奇昆湖哨所了吗?

“ [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðeə(r)] — ”

“	**I**	**came**	**through**	**there**	**—**	**”**
“	我	来了	通过	那里	—	”

“我从那里经过——”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [sɪk] ?

“	**Are**	**there**	**many**	**sick**	**?**
“	是	那里	许多	生病的	?

“有很多病人吗？ ”

" ['mɔ:rli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" Morely interrupted quickly .
" 更多 中断 迅速地 .

"莫利很快打断了我们。"

" ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] .
" Many are sick .
" 许多 是 生病的 .

"很多人都病了。"

[ðə; ði]['fæktə(r)] , [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:k] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]
The factor , his squaw and his clerk have answered the call of the
这 因素 , 他的 印第安女人 和 他的 职员 有 回答 这 称呼 的 这
[greɪt] ['spɪrɪt] .
Great Spirit .
伟大的 精神 .

代理人、他的妻子和他的职员都响应了伟大精神的召唤。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" Morely's face was white .
" - 脸 曾是 白色的 .

莫利脸色惨白。

" [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ? "
" Who cares for the sick ? "
" WHO 关心 为了 这 生病的 ? "

谁来照顾病人?

" [ðə; ði] [pri:st] [hu:z] [heə(r)][ɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [snəʊ] [ænd; ənd] [hu:z] [step] [ɪz] [sləʊ] [wɪð]
" The priest whose hair is white as the new snow and whose step is slow with
" 这 牧师 谁 头发 是 白色的 作为 这 新的 雪 和 谁 步 是 慢的 和
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] .
the weight of many suns .
这 重量 的 许多 太阳 .

"那位头发像新雪一样白，步履沉重如日的祭司。"

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [waɪt] [mæn] .
" He glanced at the motionless white man .
" 他 瞥了一眼 在 这 静止不动 白色的 男人 .

他瞥了一眼一动不动的白人男子。

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
" I have spoken .
" 我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ləʊ] , [greɪv] .
" His voice fell low , grave .
" 他的 嗓音 跌倒 低的 , 严重 .

他的声音低沉而严肃。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][dɒgz] [mu:vd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
The long line of dogs moved slowly down the trail .
这 长的 线 的 狗 已搬 缓慢地 向下 这 踪迹 .

长长的狗队沿着小路缓缓移动。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ˌepɪ'demɪk][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæz; həz] [nəʊn] , " ['mɔ:rli] [θɔ:t] .
" This is the worst epidemic the North has known , " Morely thought .
" 这 是 这 最差 流行性 这 北 有 已知 , " 更多 想法 .

"这是北方地区有史以来最严重的疫情，"莫利心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːt] ['grɪmli] [ðə; ði] [greɪt] ['kætəklɪzəm] .

It	was	the	year	in	which	the	north	fought	grimly	the	great	cataclysm	.
它	曾是	这	年	在	哪个	这	北	战斗	阴沉地	这	伟大的	灾难	.

那一年，北方顽强抵抗了巨大的灾难。

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

The	scourge	took	a	thousand	lives	before	it	finally	surrendered	to	the	heroic
这	祸害	采取	一个	千	生活	前	它	最后	投降	到	这	英勇

['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

efforts	of	a	handful	of	white	men	and	women	.
努力	的	一个	少数	的	白色的	男人	和	女性	.

在少数白人男女的英勇努力下，这场灾难最终被击败，夺去了上千人的生命。

“ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [ðæt]['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli][əʊld][seɪnt] , [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]

“	And	Father	du	Bois	,	that	gentle	,	kindly	old	saint	,	is	fighting	alone	at	the
“	和	父亲	杜	布伊斯	,	那	温和的	,	亲切地	老的	圣	,	是	斗争	独自的	在	这

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

“而那位温柔善良的老圣人杜波依斯神父，正在孤军奋战在岗位上。”

['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stentʃ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Living	through	the	stench	,	the	horror	of	it	!
活的	通过	这	恶臭	,	这	恐怖	的	它	!

忍受着那股恶臭，真是太可怕了！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əʊld] , [freɪl] .

And	he	is	old	,	frail	.
和	他	是	老的	,	脆弱	.

他年老体弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [strɒŋ] , [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

I	am	young	,	strong	,	have	knowledge	and	skill	.
我	是	年轻的	,	强的	,	有	知识	和	技能	.

我年轻力壮，有知识和技能。

” [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] .

”	The	man	stared	across	the	great	waste	.
”	这	男人	凝视	穿过	这	伟大的	浪费	.

“那人凝视着茫茫荒野。”

“ [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	If	I	go	back	it	means	prison	for	me	,	for	sooner	or	later	I	will	be
“	如果	我	去	后退	它	方法	监狱	为了	我	,	为了	很快	或者	之后	我	将要	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

“如果我回去，就意味着我要坐牢，因为我迟早会被抓。”

[wen] ['hɑːdi] [riˈkʌvə] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

When	Hardy	recovers	,	he	will	take	up	the	trail	.
什么时候	哈迪	恢复	,	他	将要	拿	向上	这	踪迹	.

等哈迪康复后，他将继续这段旅程。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ][gɒd] , [tuː; tə][rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] !

And	yet	,	my	God	,	to	run	like	a	coward	!
和	然而	,	我的	上帝	,	到	跑步	喜欢	一个	懦夫	!

然而，我的天哪，竟然像个懦夫一样逃跑！

[tuː; tə] [liːv] ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] [hjuː'mænəti] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['meni] ['deθs] ,

To	leave	suffering	,	dying	humanity	,	when	I	can	prevent	many	deaths	,
到	离开	痛苦	,	垂死	人类	,	什么时候	我	能	防止	许多	死亡人数	,

眼睁睁看着人类遭受苦难、走向死亡，而我却能阻止许多死亡的发生，

[wen] [ai][kæn; kən][help] [tʃek] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] .

when	I	can	help	check	the	spread	of	this	epidemic	.
什么时候	我	能	帮助	查看	这	传播	的	这	流行性	.

当我可以尽我所能帮助控制疫情蔓延时。

“ [mək'ændru:z] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][klɑ:k] [gɒn] !

“	McAndrews	,	his	wife	and	the	clerk	gone	!
“	麦克安德鲁斯	,	他的	妻子	和	这	职员	已消失	!

“麦克安德鲁斯、他的妻子和店员都走了！”

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ˌdi:'ju:]['bɔɪz] , ['peɪʃntli] , [lə'bɔ:riəsli] , [ɪz]['weɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [faɪt] .

And	Father	du	Bois	,	patiently	,	laboriously	,	is	waging	his	lonely	fight	.
和	父亲	杜	布伊斯	,	耐心	,	费力地	,	是	工资	他的	孤独	斗争	.

而杜波依斯神父，耐心而艰辛地，正在进行着他孤独的斗争。

[hi:; hi] [ni:dz] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [ni:dz] [ˌem 'i:] .

He	needs	me	,	the	North	needs	me	.
他	需求	我	,	这	北	需求	我	.

他需要我，北方需要我。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ai][kʊd; kəd]['rendə(r)] !

What	a	service	I	could	render	!
什么	一个	服务	我	可以	使成为	!

我能提供多么大的帮助啊！

” [hi:; hi] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [leɪ] - [pəʊst] .

”	He	stared	in	the	direction	where	lay	Nichikun	Post	.
”	他	凝视	在	这	方向	在哪里	躺	-	邮政	.

他凝视着尼奇昆邮局所在的方向。

['saɪləntli][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [went] [ɒn] .

Silently	his	battle	went	on	.
默默	他的	战斗	去	在	.

他的战斗默默地继续着。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [gɒt][hɪz; ɪz] [pæk] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Finally	he	turned	,	got	his	pack	together	,	without	pausing	to	make	his	breakfast	.
最后	他	转向	,	得到	他的	盒	一起	,	没有	暂停	到	制作	他的	早餐	.

最后他转身收拾行装，连早餐都没来得及做。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['ɑ:ktɪk][skaɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][səʊl] .

The	message	of	the	throbbing	Arctic	sky	had	reached	his	soul	.
这	信息	的	这	悸动	北极	天空	有	达到	他的	灵魂	.

北极凛冽的夜空传递的信息直抵他的灵魂。

[wɪð] [grɪm] [lɪps][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] - [pəʊst] .

With	grim	lips	and	unwavering	eyes	he	turned	his	face	toward	Nichikun	Post	.
和	严峻	嘴唇	和	坚定不移	眼睛	他	转向	他的	脸	朝向	-	邮政	.

他面色凝重，目光坚定地转向 Nichikun Post。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][taɪm] , [ə'fʊt] .

“	I	am	making	poor	time	,	afoot	.
“	我	是	制作	贫穷的	时间	,	步行	.

“我步行时行进速度很慢。”

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][dɒgz] !

If	only	I	could	raise	a	sled	and	dogs	!
如果	仅有的	我	可以	增加	一个	雪橇	和	狗	!

要是我能弄到一辆雪橇和几条狗就好了！

” ['mɔ:rli] ['mʌtə] .

”	Morely	muttered	.
”	更多	低声说道	.

“莫利低声说道。”

[wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [ðə; ði] [snəʊ] .

With	the	dawn	came	the	snow	.
和	这	黎明	来了	这	雪	.

黎明时分，雪来了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [hi:; hi] [mu:vd] [ɒn] .

After	a	quick	breakfast	he	moved	on	.
后	一个	快的	早餐	他	已搬	在	.

匆匆吃过早餐后，他就继续赶路了。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] , [drəʊv][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][aɪs] [pɔɪnts] [θru:] [ðə; ði] [greɪ]

The	wind	increased	,	drove	the	snow	like	millions	of	ice	points	through	the	gray
这	风	增加	,	驾驶	这	雪	喜欢	百万	的	冰	积分	通过	这	灰色的

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

风势渐强，裹挟着雪花像数百万个冰点一样划破灰蒙蒙的大气层。

[tə'wɔ:d] [nu:n] ['mɔ:rli] [sɔ:] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skwɒt] [blæk] ['ɪnsekt][ɒn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv]

Toward	noon	Morely	saw	a	cabin	sitting	like	a	squat	black	insect	on	a	field	of
朝向	中午	更多	锯	一个	舱	坐着	喜欢	一个	蹲	黑色的	昆虫	在	一个	场地	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

临近中午时分，莫利看到一间小屋像一只矮胖的黑色昆虫一样坐落在一片白茫茫的田野上。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwikən] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['vɒmɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]

His	pulses	quickened	as	he	saw	the	pillar	of	black	smoke	vomiting	from	its
他的	脉冲	加速	作为	他	锯	这	支柱	的	黑色的	抽烟	呕吐	从	它是

['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv][faɪv][dɒgz][ænd; ənd][sled] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

chimney	and	a	team	of	five	dogs	and	sled	standing	before	the	place	.
烟囱	和	一个	团队	的	五	狗	和	雪橇	常设	前	这	地方	.

当他看到一股黑烟从烟囱里喷涌而出，以及五条狗拉着雪橇站在原地时，他的心跳加速了。

[hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['bʌfɪtɪd] [hɪm][æt; ət] ['evri] [step] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Head	down	against	the	wind	that	buffeted	him	at	every	step	,	he	made	his	way	.
头	向下	反对	这	风	那	颠簸	他	在	每一个	步	,	他	制成	他的	方式	.

他低着头，顶着每一步都猛烈袭来的狂风，艰难地前行。

[ðə; ði][dɒgz][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [haul] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

The	dogs	set	up	a	chorus	of	howls	at	his	approach	.
这	狗	放	向上	一个	合唱	的	嚎叫	在	他的	方法	.

他的靠近让狗狗们齐声嚎叫起来。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] .

A	door	was	flung	open	.
一个	门	曾是	扔	打开	.

一扇门被猛地推开。

“ [bæd] [deɪ] , ” [ə; eɪ][lə'kɒnɪk] [vɔɪs] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɛbs] [ænd; ənd] ['entəd]

“	Bad	day	,	”	a	laconic	voice	remarked	as	he	slipped	off	his	webs	and	entered
“	坏的	天	,	”	一个	简洁	嗓音	评论	作为	他	滑倒了	离开	他的	网络	和	进入

.

:
.

“今天真倒霉，”一个简短的声音说道，他一边说着，一边从蛛网上滑下来走了进来。

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sməʊt] [hɪm] ['greɪtfəli] .

The	warmth	of	the	room	smote	him	gratefully	.
这	温暖	的	这	房间	猛击	他	感激不尽	.

房间里的温暖让他感到无比感激。

['mɔːrli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [stræps] , [set] [ðə; ði] [pæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Morely	**passed**	**his**	**arms**	**through**	**the**	**straps**	**,**	**set**	**the**	**pack**	**outside**	**the**	**cabin**	**.**
更多	通过了	他的	武器	通过	这	肩带	,	放	这	盒	外部	这	舱	.

莫利将双臂穿过背带，把背包放在小屋外面。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] .

His	**lips**	**were**	**stiff**	**with**	**cold**	**.**
他的	嘴唇	是	僵硬的	和	寒冷的	.

他的嘴唇冻得僵硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

For	**a**	**moment**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**,**	**or**	**to**	**see**	**in**
为了	一个	片刻	它	曾是	不可能的	为了	他	到	说话	,	或者	到	看	在

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪəlaɪt] .

the	**bright**	**firelight**	**.**
这	明亮的	火光	.

一时间，他既说不出话，也看不见明亮的火光。

“ [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

“	**Was**	**just**	**leaving**	**,**	**but**	**I'll**	**wait**	**awhile**	**and**	**hear**	**the**	**news**	**.**
”	曾是	只是	离开	,	但	患病的	等待	一会儿	和	听到	这	消息	.

“我正要离开，但我会等一会儿，听听消息。”

[haʊz] [ðə; ði] [pest] ?

How's	**the**	**pest**	**?**
怎么样	这	害虫	?

害虫情况如何?

” [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd]

”	**As**	**the**	**man**	**spoke**	**another**	**figure**	**entered**	**the**	**little**	**cabin**	**,**	**from**	**the**	**wood**
”	作为	这	男人	辐	其他	数字	进入	这	小的	舱	,	从	这	木头

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“就在男人说话的时候，另一个人影从木屋里走进了小木屋。”

“ [eɪ] [bjɛ] , [ʒɑːk,dʒeks] [hiː; hi] - ['ɑːveɪ] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] ?

“	**Eh**	**bien**	**,**	**Jacques**	**he**	**'**	**ave**	**more**	**company**	**?**
”	嗯	好	,	雅克	他	-	大道	更多的	公司	?

“嗯，雅克，他还有更多同伴吗?

” [ə; eɪ] [wɔːm] ['frendli] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

”	**a**	**warm**	**friendly**	**voice**	**shouted**	**.**
”	一个	温暖的	友好的	嗓音	喊叫	.

“一个温暖友好的声音喊道。”

“ [aɪm] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] .

“	**I'm**	**not**	**staying**	**long**	**.**
”	我是	不是	入住	长的	.

我不会久留。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

In	**a**	**hurry**	**.**
在	一个	匆忙	.

匆忙。

[aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [dɒgz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	**want**	**those**	**dogs**	**of**	**yours**	**.**
我	想	那些	狗	的	你的	.

我想要你那些狗。

[sent] [aʊt] [ɒn] ['di:teɪl] , [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , " ['mɔ:rli] [sed] ['kwaɪətli] .

Sent	**out**	**on**	**detail**	**,**	**must**	**make**	**haste**	**,**	**"**	**Morely**	**said**	**quietly**	**.**
发送	出去	在	细节	,	必须	制作	匆忙	,	"	更多	说	悄悄	.

"奉命出去，必须抓紧时间。"莫利平静地说。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [hi:; hi] [wɔ:(r)] .

He	**removed**	**his**	**parka**	**,**	**shaking**	**the**	**snow**	**from**	**it**	**,**	**and**	**stood**	**revealed**	**in**	**the**	**uniform**	**he**	**wore**	**.**
他	已移除	他的	派克大衣	,	摇晃	这	雪	从	它	,	和	站立	揭晓	在	这	制服	他	穿着	.

他脱下羽绒服，抖落上面的雪，露出里面的制服。

" [wel] [met] .

"	**Well**	**met**	**.**
"	出色地	遇见	.

"很高兴认识你。"

[wɒt] ['dɪstrɪkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	**district**	**are**	**you**	**from**	**and**	**your**	**name**	**?**
什么	区	是	你	从	和	你的	姓名	?

你来自哪个区？你叫什么名字？

[aɪm] ['kɔ:pərəl] ['ɪŋglɪʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [mu:s] ['fæktri; 'fæktəri] .

I'm	**Corporal**	**English**	**,**	**out**	**of**	**Moose**	**Factory**	**.**
我是	下士	英语	,	出去	的	驼鹿	工厂	.

我是来自 Moose Factory 的英语下士。

" ['mɔ:rli] [wi:ld] .

"	**Morely**	**wheeled**	**.**
"	更多	带轮子的	.

"更多轮式。"

[səʊ] ['blaɪndɪd] [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [baɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

So	**blinded**	**had**	**he**	**been**	**by**	**snow**	**and**	**wind**	**,**
所以	失明	有	他	到过	经过	雪	和	风	,

他被风雪弄得双目失明。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] [mænz] ['ju:nɪfɔ:m] [wen] [hi:; hi] ['entəd] .

he	**had**	**not**	**seen**	**the**	**man's**	**uniform**	**when**	**he**	**entered**	**.**
他	有	不是	已见	这	男人的	制服	什么时候	他	进入	.

他进去的时候并没有看到那人的制服。

" [ʒɑ:k,dʒeks] , [hi:; hi] - ['ɑ:veɪ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .

"	**Jacques**	**,**	**he**	**'**	**ave**	**an**	**honor**	**.**
"	雅克	,	他	-	大道	一个	荣誉	.

"雅克，他获得了荣誉。"

[tu:] [men] [ɒv; əv] [zi:] ['maʊntɪd] ['ʌndə(r)] [hi:z] [ru:f] , " [ðə; ði] [frentʃ] ['træpə(r)] [m'ɜ:məd] .

Two	**men**	**of**	**ze**	**Mounted**	**under**	**hees**	**roof**	**,**	**"**	**the**	**French**	**trapper**	**murmured**	**.**
二	男人	的	泽	安装	在下面	希斯	屋顶	,	"	这	法语	捕兽人	低声说道	.

"有两个男人骑在他家屋檐下，"法国猎人低声说道。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] .

His	**round**	**black**	**eyes**	**gazed**	**admiringly**	**at**	**the**	**splendid**	**proportions**	**of**	**the**	**two**	**men**	**.**
他的	圆形的	黑色的	眼睛	凝视	钦佩地	在	这	灿烂	比例	的	这	二	男人	.

他那双圆圆的黑眼睛充满欣赏地注视着这两个男人魁梧的身材。

[bəuθ][pv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [sɪks] [fʊt] , [di:p] [tʃests] , ['stɔ:lwət] ['ʃəuldəz] , [slɪm] ['weɪstɪd] .

Both	of	them	standing	six	foot	,	deep	chests	,	stalwart	shoulders	,	slim	waisted	.
两个都	的	他们	常设	六	脚	,	深的	箱子	,	坚定的	肩膀	,	苗条的	腰部	.

他们两人身高六英尺，胸膛宽阔，肩膀宽厚，腰身纤细。

[rɪ'gretfəli] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] ['stʌmək] .

Regretfully	he	rubbed	his	hand	over	his	rotund	stomach	.
遗憾的是	他	摩擦	他的	手	超过	他的	圆润	胃	.

他懊恼地用手抚摸着自己圆滚滚的肚子。

“ [aɪm] ['hɑ:di] , [leɪk] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , ” ['mɔ:rli] [sed] ['ku:lli] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['stedi] [geɪz] .

“	I'm	Hardy	,	Lake	St	.	John	,	”	Morely	said	coolly	,	returning	the	other's	steady	gaze	.
“	我是	哈迪	,	湖	英石	.	约翰	,	”	更多	说	冷静地	,	返回	这	其他的	稳定的	目光	.

“我是哈迪，来自圣约翰湖，”莫雷冷冷地说，回望着对方坚定的目光。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeks] .

He	turned	to	Jacques	.
他	转向	到	雅克	.

他转向雅克。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:m] . ”

“	I'll	have	to	commandeer	your	team	.	”
“	患病的	有	到	征用	你的	团队	.	”

“我得征用你的团队。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['pɔ:tə(r)] ['hɑ:di] ?

“	You	are	Porter	Hardy	?
“	你	是	搬运工	哈迪	?

你是波特·哈迪吗?

” ['kɔ:pərəl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:skt] .

”	Corporal	English	asked	.
”	下士	英语	问	.

“语料库英语问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] - ['ɑ:nsə(r)] .

”	There	was	no	hesitation	in	Morely's	answer	.
”	那里	曾是	不	犹豫	在	-	回答	.

莫利毫不犹豫地回答道。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] !

He	dared	not	hesitate	!
他	敢于	不是	犹豫	!

他不敢犹豫!

“ [wɑ:] - [kæn; kən][ai][du:; də] ?

“	Wha	'	can	I	do	?
“	世界卫生大会	-	能	我	做	?

我能做什么?

- [ˌi: en 'dʒi:] - [li:ʃ] - ['ɑ:veɪ] [bɔ:t] [maɪ] [ti:m] [ænd; ənd][sled] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [kʌm] .

M'sieu	Eng	-	leesh	'	ave	bought	my	team	and	sled	before	you	come	.
-	英文	-	利什	-	大道	买	我的	团队	和	雪橇	前	你	来	.

在你来之前，我已经买好了我的团队和雪橇。

” [ʒɑ:k,dʒeks] [spred] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'speərɪŋli] .

”	Jacques	spread	his	hand	despairingly	.
”	雅克	传播	他的	手	绝望地	.

雅克绝望地摊开手。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] .

“	**And**	**I'll**	**keep**	**them**	**.**
”	和	患病的	保持	他们	.

“我会留着它们。”

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv]

Put	**up**	**your**	**hands**	**while**	**you**	**explain**	**to**	**me**	**why**	**you're**	**wearing**	**a**	**uniform**	**of**
放	向上	你的	双手	尽管	你	解释	到	我	为什么	你是	穿着	一个	制服	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [jɔː'self] [ɒf] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] ['hɑːdi] !

the	**service**	**and**	**passing**	**yourself**	**off**	**as**	**Sergeant**	**Hardy**	**!**
这	服务	和	通过	你自己	离开	作为	军士	哈迪	!

请举起双手，向我解释一下你为什么穿着军装，冒充哈迪中士！

[aɪ] [nəʊ] ['hɑːdi] .

I	**know**	**Hardy**	**.**
我	知道	哈迪	.

我认识哈代。

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

Give	**an**	**account**	**of**	**yourself**	**.**
给	一个	帐户	的	你自己	.

请你交代一下自己的情况。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

”	**The**	**words**	**came**	**like**	**a**	**shot**	**.**
”	这	字	来了	喜欢	一个	射击	.

话语脱口而出，如同晴天霹雳。

['mɔːrli] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'eksərəb(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['bærəl] [ɒv; əv]

Morely	**gazed**	**from**	**a**	**pair**	**of**	**inexorable**	**eyes**	**to**	**the**	**blue**	**barrel**	**of**
更多	凝视	从	一个	一对	的	无情的	眼睛	到	这	蓝色的	桶	的

['ɪŋglɪʃɪz] [gʌn] .

English's	**gun**	**.**
英语的	枪	.

莫利目光从一双冷酷无情的眼睛移到英格利什的蓝色枪管上。

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kuːgə(r)] , [səʊ] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['mɔːrli] [dʌk] , [spræŋ] [æt; ət]

With	**the**	**motion**	**of**	**a**	**cougar**	**,**	**so**	**swift**	**it**	**was**	**,**	**Morely**	**ducked**	**,**	**sprang**	**at**
和	这	运动	的	一个	美洲狮	,	所以	迅速	它	曾是	,	更多	躲闪	,	弹簧	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

莫雷像美洲狮一样迅捷地俯身躲过，然后猛扑向英格利希。

[æn; ən] ['ʌpwəd] [θrʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

An	**upward**	**thrust**	**and**	**the**	**gun**	**clattered**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	向上	推力	和	这	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

向上猛推，枪哐当一声掉在了地上。

[ʒɑːk,dʒeks] , [waɪd] - [aɪd] , [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ]

Jacques	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**moved**	**to**	**a**	**corner**	**,**	**watching**	**the**	**two**	**men**	**as**	**they**
雅克	,	宽的	-	眼睛	,	已搬	到	一个	角落	,	观看	这	二	男人	作为	他们

['græpl] .

grappled	**.**
缠斗	.

雅克睁大了眼睛，走到角落里，看着两个男人扭打在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðəʊz] [fjuː] [swɪft] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃɪz] .

He	had	not	understood	those	few	swift	words	of	English's	.
他	有	不是	理解	那些	很少	迅速	字	的	英语的	.

他没听懂那几句简短的英语。

[ðə; ði][men] , [ðeə(r)][ɑːmz] [grɪpt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [iːtʃ]

The	men	,	their	arms	gripped	around	each	other	,	rolled	over	and	over	,	each
这	男人	,	他们的	武器	紧握	大约	每个	其他	,	滚动	超过	和	超过	,	每个

[siːkɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] .

seeking	an	opening	.
寻求	一个	开幕	.

两人手臂紧紧相搂，翻滚着，各自寻找突破口。

['faɪnəli] ['ɪŋglɪʃ] [tɔː(r)][æn; ən][ɑːm] [luːs] .

Finally	English	tore	an	arm	loose	.
最后	英语	撕裂	一个	手臂	松动的	.

最后，英格利希终于挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [went] [ə'raʊnd] - [θrəʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][eə(r)] .

His	great	hand	went	around	Morely's	throat	,	shutting	out	the	air	.
他的	伟大的	手	去	大约	-	喉	,	关闭	出去	这	空气	.

他那只大手掐住了莫利的脖子，让他无法呼吸。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['mɔːrli] [hæd; həd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [kən'trəʊld] [ðeə(r)]

As	they	had	rolled	on	the	floor	Morely	had	inch	by	inch	controlled	their
作为	他们	有	滚动	在	这	地面	更多	有	英寸	经过	英寸	受控	他们的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

当他们在地板上翻滚时，莫利一点一点地控制着他们的动作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][rɪ'vɒlvə(r)] .

so	that	he	lay	near	the	fallen	revolver	.
所以	那	他	躺	靠近	这	倒下	左轮手枪	.

于是他躺在了掉落的左轮手枪旁边。

['despərətli] ['stretʃɪŋ] [æn; ən][ɑːm][ænd; ənd] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Desperately	stretching	an	arm	and	long	fingers	,	he	touched	the	butt	of	the
绝望地	伸展	一个	手臂	和	长的	手指	,	他	感动	这	屁股	的	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

他拼命伸出手臂和修长的手指，摸到了枪柄。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn] ['ʃæləʊ] [gɑːsps] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [briːð] .

His	chest	was	rising	in	shallow	gasps	,	as	he	attempted	to	breathe	.
他的	胸部	曾是	上升	在	浅的	喘息	,	作为	他	尝试过	到	呼吸	.

他胸口微微起伏，喘息着，试图呼吸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] , [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [blʌd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	a	roar	in	his	eardrums	,	a	fleck	of	blood	dropped	from	his
那里	曾是	一个	吼	在	他的	耳膜	,	一个	斑点	的	血	掉落	从	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他的耳膜传来一声轰鸣，一滴血从鼻孔里滴落。

[wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn]['nɪərə(r)] .

With	one	long	finger	he	drew	the	butt	of	the	gun	nearer	.
和	一	长的	手指	他	画	这	屁股	的	这	枪	更近	.

他用一根修长的手指将枪托拉得更近了些。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

His	fingers	closed	around	it	.
他的	手指	关闭	大约	它	.

他的手指紧紧地握住了它。

[ʒɑ:k,dʒeks][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Jacques	in	his	corner	watched	with	fascinated	eyes	.
雅克	在	他的	角落	观看	和	着迷	眼睛	.

角落里的雅克饶有兴致地看着这一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ɪŋglɪʃɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [ɑ:m] ,

He	saw	that	English's	face	was	turned	away	from	that	outflung	arm	,
他	锯	那	英语的	脸	曾是	转向	离开	从	那	向外伸展	手臂	,

他看到英格利希的脸转向一边，没有看向那只伸出的手臂。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] - ['ækʃ(ə)n] .

and	so	was	unconscious	of	Morely's	action	.
和	所以	曾是	无意识	的	-	行动	.

因此，他对莫利的举动毫不知情。

['sʌd(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] [felt] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Suddenly	English	felt	the	barrel	against	his	side	.
突然	英语	毛毡	这	桶	反对	他的	边	.

突然，英格利希感到枪管抵住了他的侧身。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri:d] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] - [aɪz] .

He	turned	his	head	,	read	the	desperation	in	Morely's	eyes	.
他	转向	他的	头	,	读	这	绝望	在	-	眼睛	.

他转过头，看到了莫利眼中的绝望。

[hɪz; ɪz][grɪp] [rɪ'lækst] .

His	grip	relaxed	.
他的	紧握	轻松	.

他的手放松了。

['mɔ:rli] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] [lʌŋz] .

Morely	drew	in	a	breath	of	air	that	eased	his	tortured	lungs	.
更多	画	在	一个	气息	的	空气	那	缓解	他的	受折磨	肺	.

莫利深吸了一口气，缓解了他饱受折磨的肺部。

['sləʊli] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Slowly	English	came	to	his	feet	.
缓慢地	英语	来了	到	他的	脚	.

英格利希慢慢站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['kætlaɪk] [baʊnd] ['mɔ:rli] [feɪst] [hɪm] , ['fɪŋgə(r)] [kɜ:ld] [ɒn] ['trɪgə(r)] .

With	a	catlike	bound	Morely	faced	him	,	finger	curled	on	trigger	.
和	一个	猫科动物	边界	更多	面对	他	,	手指	卷曲	在	扳机	.

莫雷像猫一样敏捷地扑向他，手指扣在扳机上。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [feɪs] , ['mɔ:rli] [ə'drest] [ðə; ði]

Without	removing	his	eyes	from	the	officer's	face	,	Morely	addressed	the
没有	移除	他的	眼睛	从	这	警官们	脸	,	更多	已解决	这

['fæsɪneɪtɪd] [ʒɑ:k,dʒeks] .

fascinated	Jacques	.
着迷	雅克	.

莫雷目不转睛地盯着那名军官的脸，对着迷的雅克说道。

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒgz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][fɪə(r)] .

“	**I**	**must**	**take**	**your**	**dogs**	**,**	**but**	**do**	**not**	**fear**	**.**
”	我	必须	拿	你的	狗	,	但	做	不是	害怕	.

“我必须带走你的狗，但不要害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [send] ['peɪmənt] .

They	**will**	**either**	**be**	**returned**	**to**	**you**	**,**	**or**	**I**	**will**	**send**	**payment**	**.**
他们	将要	任何一个	是	返回	到	你	,	或者	我	将要	发送	支付	.

它们要么会退还给您，要么我会支付您款项。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Write	**your**	**name**	**on**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
写	你的	姓名	在	一个	滑	的	纸	.

请在纸条上写下你的名字。

[ðen] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	**step**	**outside**	**.**
然后	步	外部	.

然后走到外面去。

[pʊt][maɪ] [pæk] [ɪn][ðə; ði][sled] .

Put	**my**	**pack**	**in**	**the**	**sled**	**.**
放	我的	盒	在	这	雪橇	.

把我的背包放进雪橇里。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kʊkt] [miːt] [ɒn][hænd] ? ”

Have	**you**	**any**	**cooked**	**meat**	**on**	**hand**	**?**	**”**
有	你	任何	煮熟	肉	在	手	?	”

你们手头有熟肉吗?

“ [wiː] , - ” [ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .

“	**Oui**	**,**	**m'sieu**	**”**	**Jacques**	**responded**	**with**	**glowing**	**eyes**	**.**
”	是的	,	-	”	雅克	回应	和	发光	眼睛	.

“是的，先生。”雅克双眼闪闪发光地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

He	**had**	**warmed**	**instantly**	**to**	**this**	**man**	**.**
他	有	温暖	即刻	到	这	男人	.

他立刻就对这个人产生了好感。

“ [pʊt] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][sled] .

“	**Put**	**all**	**you**	**have**	**in**	**the**	**sled**	**.**
”	放	全部	你	有	在	这	雪橇	.

“把你所有的家当都放进雪橇里。”

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [fɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] .

Also	**what**	**fish**	**you**	**can**	**spare**	**,**	**for**	**the**	**dogs**	**.**
还	什么	鱼	你	能	空闲的	,	为了	这	狗	.

另外，如果你有多余的鱼，也请告诉我，可以喂喂狗。

” [hiː; hi] [ə'drest] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeks] [spræŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

”	**He**	**addressed**	**English**	**,**	**as**	**Jacques**	**sprang**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
”	他	已解决	英语	,	作为	雅克	弹簧	到	做	他的	投标	.

“他用英语讲话，雅克立刻跳起来执行他的命令。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɑːkən] [ðæt] ['dɔːweɪ] [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] , [aɪl] [ʃuːt] .

“	**If**	**you**	**darken**	**that**	**doorway**	**until**	**I**	**am**	**out**	**of**	**gunshot**	**,**	**I'll**	**shoot**	**.**
”	如果	你	变暗	那	门口	直到	我	是	出去	的	枪声	,	患病的	射击	.

“如果你把门口遮住，直到我无法开枪，我就会开枪。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

And	**there's**	**no**	**better**	**shot**	**in**	**the**	**north**	**than**	**myself**	**.**
和	有	不	更好的	射击	在	这	北	比	我	.

在北方，没有比我枪法更好的人了。

” ['sləʊli] , [hiː; hi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑːkə] , [bækt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” **Slowly , he backed to the door , picked up his parka , backed across the**
” 缓慢地 , 他 支持的 到 这 门 , 挑选 向上 他的 派克大衣 , 支持的 穿过 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

他慢慢地退到门口，拿起他的派克大衣，退过门槛。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm] .
The door slammed to behind him .
这 门 猛烈抨击 到 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ðə; ði][sled] , [leɪ] [flæt] .
He sprang in the sled , lay flat .
他 弹簧 在 这 雪橇 , 躺 平坦的 .

他跳进雪橇，平躺在地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] “ [mʌʃ] ” [kraɪ][ə'rəʊz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃɪz] ['raɪf(ə)l] ,
As his “ mush ” cry arose , a bullet from English's rifle ,
作为 他的 “ 糊状物 ” 哭 出现 , 一个 子弹 从 英语的 步枪 ,

就在他发出“嘶嘶”的叫喊声的同时，一颗子弹从英格利希的步枪中射出。

[ðə; ði]['bærəl] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪndəʊ] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
the barrel protruding from under the window roared through the storm .
这 桶 突出 从 在下面 这 窗户 咆哮 通过 这 风暴 .

从窗户下伸出的木桶在暴风雨中轰鸣作响。

[ðə; ði][dɒgz] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl] , [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ]
The dogs sprang forward , instinctively headed for the trail , a stone's throw
这 狗 弹簧 向前 , 本能地 标题 为了 这 踪迹 , 一个 石头的 扔
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

狗狗们本能地向前跃去，朝着离小屋不远的小路跑去。

['mɔːrli] [smaɪld] ['grɪmli] .
Morely smiled grimly .
更多 微笑 阴沉地 .

莫利苦笑了一下。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ai][leɪd] [flæt] , [ɔː(r)] [id] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] .
“ **Good thing I laid flat , or he'd have had me .**
“ 好的 事物 我 铺设 平坦的 , 或者 他会 有 有 我 .

“幸好我平躺着，否则他就得逞了。”

” [ə'gen] ['bʊlɪt] [spæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .
” **Again bullets spat toward the fleeing man .**
” 再次 子弹 争吵 朝向 这 逃离 男人 .

“子弹再次射向逃跑的男子。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] ,
The snow and sleet were so heavy ,
这 雪 和 霰 是 所以 重的 ,

雪和雨夹雪非常重，

[ðə; ði][wɪnd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] .
the wind so high that visibility was poor at even a few yards .
这 风 所以 高的 那 能见度 曾是 贫穷的 在 甚至 一个 很少 码 .

风力极大，能见度极差，甚至几码之内都难以看清。

[wen] [ðæt] [treɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

When	that	trail	was	reached	the	cabin	was	blotted	from	sight	.
什么时候	那	踪迹	曾是	达到	这	舱	曾是	印迹	从	视线	.

到达那条小路时，小屋已经从视线中消失了。

['mɔːrli] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sled] , [druː] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['pɑːkə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hedɪd] [ðə; ði]

Morely	sprang	from	the	sled	,	drew	the	fur	parka	over	his	head	,	headed	the
更多	弹簧	从	这	雪橇	,	画	这	毛皮	派克大衣	超过	他的	头	,	标题	这

[dɒgz] [tə'wɔːd] - .

dogs	toward	Nichikun	.
狗	朝向	-	.

莫利从雪橇上跳下来，把毛皮大衣套在头上，带着狗朝尼奇昆走去。

[hiː; hi] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] [sled] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [muːs] - [haɪd] [wɪp] [kʌt] [θruː]

He	reentered	the	long	light	sled	,	the	hiss	of	a	moose	-	hide	whip	cut	through
他	重新进入	这	长的	光	雪橇	,	这	嘶	的	一个	驼鹿	-	隐藏	鞭	切	通过

[ðə; ði] [sliːt] .

the	sleet	.
这	霰	.

他重新坐进那辆长长的轻便雪橇里，驼鹿皮鞭划破雨夹雪，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [dɒgz] , [wel] [fed] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	dogs	,	well	fed	,	in	good	condition	,	sprang	forward	with	a	will	.
这	狗	,	出色地	美联储	,	在	好的	状况	,	弹簧	向前	和	一个	将要	.

这些狗吃得饱饱的，身体状况良好，精神抖擞地向前跃去。

[spiːd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

Speed	was	wanted	.
速度	曾是	通缉	.

需要速度。

[spiːd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] .

Speed	they	would	give	.
速度	他们	会	给	.

他们能提供的速度。

['deɪli] ['hɑːrdiz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Daily	Hardy's	strength	was	increasing	.
日常的	哈迪的	力量	曾是	增加	.

哈迪的力量每天都在增强。

[lɒŋgə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ;

Longer	each	day	he	sat	in	the	big	chair	before	the	crackling	fire	;
更长	每个	天	他	卫星	在	这	大的	椅子	前	这	噼啪作响	火	;

他坐在噼啪作响的炉火前的椅子上，时间一天比一天长；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

then	a	few	steps	farther	until	he	could	reach	the	door	.
然后	一个	很少	步骤	更远	直到	他	可以	抵达	这	门	.

然后他又走了几步，直到走到门口。

['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Constantly	his	thoughts	revolved	around	the	man	who	had	stayed	with	him	,
不断地	他的	想法	旋转	大约	这	男人	WHO	有	入住	和	他	,

[brɔːt] [hɪm] [θruː] [ðɪs] [siːdʒ] .

brought	him	through	this	siege	.
带来	他	通过	这	围城	.

他的思绪始终萦绕着那个陪伴他、帮助他度过这场围困的人。

[ðə; ði] [wiːks] [drægd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	weeks	dragged	by	until	a	month	had	passed	since	Morely's	departure	.
这	周	拖拽	经过	直到	一个	月	有	通过了	自从	-	离开	.

时间过得真慢，莫利离开后已经过去一个月了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['set(ə)ld] [faɪn] , [klɪə(r)] , [wɪð] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

The	weather	settled	fine	,	clear	,	with	brilliant	sunshine	.
这	天气	定居	美好的	,	清除	,	和	杰出的	阳光	.

天气晴朗，阳光灿烂。

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] .

The	white	world	glittered	and	sparkled	like	a	sea	of	flashing	jewels	.
这	白色的	世界	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	一个	海	的	闪烁	珠宝	.

白色的世界闪闪发光，宛如一片璀璨的宝石海洋。

“ [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

“	I'm	strong	enough	now	.
“	我是	强的	足够的	现在	.

“我现在足够强壮了。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][dɒgz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

If	I	had	dogs	I	should	have	left	a	week	ago	.
如果	我	有	狗	我	应该	有	左边	一个	星期	前	.

如果我有狗，我一周前就该离开了。

” ['hɑːdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

”	Hardy	stood	in	the	open	door	of	the	cabin	gazing	across	the	country	.
”	哈迪	站立	在	这	打开	门	的	这	舱	凝视	穿过	这	国家	.

哈迪站在敞开的小屋门口，眺望着整个国家。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [keɪm] ['sevrəl] [dɑːk] [speks] .

Far	down	the	trail	came	several	dark	specks	.
远的	向下	这	踪迹	来了	一些	黑暗的	斑点	.

小路远处出现了几个黑点。

['grædʒuəli][ðə; ði] [speks] [tʊk] [ɒn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

Gradually	the	specks	took	on	shape	and	substance	,	became	a	moving	team	of	dogs	,
逐步地	这	斑点	采取	在	形状	和	物质	,	成为	一个	移动	团队	的	狗	,

渐渐地，这些小点有了形状和实质，变成了一群移动的狗。

[wɪð] [sled] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dʒiː] - [pəʊl] .

with	sled	,	and	a	man	at	the	gee	-	pole	.
和	雪橇	,	和	一个	男人	在	这	哎呀	-	极	.

带着雪橇，还有一个人在操纵杆旁。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [tiːm] [tɜːnd] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Opposite	the	cabin	the	team	turned	,	made	their	way	to	the	little	building	.
对面的	这	舱	这	团队	转向	,	制成	他们的	方式	到	这	小的	建筑	.

队伍转身走向小屋对面的小房子。

“ [doʊnt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .

“	Don't	come	too	near	.
“	不	来	也	靠近	.

不要靠得太近。

['smɔːlpɒks] !

Smallpox	!
天花	!

天花！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

['stedəli] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [keɪm] [ɒn] .
Steadily the half - breed came on .
稳步 这 一半 - 品种 来了 在 .

混血儿逐渐上场。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi] [pɔ:zd] .
When near the cabin he paused .
什么时候 靠近 这 舱 他 暂停 .

走到小屋附近时，他停了下来。

“ [ˌem 'i:] , [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] , [meɪz] [i:t] [nɒt]['mætə(r)] .
“ Me , I heard you , mais eet not matter .
“ 我 , 我 听到 你 , 麦斯 欧洲东部时间 不是 事情 .

“我，我听到了，但没关系。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʒu:] - ['əʊvə(r)][zi:][pest] .
I am jus ' over ze pest .
我 是 果汁 - 超过 泽 害虫 .

我真是受够了这烦人的事。

” [ðə; ði]['træpə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [skɑ:d] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [feɪs] [tu:; tə] ['hɑ:di] .
” The trapper lifted a scarred and pitted face to Hardy .
” 这 捕兽人 抬起 一个 疤痕 和 凹坑 脸 到 哈迪 .

“捕兽人抬起他满是伤痕和坑洼的脸对着哈迪。”

“ ['dɛsi] ['i:z] [maɪ]['kæbɪn] .
“ Dese ees my cabin .
“ 这些 伊斯 我的 舱 .

“这是我的小屋。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] - ['kæbɪn] [wen] [zi:] ['sɪknəs] [tʊk] [ˌem 'i:] .
I was away in a line - cabin when ze sickness took me .
我 曾是 离开 在 一个 线 - 舱 什么时候 泽 疾病 采取 我 .

我当时在客舱里，突然生病了。

['meni] [wi:ks] - ['ɑ:veɪ][ai] [bi:n] [gɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] , [ˌel'i:] ['mæsən] , [ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [həʊm] .
Many weeks ' ave I been gone , but now I , Le Massan , am well , and ' ave come home .
许多 周 - 大道 我 到过 已消失 , 但 现在 我 , 乐 马桑 , 是 出色地 , 和 - 大道 来 家 .

我已经离开好几个星期了，但现在我，勒马桑，已经康复，回家了。

“ [eɪ] [bjɛ] , [i:t] ['i:z] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] .
“ Eh bien , eet ees good to be home .
“ 嗯 好 , 欧洲东部时间 伊斯 好的 到 是 家 .

“嗯，回家真好。”

” [hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði][dɒgz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” He loosed the dogs from their harness , stepped into the cabin , shut the door behind him .
” 他 松开 这 狗 从 他们的 马具 , 步 进入 这 舱 , 关闭 这 门 在后面 他 .

他解开狗身上的挽具，走进小屋，关上了身后的门。

['ræpɪdli] ['hɑ:di] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][mænz]['kæbɪn] ; [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [hi:; hi] [pə'sju:d] .
Rapidly Hardy explained his presence in the man's cabin ; told of the fugitive he pursued .
快速 哈迪 解释 他的 在场 在 这 男人的 舱 ; 讲述 的 这 逃犯 他 追击 .

哈迪迅速解释了他出现在这名男子小屋里的原因，并讲述了他追捕的逃犯。

“ ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] - ['æpən] [ɪn][di:][taɪm][ɒv; əv][di:][pest] .
“ Many strange things ' appen in de time of de pest .
“ 许多 奇怪的 事物 - 应用程序 在 德 时间 的 德 害虫 .

“瘟疫时期会发生很多奇怪的事情。”

[zɪz][mæn] , [hi:; hi] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , ” [ˌel'i:] ['mæsən] [sed] ['θɔ:tfəli] ,
Zis man , he save your life , ” Le Massan said thoughtfully ,
zis 男人 , 他 节省 你的 生活 , ” 乐 马桑 说 深思熟虑 ,

“这个人救了你的命，”勒马桑若有所思地说。

“ [æn; ən] - [naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [kætʃ] [hi:m] [æn; ən] - [ɪm'prɪzn] [hi:m] ?
“ an ' now you go to catch heem an ' imprison heem ?
“ 一个 - 现在 你 去 到 抓住 血红素 一个 - 监禁 血红素 ?

“现在你要去抓他，把他关起来？”

[zæt] ['i:z] [streɪndʒ] .
Zat ees strange .
扎特 伊斯 奇怪的 .

这很奇怪。

” [hi:; hi] [ʃrʌg] .
” He shrugged .
” 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ ['pɜ:sən(ə)l][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ]['dju:ti] . ”
“ Personal obligation has nothing to do with my duty . ”
“ 个人的 义务 有 没有什么 到 做 和 我的 责任 . ”

“个人义务与我的职责无关。”

“ [wi:] ? [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ]['træpə(r)] ,
“ Oui ? Me , I am glad I am onlee a trapper ,
“ 是的 ? 我 , 我 是 高兴的 我 是 - 一个 捕兽人 ,

“是吗？我很高兴我只是个捕兽人。”

[fɔ:(r); fə(r)][zi:] [skwɔ:] [hu:] [faɪnd][ˌem 'i:] - [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [nɜ:s] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
for ze squaw who find me w'en I am sick and nurse me back to life ,
为了 泽 印第安女人 WHO 寻找 我 - 我 是 生病的 和 护士 我 后退 到 生活 ,

献给那些在我生病时找到我并照顾我直到我恢复生命的印第安妇女，

[ai] [wɪl] ['mæri] .
I will marry .
我 将要 结婚 .

我会结婚。

[səʊ] [dʌz] [ˌel'i:] ['mæsən] [gɪf; dʒɪf] [hi:z] [θæŋks] .
So does Le Massan gif hees thanks .
所以 做 乐 马桑 gif 希斯 谢谢 .

所以 Le Massan gif hees 谢谢。

- - - ['ɑ:veɪ][nəʊ]['vælju:][ɒn] [hi:z] [laɪf] - [hi:; hi][gɪf; dʒɪf][nəʊ] [θæŋks] ?
M'sieu l'officier ' ave no value on hees life w'en he gif no thanks ?
- - - 大道 不 价值 在 希斯 生活 - 他 gif 不 谢谢 ?

先生，这位军官，当他拒绝时，他的生命毫无价值？

” [ˌel'i:] - [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] .
” Le Massan's voice and manner were disapproving .
” 乐 - 嗓音 和 方式 是 不赞同 .

“勒马桑的语气和举止都带有不赞同的意味。”

[hi:; hi] [geɪzd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['hɑ:di] .
He gazed reproachfully at Hardy .
他 凝视 责备地 在 哈迪 .

他带着责备的目光看着哈代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骑兵法典(Code of the Mounted)
第2/2页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

“	It	is	not	as	simple	as	you	think	,	”	he	said	wearily	.
“	它	是	不是	作为	简单的	作为	你	思考	,	”	他	说	疲劳	.

“事情并没有你想的那么简单，”他疲惫地说。

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [sled] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

“	Now	,	my	friend	,	I	want	your	dogs	and	sled	,	also	an	outfit	.
“	现在	,	我的	朋友	,	我	想	你的	狗	和	雪橇	,	还	一个	全套服装	.

“现在，我的朋友，我想要你的狗和雪橇，还有一套衣服。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [kæʃ] .

I	will	pay	you	in	cash	.
我	将要	支付	你	在	现金	.

我会用现金支付。

[aɪ][hæv; həv] ['kʌrənsi] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [belt] . ”

I	have	currency	in	my	money	belt	.	”
我	有	货币	在	我的	钱	腰带	.	”

我的腰包里有现金。

“ [æn; ən] - [zɪz][mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['moʊniː] ? ”

“	An	'	zis	man	,	he	did	not	take	your	monee	?	”
“	一个	-	zis	男人	,	他	做过	不是	拿	你的	钱	?	”

“这个人没拿你的钱吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] — [θiːf] .

“	No	,	he	is	not	that	type	of	—	thief	.
“	不	,	他	是	不是	那	类型	的	—	贼	.

“不，他不是那种类型的——小偷。”

” [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ['hɑːdi] [left] .

”	Within	an	hour	Hardy	left	.
”	之内	一个	小时	哈迪	左边	.

“不到一个小时，哈迪就离开了。”

[ˌelˈiː] ['mæsən] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [æz; əz] ['hɑːdi] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði][treɪl] .

Le	Massan	watched	with	disapproving	eyes	as	Hardy	swung	onto	the	trail	.
乐	马桑	观看	和	不赞同	眼睛	作为	哈迪	摇摆	到	这	踪迹	.

勒马桑用不赞同的眼神看着哈迪荡上小路。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?

“	Which	way	has	he	gone	?
“	哪个	方式	有	他	已消失	?

他往哪边去了？

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ?

North	or	south	?
北	或者	南	?

北还是南？

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [saʊθ] , [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	would	be	inclined	to	think	south	,	perhaps	to	the	nearest	railway	station	.
我	会	是	倾斜	到	思考	南	,	也许	到	这	最近的	铁路	车站	.

我倾向于往南走，或许到最近的火车站去。

[jet] [ðæt] [əˈsʌmpʃn] [siːm] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l] — [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .

Yet	**that**	**assumption**	**seems**	**so**	**simple**	**—**	**too**	**simple**	**.**
然而	那	假设	似乎	所以	简单的	—	也	简单的	.

然而，这种假设似乎太简单了——简直过于简单。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [tɜːn] [nɔːθ] .

Therefore	**,**	**I**	**turn**	**north**	**.**
所以	,	我	转动	北	.

因此，我转向北方。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

"	**The**	**day**	**was**	**magnificent**	**.**
"	这	天	曾是	壮丽	.

"今天真是太棒了。"

[klɪə(r)] , [ˈspɑːklɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbrɪliəns] .

Clear	**,**	**sparkling**	**,**	**the**	**sun**	**of**	**dazzling**	**brilliance**	**.**
清除	,	闪闪发光	,	这	太阳	的	耀眼的	辉煌	.

清澈、闪耀，如同光芒四射的太阳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [trænˈzɪʃ(ə)n][ˈpɪəriəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

It	**was**	**that**	**transition**	**period**	**between**	**the**	**darkness**	**of**	**winter**	**and**	**the**
它	曾是	那	过渡	时期	之间	这	黑暗	的	冬天	和	这

[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

coming	**of**	**spring**	**,**
未来	的	春天	,

那是冬日黑暗与春天来临之间的过渡时期，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [ˈæspekt] .

when	**the**	**world**	**takes**	**on**	**an**	**unearthly**	**aspect**	**.**
什么时候	这	世界	需要	在	一个	超凡脱俗的	方面	.

当世界呈现出一种超凡脱俗的面貌。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgleərɪŋ] [laɪt] .

The	**brilliant**	**sun**	**gave**	**a**	**glaring**	**light**	**.**
这	杰出的	太阳	给予	一个	刺眼	光	.

耀眼的阳光刺得人睁不开眼。

[triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ˈglitə] [wɪð] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjuːti] .

Tree	**and**	**bush**	**glittered**	**with**	**indescribable**	**beauty**	**.**
树	和	衬套	闪闪发光	和	无法形容	美丽	.

树木和灌木闪耀着难以言喻的美丽光芒。

[ˈhɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [blɜːd]

Hardy	**had**	**been**	**on**	**the**	**trail**	**several**	**days**	**when**	**he**	**began**	**to**	**notice**	**his**	**blurred**
哈迪	有	到过	在	这	踪迹	一些	天	什么时候	他	开始	到	注意	他的	模糊

[ˈvɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

哈迪在路上走了好几天后，开始注意到自己的视力模糊了。

“ [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .

“	**Eyes**	**are**	**weak**	**.**
"	眼睛	是	虚弱的	.

"眼睛很虚弱。"

[ˈsmɔːlpɒks][ˈɒf(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [saɪt] , " [hiː; hi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪmˈself] .

Smallpox	**often**	**leaves**	**a**	**weakened**	**condition**	**of**	**sight**	**,**	**"**	**he**	**reassured**	**himself**	**.**
天花	经常	树叶	一个	减弱	状况	的	视线	,	"	他	放心	他自己	.

"天花常常会导致视力下降，"他安慰自己说。

[jet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [gluːd] [tə'geðə(r)] [wɪð]

Yet	the	following	morning	when	he	awakened	he	found	his	lids	glued	together	with
然而	这	下列的	早晨	什么时候	他	觉醒	他	成立	他的	盖子	胶合	一起	和

[ə; eɪ] [θɪk] ['stɪki] ['sʌbstəns] .

a	thick	sticky	substance	.
一个	厚的	黏	物质	.

然而，第二天早上醒来时，他发现自己的眼睑被一层厚厚的粘稠物质粘在了一起。

[baɪ] [fiːl] ['əʊnli] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , ['meltɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

By	feel	only	he	built	his	fire	,	melted	a	small	pail	of	snow	.
经过	感觉	仅有的	他	建造	他的	火	,	融化	一个	小的	桶	的	雪	.

他凭着感觉生起了火，融化了一小桶雪。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [lɪdz] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] .

For	an	hour	he	bathed	his	swollen	lids	,	separating	them	at	last	.
为了	一个	小时	他	洗澡	他的	肿	盖子	,	分离	他们	在	最后的	.

他花了整整一个小时清洗肿胀的眼睑，最终将它们分开。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] [pɪəst] [hɪz; ɪz]

But	his	sight	was	poor	,	and	an	intolerable	pain	pierced	his
但	他的	视线	曾是	贫穷的	,	和	一个	无法容忍	疼痛	穿孔	他的

['aɪbɔːlz] .

eyeballs	.
眼球	.

但他视力很差，眼球传来难以忍受的疼痛。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] ,

All	day	he	kept	going	,
全部	天	他	保留	去	,

他整天都在不停地走动。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['glisən] [laɪk] ['pɒlɪʃt]

closing	his	eyes	as	much	as	possible	against	a	world	that	glistened	like	polished
结束	他的	眼睛	作为	很多	作为	可能的	反对	一个	世界	那	闪闪发光	喜欢	抛光

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他尽可能地闭上双眼，不去想这个像抛光钢铁般闪闪发光的世界。

['dɪmə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Dimmer	grew	his	vision	.
调光器	生长	他的	想象	.

迪默尔的视野更加开阔了。

[baɪ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] .

By	mid	-	afternoon	darkness	closed	in	.
经过	中	-	下午	黑暗	关闭	在	.

午后不久，夜幕便降临了。

“ [s'nəʊblaɪnd] !

“	Snowblind	!
“	雪盲症	!

“雪盲症！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pænɪk] [siːzd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [wɪl] ['kwɪkli] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	For	a	moment	panic	seized	him	,	but	his	iron	will	quickly	controlled	it	.
”	为了	一个	片刻	恐慌	查获	他	,	但	他的	铁	将要	迅速地	受控	它	.

“他一时慌了神，但他钢铁般的意志很快控制住了自己。”

“ ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [keɪm] [θru:] , ” [hi:; hi] [təʊld]

“	Other	men	have	had	the	same	experience	and	came	through	,	”	he	told
“	其他	男人	有	有	这	相同的	经验	和	来了	通过	,	”	他	讲述

[hɪm'self] ['grɪmlɪ] .

himself	grimly	.
他自己	阴沉地	.

“其他男人也有过同样的经历，而且都挺过来了，”他阴沉地对自己说。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sled] , [waɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [trɔt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [aɪs] ,

He	sat	in	the	sled	,	while	the	dogs	trotted	up	the	wind	-	swept	ice	,
他	卫星	在	这	雪橇	,	尽管	这	狗	小跑	向上	这	风	-	扫荡	冰	,

他坐在雪橇里，看着雪橇犬在被风吹拂的冰面上小跑前进。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['streɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sled] ['rʌnərz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv]

his	ears	straining	for	the	sound	of	other	sled	runners	,	or	the	crunch	of
他的	耳朵	紧张	为了	这	声音	的	其他	雪橇	跑步者	,	或者	这	嘎吱声	的

[wɛbs] .

webs	.
网络	.

他竖起耳朵，仔细聆听其他雪橇滑行者的声音，或是蛛网嘎吱作响的声音。

“ [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ” ['hɑ:di] ['mʌtə] .

“	Must	be	about	sundown	,	”	Hardy	muttered	.
“	必须	是	关于	日落	,	”	哈迪	低声说道	.

“应该快到日落时分了，”哈迪低声说道。

“ ['betə(r)] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

“	Better	call	a	halt	.
“	更好的	称呼	一个	停止	.

“最好立即停止。”

” ['sʌd(ə)nlɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [jelp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [li:d] [dɒg] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

”	Suddenly	there	was	a	startled	yelp	from	the	lead	dog	,	followed	by	a
”	突然	那里	曾是	一个	惊慌	喊叫	从	这	带领	狗	,	随后	经过	一个

[hɔ:s] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [haul] .

hoarse	chorus	of	howls	.
嘶哑	合唱	的	嚎叫	.

“突然，领头的狗发出了一声惊叫，随后是一阵沙哑的嚎叫声。

['despərətlɪ] ['hɑ:di] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [aɪz] .

Desperately	Hardy	strained	his	blind	eyes	.
绝望地	哈迪	紧张	他的	瞎的	眼睛	.

哈迪拼命地睁开他失明的眼睛。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] , [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['vɒlɪ] [ɒv; əv] [kræks] ,

A	sharp	report	,	an	ominous	volley	of	cracks	,
一个	锋利的	报告	,	一个	不祥的	截击	的	裂缝	,

一份尖锐的报告，一阵不祥的裂缝声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

the	sound	of	a	swift	current	flowing	under	the	ice	told	the	story	.
这	声音	的	一个	迅速	当前的	流动	在下面	这	冰	讲述	这	故事	.

冰下湍急水流的声音诉说着这个故事。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [dɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [dɒgz] , ['hɑ:di] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sled] .

Amid	a	terrified	din	from	the	struggling	dogs	,	Hardy	sprang	from	the	sled	.
之中	一个	恐惧	din	从	这	挣扎	狗	,	哈迪	弹簧	从	这	雪橇	.

在狗狗们惊恐挣扎的喧闹声中，哈迪从雪橇上跳了下来。

[ðə; ði] [kræks] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] , ['waɪdnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌnbɜ:st] .

The	cracks	were	spreading	,	widening	into	a	sunburst	.
这	裂缝	是	传播	,	扩大	进入	一个	旭日	.

裂缝不断扩散，逐渐扩大成放射状。

['hɑːdi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] .

Hardy	**felt**	**the**	**water**	**under**	**his**	**boots**	**.**
哈迪	毛毡	这	水	在下面	他的	靴子	.

哈迪感觉到了靴子下的水。

['swɪftli] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .

Swiftly	**he**	**sprang**	**back**	**.**
迅速地	他	弹簧	后退	.

他迅速跳了回去。

“ [əʊ] , [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [saɪt] !

“ Oh	**,**	**God**	**,**	**for**	**a**	**second**	**of**	**sight**	**!**
“ 哦	,	上帝	,	为了	一个	第二	的	视线	!

“哦，上帝，哪怕只有一秒钟的视力也好!

” [hiː; hi] [briːðd] .

” he	**breathed**	**.**
” 他	呼吸	.

他喘了口气。

['sləʊli] , ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [bækt] .

Slowly	**,**	**cautiously**	**he**	**backed**	**.**
缓慢地	,	谨慎地	他	支持的	.

他缓慢而谨慎地后退。

[ðə; ði] [aɪs] [bɪ'keɪm] [fɜːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [buːts] .

The	**ice**	**became**	**firm**	**under**	**his**	**boots**	**.**
这	冰	成为	公司	在下面	他的	靴子	.

他靴子下的冰层变得坚硬起来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frenzid] ['strʌglz] [ænd; ənd] [waɪld] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm]

He	**paused**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**frenzied**	**struggles**	**and**	**wild**	**howling**	**of**	**the**	**team**
他	暂停	,	聆听	到	这	丧心病狂	斗争	和	荒野	嚎叫	的	这	团队

,

,

,

他停下脚步，聆听着球队疯狂的挣扎和狂野的嚎叫。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] .

until	**one**	**by**	**one**	**their**	**voices**	**were**	**stilled**	**.**
直到	一	经过	一	他们的	声音	是	静止	.

直到他们的声音一个接一个地消失了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	**heard**	**the**	**suction**	**as**	**the**	**sled**	**was**	**drawn**	**into**	**the**	**water**	**.**
他	听到	这	吸	作为	这	雪橇	曾是	绘制	进入	这	水	.

他听到雪橇被吸进水里的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['wɔːtəz] , [ðæt] [streɪndʒ] ,

It	**is**	**not**	**an**	**uncommon**	**thing**	**in**	**northern**	**waters**	**,**	**that**	**strange**	**,**
它	是	不是	一个	罕见	事物	在	北方	水	,	那	奇怪的	,

在北方水域，这种奇怪的现象并不罕见。

[wɔːm] ['ʌndəkʌrənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] [fɔːmz] .

warm	**undercurrent**	**on**	**which**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**ice**	**forms**	**.**
温暖的	暗流	在	哪个	一个	薄的	层	的	冰	表格	.

温暖的暗流上会形成一层薄冰。

[aɪs] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [wen] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] ['sʌd(ə)nli]
Ice **deceptive** **in** **appearance** **,** **but** **when** **surmounted** **by** **a** **weight** **it** **gives** **suddenly**
冰 欺骗性的 在 外貌 , 但 什么时候 克服 经过 一个 重量 它 给予 突然
[ænd; ənd] ['tretʃərəsli] .
and **treacherously** **.**
和 阴险地 .

冰面看似无害，但当上面压上重物时，它会突然而危险地崩塌。

['hɑ:di] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ['bækwəd] ,
Hardy **continued** **to** **walk** **backward** **,**
哈迪 持续 到 走 落后 ,

哈代继续倒退着走，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ]
realizing **if** **he** **turned** **he** **would** **be** **at** **a** **loss** **to** **know** **in** **which**
意识到 如果 他 转向 他 会 是 在 一个 损失 到 知道 在 哪个
[də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [wɔ:kt] .
direction **he** **walked** **.**
方向 他 步行 .

他意识到，如果他转身，他将不知道自己要往哪个方向走。

“ [lʊks] [bæd] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .
“ **Looks** **bad** **,** **”** **he** **muttered** **.**
“ 看起来 坏的 , ” 他 低声说道 .

“情况不妙，”他低声说道。

“ ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][sled] .
“ **Blankets** **and** **supplies** **gone** **down** **with** **the** **sled** **.**
“ 毯子 和 补给品 已消失 向下 和 这 雪橇 .

“毯子和补给品都随雪橇一起沉下去了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
I'll **have** **to** **keep** **moving** **to** **keep** **up** **the** **circulation** **.**
患病的 有 到 保持 移动 到 保持 向上 这 循环 .

我必须保持运动，才能促进血液循环。

” ['wɪərəli] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] .
” **Wearily** **he** **walked** **during** **that** **long** **night** **.**
” 疲劳 他 步行 期间 那 长的 夜晚 .

“在那漫长的夜晚，他疲惫地走着。”

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['stɪfənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [rɔ:] ['kaʊhaɪd] .
By **morning** **his** **muscles** **stiffened** **to** **the** **consistency** **of** **raw** **cowhide** **.**
经过 早晨 他的 肌肉 僵硬 到 这 一致性 的 生的 牛皮 .

到了早上，他的肌肉僵硬得像生牛皮一样。

['wi:kənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] ['les(ə)nd] ['swɪftli] .
Weakened **from** **his** **illness** **,** **his** **vitality** **lessened** **swiftly** **.**
减弱 从 他的 疾病 , 他的 活力 减少 迅速地 .

由于生病，他的身体虚弱，活力迅速下降。

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [snəʊ] - [kæpt] [bʊʃ] .
Toward **morning** **he** **stumbled** **over** **a** **low** **-** **growing** **snow** **-** **capped** **bush** **.**
朝向 早晨 他 踉跄 超过 一个 低的 - 生长 雪 - 封顶 衬套 .

临近清晨，他被一丛低矮的、顶部覆盖着积雪的灌木绊倒了。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] ['sɜ:kld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts] ['wʊdɪd]
Unconsciously **he** **had** **half** **circled** **across** **the** **river** **and** **reached** **its** **wooded**
不知不觉 他 有 一半 圈起来 穿过 这 河 和 达到 它是 树木繁茂的
[ʃɔ:(r)] .
shore **.**
支撑 .

他不知不觉地绕着河走了半圈，到达了河岸边的树林。

['i:gəli] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [hi:; hi] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [gɒt] [ə; eɪ] [paɪl] [tə'geðə(r)] ,

Eagerly	with	panting	breath	he	felt	among	the	brush	,	got	a	pile	together	,
急切地	和	喘息	气息	他	毛毡	之中	这	刷子	,	得到	一个	桩	一起	,

他气喘吁吁地急切地摸索着，在灌木丛中找到了一堆东西。

['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [aɪs] .

carried	them	to	the	shore	ice	.
携带	他们	到	这	支撑	冰	.

将它们运送到岸边的冰面上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kə] ['pɒkɪt] .

There	were	matches	in	the	waterproof	case	in	the	parka	pocket	.
那里	是	比赛	在	这	防水的	案件	在	这	派克大衣	口袋	.

派克大衣口袋里的防水盒里有火柴。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] , ['sməʊldərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,

Quickly	he	kindled	a	fire	,	a	fitful	,	smoldering	little	flame	,
迅速地	他	点燃	一个	火	,	一个	断断续续	,	闷烧	小的	火焰	,

他迅速点燃了一堆火，一簇忽明忽暗、闷烧不息的小火苗。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔ:mθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'sprɛsɪvli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪld] [mæn] .

but	its	warmth	was	inexpressively	grateful	to	the	chilled	man	.
但	它是	温暖	曾是	不善言辞地	感激的	到	这	冷藏	男人	.

但它的温暖却无声地表达了对这位受寒男子的感激之情。

['meni] [raʊnd] [bɔ:lz] [ɒv; əv] [aɪz] [frɒm; frəm] ['kʌlvət] [ænd; ənd] ['hɪltɒp] [wɒtʃt] [ðæt] ['faɪə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

Many	round	balls	of	eyes	from	culvert	and	hilltop	watched	that	fire	curiously	,
许多	圆形的	球	的	眼睛	从	涵洞	和	山顶	观看	那	火	奇怪的是	,

['fɪəfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

涵洞和山顶上许多圆圆的眼睛好奇又恐惧地注视着那场大火。

['hɑ:di] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔ:] .

Hardy	did	not	know	it	,	but	death	was	near	,	lurking	in	fangs	and	claw	.
哈迪	做过	不是	知道	它	,	但	死亡	曾是	靠近	,	潜伏	在	獠牙	和	爪	.

哈迪并不知道，死亡已经临近，潜伏在獠牙利爪之中。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [bleɪz] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [greɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [bi:; bi]

If	he	allowed	that	blaze	to	extinguish	,	the	gray	terrors	of	the	wild	would	be
如果	他	允许	那	火焰	到	熄灭	,	这	灰色的	恐怖	的	这	荒野	会	是

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

如果他任由那团火焰熄灭，荒野的灰色恐怖将降临到他身上。

[ðə; ði] [əʊld] [pri:st] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] - [feɪs] [hɑ:f] ['fɪəfəli] .

The	old	priest	raised	a	shaking	hand	,	touched	Morely's	face	half	fearfully	.
这	老的	牧师	提高	一个	摇晃	手	,	感动	-	脸	一半	恐惧地	.

老牧师抬起颤抖的手，半是害怕地摸了摸莫利的脸。

“ ['i:z] [i:t] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

“ Ees	eet	really	you	,	my	son	?
〃 伊斯	欧洲东部时间	真的	你	,	我的	儿子	?

“真是你吗，我的儿子？”

[səʊ] ['ɒf(ə)n] - ['ɑ:veɪ] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [laɪk] [ðɪs] , ['əʊnli] [tu:; tə] [ə'weɪkən] .

So	often	'	ave	I	dreamed	that	you	came	like	this	,	only	to	awaken	.
所以	经常	-	大道	我	梦见	那	你	来了	喜欢	这	,	仅有的	到	觉醒	.

我曾无数次梦见你这样到来，然后又醒来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl][ɔː(r)] ['iːz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [driːm] ?

Are	you	real	or	ees	this	but	another	dream	?
是	你	真实的	或者	伊斯	这	但	其他	梦	?

你是真实存在的，还是这只是另一场梦?

" [hɪz; ɪz]['taɪəd] , ['sʌŋkən] [aɪz] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	His	tired	,	sunken	eyes	gazed	anxiously	at	the	man	.
"	他的	疲劳的	,	凹陷	眼睛	凝视	焦虑地	在	这	男人	.

他疲惫而凹陷的眼睛焦虑地望着那个男人。

['mɔːrli] [θruː] [æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [baʊd] ['ʃəuldəz] , [held][ðə; ði] [θɪn] ['bɒdi][tuː; tə][hɪm]

Morely	threw	an	arm	around	the	bowed	shoulders	,	held	the	thin	body	to	him
更多	扔	一个	手臂	大约	这	鞠躬	肩膀	,	握住	这	薄的	身体	到	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

莫利用一只胳膊搂住他低垂的肩膀，将他瘦弱的身体抱在怀里片刻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['fɑːðə(r)] .

"	It	is	I	,	father	.
"	它	是	我	,	父亲	.

"是我，父亲。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

And	the	first	thing	I	do	is	to	put	you	to	bed	.
和	这	第一的	事物	我	做	是	到	放	你	到	床	.

我做的第一件事就是把你哄上床睡觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .

You	are	worn	out	.
你	是	磨损	出去	.

你累坏了。

[juː; jʊ] [niːd] [rest] .

You	need	rest	.
你	需要	休息	.

你需要休息。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] — "

I	shall	take	charge	here	—	"
我	将	拿	收费	这里	—	"

我将接管这里——"

" [ˌel'iː][bɒn] [djuː] !

"	Le	bon	Dieu	!
"	乐	邦	上帝	!

"Le bon Dieu!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] - ['ɑːveɪ][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [maɪ][sʌn] !

How	often	'	ave	I	prayed	for	your	return	,	my	son	!
如何	经常	-	大道	我	祈祷	为了	你的	返回	,	我的	儿子	!

儿子，我祈祷你平安归来多少次了!

[gɒd] ['iːz] [gʊd] .

God	ees	good	.
上帝	伊斯	好的	.

上帝是仁慈的。

" ['mɔ:rli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd]
" **Morely arrived at the peak of the epidemic and threw himself body and**
" 更多 到达的 在 这 顶峰 的 这 流行性 和 扔 他自己 身体 和
[maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
mind into the battle .
头脑 进入 这 战斗 .

"莫利在疫情高峰期抵达，全身心投入到这场战斗中。"

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [wɪð] [bʌt; bət] [bri:f] ['ɪntərvlz] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .
Day and night he worked with but brief intervals for rest .
天 和 夜晚 他 工作 和 但 简短的 间隔 为了 休息 .

他日夜不停地工作，只有短暂的休息时间。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [freʃ] ['væksi:n] !
" **If only I had fresh vaccine !**
" 如果 仅有的 我 有 新鲜的 疫苗 !

"要是我有新疫苗就好了！"

" [hi:; hi] [grəʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

['vɪgərəsli] [hi:; hi] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ; ['bætld] [tu:; tə] [ki:p] ['weɪlɪŋ]
Vigorously he segregated the well from the sick ; battled to keep wailing
大力 他 隔离 这 出色地 从 这 生病的 ; 战斗 到 保持 哀嚎
['mʌðəz] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
mothers from dying children ,
母亲们 从 垂死 孩子们 ,

他坚决将健康人群与病人隔离开来；竭力阻止哀嚎的母亲靠近垂死的孩子。

[fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['fɑ:ðəz] [frɒm; frəm] ['strɪkən] [sʌnz] .
fought to keep fathers from stricken sons .
战斗 到 保持 父亲们 从 受打击的 儿子们 .

奋力阻止父亲们伤害患病的儿子。

" [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [mʌs] - [rest] .
" **My son , you mus ' rest .**
" 我的 儿子 , 你 音乐 - 休息 .

"我的孩子，你必须休息。"

[səʊ] [hɑ:d] [ju:; jʊ] [wɜ:k] , " [ðə; ði][əʊld] [pri:st] [sed] ['æŋkʃəsli] .
So hard you work , " the old priest said anxiously .
所以 难的 你 工作 , " 这 老的 牧师 说 焦虑地 .

"你工作真辛苦啊，"老牧师焦急地说。

" [dʌz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" **Does a soldier rest in the midst of battle , father ?**
" 做 一个 士兵 休息 在 这 中间 的 战斗 , 父亲 ?

父亲，士兵会在战斗中休息吗?

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [rɪ'tri:t] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bi:t(ə)n] , [ðen] [ai] [wɪl] [rest] ,
When the enemy is in retreat , when it is beaten , then I will rest ,
什么时候 这 敌人 是 在 撤退 , 什么时候 它 是 被打败 , 然后 我 将要 休息 ,

当敌人撤退，当敌人战败，那时我才能安息。

" ['mɔ:rli] [sed] ['greɪvli] .
" **Morely said gravely .**
" 更多 说 严重地 .

莫雷严肃地说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][bel][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][t'əʊld]['deɪli] .

For	a	time	the	bell	in	the	chapel	tolled	daily	.
为了	一个	时间	这	钟	在	这	教堂	收费	日常的	.

有一段时间，教堂里的钟每天都会响起。

['grædʒuəli][æt; ət]['fjuːə(r)] ['ɪntərvlz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deθ] .

Gradually	at	fewer	intervals	,	until	a	week	had	passed	without	a	death	.
逐步地	在	更少	间隔	,	直到	一个	星期	有	通过了	没有	一个	死亡	.

逐渐减少死亡间隔，直到一周内没有出现死亡病例。

“ [wɪv] [lik] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] !

“ We've	licked	it	,	father	!
“ 我们已经	舔过	它	,	父亲	!

“我们战胜它了，父亲！”

” [æn; ən][ɪg'zʌltənt] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] - [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [waɪt]

” An	exultant	light	shone	in	Morely's	eyes	,	but	his	face	was	drawn	,	white
” 一个	眉飞色舞	光	闪耀	在	-	眼睛	,	但	他的	脸	曾是	绘制	,	白色的

[frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

from	fatigue	.
从	疲劳	.

“莫利的眼中闪烁着兴奋的光芒，但他的脸色却很憔悴，疲惫得脸色苍白。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][njuː] [keɪs] .

A	week	passed	without	a	new	case	.
一个	星期	通过了	没有	一个	新的	案件	.

一周过去了，没有新增病例。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

The	convalescent	were	growing	stronger	.
这	康复期	是	生长	更强	.

康复中的病人身体逐渐强壮起来。

“ [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] , ['fɑːðə(r)] .

“ There	is	little	to	do	now	at	the	Post	,	father	.
“ 那里	是	小的	到	做	现在	在	这	邮政	,	父亲	.

“父亲，现在《邮报》没什么事可做了。”

[aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['kæbɪnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	have	time	to	visit	some	cabins	in	the	woods	.
我	有	时间	到	访问	一些	小木屋	在	这	树林	.

我有时间去参观一下林中的一些小木屋。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	may	be	sick	in	them	.
那里	可能	是	生病的	在	他们	.

他们可能生病了。

” [ɪn][wʌn]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .

” In	one	cabin	he	found	a	dead	body	.
” 在	一	舱	他	成立	一个	死的	身体	.

“他在一间小木屋里发现了一具尸体。”

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [bɜːnd] .

The	cabin	was	burned	.
这	舱	曾是	烧伤	.

小木屋被烧毁了。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] .

Toward	evening	he	saw	the	blaze	from	a	camp	fire	.
朝向	晚上	他	锯	这	火焰	从	一个	营	火	.

傍晚时分，他看到了篝火的火焰。

“ [sʌm; səm] ['trævələ] .
“ Some traveler .
〃 一些 游客 .

〃一些旅行者。

['betə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
Better investigate , ” he thought .
更好的 调查 , 〃 他 想法 .

〃最好调查一下，〃他心想。

[hɪz; ɪz] [wɛbs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['saʊndləs] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [jet] ['hɑːrdiz] [kiːn] [ɪəz]
His webs were almost soundless as he approached , yet Hardy's keen ears
他的 网络 是 几乎 无声 作为 他 接近 , 然而 哈迪的 敏锐的 耳朵
[hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [krʌntʃ] .
heard the faint crunch .
听到 这 头晕的 嘎吱声 .

他靠近时，蛛网几乎没有发出任何声音，但哈迪敏锐的耳朵还是听到了轻微的嘎吱声。

“ [help] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Help , ” he called .
〃 帮助 , 〃 他 称为 .

〃救命！〃他喊道。

[hɔːs] [ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , ['mɔːrli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hoarse though the voice was , Morely recognized it .
嘶哑 尽管 这 嗓音 曾是 , 更多 认可 它 .

虽然声音沙哑，但莫利还是认出了她。

[hiː; hi] [frəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , ['məʊʃnləs] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [kəʊld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
He froze in his tracks , motionless , scarcely breathing , cold with astonishment .
他 冻住了 在 他的 轨道 , 静止不动 , 几乎 呼吸 , 寒冷的 和 惊讶 .

他愣在原地，一动不动，几乎停止了呼吸，震惊得浑身冰冷。

[skriːnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['mɔːrli] [wɒtʃt] ['hɑːdi] [teɪk] ['hezɪteɪtɪŋ] [steps] ['fɔːwəd] ,
Screened behind a great tree , Morely watched Hardy take hesitating steps forward ,
筛选 在后面 一个 伟大的 树 , 更多 观看 哈迪 拿 犹豫不决 步骤 向前 ,

莫利躲在一棵大树后，看着哈迪犹豫地向前迈步。

[sɔː] [hɪm] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
saw him crash into a tree .
锯 他 碰撞 进入 一个 树 .

看到他撞到树上了。

[ə'meɪzmənt] [held] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [mæn] .
Amazement held the watching man .
惊愕 握住 这 观看 男人 .

旁观者惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz]
It was growing dark , but there was still light enough to see the trees
它 曾是 生长 黑暗的 , 但 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 看 这 树木
[ænd; ənd] [brʌʃ] .
and brush .
和 刷子 .

天色渐暗，但光线仍然足够看清树木和灌木。

“ [blaɪnd] !
“ Blind !
〃 瞎的 !

〃瞎的！

[left] [ðə; ði]['kæbɪn] [tuː] [suːn] .
Left **the** **cabin** **too** **soon** **.**
左边 这 舱 也 很快 .

离开小木屋太早了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [hiː; hi][ɪz] !
And **what** **a** **bloodhound** **he** **is** **!**
和 什么 一个 寻血猎犬 他 是 !

他真是条警犬啊!

[hiːz] [treɪld] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] !
He's **trailed** **me** **almost** **to** **the** **Post** **!**
他是 拖着 我 几乎 到 这 邮政 !

他几乎一路尾随我到了邮局!

" ['ræpɪdli] ['mɔːrli] [θɔːt] , [plænd] .
" **Rapidly** **Morely** **thought** **,** **planned** **.**
" 快速 更多 想法 , 计划 .

"迅速地，莫利思考，计划。"

[hiː; hi] [webd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
He **webbed** **to** **the** **officer** **.**
他 蹼状的 到 这 官 .

他用蛛丝缠住了那名警官。

" [hɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn][kraɪd] .
" **Ha** **,** **here** **you** **are** **,** **"** **the** **blind** **man** **cried** **.**
" 哈 , 这里 你 是 , " 这 瞎的 男人 哭 .

"哈，你来了！"盲人喊道。

" [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .
" **Thought** **you** **had** **gone** **on** **.**
" 想法 你 有 已消失 在 .

"我还以为你已经走了。"

[aɪ] [niːd] [help] .
I **need** **help** **.**
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

[sˈnəʊblaɪnd] .
Snowblind **.**
雪盲症 .

雪盲症。

" ['mɔːrli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['swəʊlən][lɪdz] , [gluːd] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .
" **Morely** **gazed** **at** **the** **swollen** **lids** **,** **glued** **together** **over** **the** **sightless** **eyes** **.**
" 更多 凝视 在 这 肿 盖子 , 胶合 一起 超过 这 失明 眼睛 .

"莫利凝视着肿胀的眼睑，它们粘在一起覆盖在失明的眼睛上。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['hɑːrdiz] [ɑːm] .
He **grasped** **Hardy's** **arm** **.**
他 抓住 哈迪的 手臂 .

他抓住了哈迪的胳膊。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kriː] .
In **a** **hoarse** **,** **guttural** **voice** **he** **spoke** **a** **few** **words** **of** **Cree** **.**
在 一个 嘶哑 , 喉音 嗓音 他 辐 一个 很少 字 的 克里族 .

他用沙哑低沉的声音说了几句克里语。

" [jʊr; jər][æn; ən]['ɪndiən] ?
" **You're** **an** **Indian** **?**
" 你是 一个 印度 ?

你是印度人吗?

[ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
Then take me to your cabin .
然后 拿 我 到 你的 舱 .

然后带我去你的小屋。

[ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [snəʊ] [hæz; həz]['fɔːlən][ɒn][ˌem ˈiː] . ”
The blindness of the sun - on - the - snow has fallen on me . ”
这 失明 的 这 太阳 - 在 - 这 - 雪 有 倒下 在 我 . ”

阳光照耀在雪地上，刺得我睁不开眼。

“ [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [lɒdʒ] , ” [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [kriː] .
“ I take you to my lodge , ” he grunted in Cree .
“ 我 拿 你 到 我的 小屋 , ” 他 哼哼 在 克里族 .

“我带你去我的小屋，”他用克里语咕哝道。

['hɑːdi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Hardy heaved a sigh of relief .
哈迪 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

哈迪长舒了一口气。

['mɔːrli] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] [ə'mʌŋ]
Morely , who was known and admired as a great medicine man among
更多 , WHO 曾是 已知 和 钦佩 作为 一个 伟大的 药品 男人 之中
[ðə; ði] [kɻ'iːz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [kwɪ'bek] ,
the Crees of Northern Quebec ,
这 克里斯 的 北方 魁北克 ,

莫利在魁北克北部克里族人中被誉为伟大的巫医，备受尊敬。

[njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] - .
knew he could depend on Migisi .
知道 他 可以 依赖 在 - .

他知道他可以依靠米吉西。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [hɜːd] [ðə; ði][men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
When the Indian heard the men approaching he threw open his door .
什么时候 这 印度 听到 这 男人 接近 他 扔 打开 他的 门 .

印度人听到有人走近，便猛地打开了门。

['mɔːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['wɔːrnɪŋli] [æt; ət] ['hɑːdi] .
Morely shook his head and pointed warningly at Hardy .
更多 摇晃 他的 头 和 尖 警告 在 哈迪 .

莫利摇了摇头，警告地指着哈迪。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['kænd(ə)l] - [lɪt] [ruːm] .
He led the officer into the warm candle - lit room .
他 引领 这 官 进入 这 温暖的 蜡烛 - 点燃 房间 .

他领着警官走进温暖的烛光房间。

[ðə; ði]['freɪgrənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [dɪə(r)] [steɪk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The fragrant odor of broiling deer steak lay in the air .
这 香 气味 的 烤制 鹿 牛排 躺 在 这 空气 .

空气中弥漫着烤鹿肉排的香味。

“ [hɑː] , [ðɪs] [fiːlz] [ænd; ənd] [smelz] [gʊd] , ” ['hɑːdi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Ha , this feels and smells good , ” Hardy exclaimed .
“ 哈 , 这 感觉 和 气味 好的 , ” 哈迪 惊呼 .

“哈，这感觉和闻起来都很棒，”哈迪惊叹道。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] - , ['mɔːrli] [left][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['fɒləʊɪŋ] .
Beckoning to Migisi , Morely left the cabin , the Indian following .
招手 到 - , 更多 左边 这 舱 , 这 印度 下列的 .

莫雷向米吉西招了招手，离开了小屋，印度人跟了上去。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ɪndiən] :

Lowering	**his**	**voice**	**cautiously**	**,**	**he**	**told**	**the**	**Indian**	**:**
降低	他的	嗓音	谨慎地	,	他	讲述	这	印度	:

他压低声音，小心翼翼地对印度人说：

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**brought**	**this**	**man**	**to**	**you**	**.**
“	我	有	带来	这	男人	到	你	.

“我已经把这个人带到你面前了。”

[hiː; hi][ɪz][s'nəʊblaɪnd] .

He	**is**	**snowblind**	**.**
他	是	雪盲症	.

他患有雪盲症。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [treɪl] .

I	**found**	**him**	**on**	**the**	**shore**	**trail**	**.**
我	成立	他	在	这	支撑	踪迹	.

我在海岸小径上找到了他。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] .

But	**I**	**do**	**not**	**want**	**him**	**to**	**hear**	**my**	**voice**	**.**
但	我	做	不是	想	他	到	听到	我的	嗓音	.

但我不想让他听到我的声音。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən]['ɪndiən] [faʊnd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kriː] .

He	**thinks**	**an**	**Indian**	**found**	**him**	**,**	**for**	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**Cree**	**.**
他	思考	一个	印度	成立	他	,	为了	我	辐	到	他	在	克里族	.

他认为是一个印第安人发现了他，因为我用克里语和他交谈过。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Let	**him**	**think**	**no**	**one**	**is**	**in**	**the**	**cabin**	**save**	**himself**	**and**	**you**	**.**
让	他	思考	不	一	是	在	这	舱	节省	他自己	和	你	.

让他以为小屋里只有他和你两个人。

- [ˌʌndə'stændz] ?

Migisi	**understands**	**?**
-	明白	?

米吉西明白了吗?

” [ðə; ði]['ɪndiən] [nˈɒdɪd] .

”	**The**	**Indian**	**nodded**	**.**
”	这	印度	点头	.

印度人点了点头。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**Watch**	**me**	**,**	**how**	**I**	**care**	**for**	**his**	**eyes**	**.**
“	手表	我	,	如何	我	关心	为了	他的	眼睛	.

“看着我，我是如何呵护他的眼睛的。”

[wen] [ai] [liːv] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

When	**I**	**leave**	**with**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
什么时候	我	离开	和	这	上升	太阳	,

当我伴着冉冉升起的太阳离开时，

[juː; jʊ][kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lait] [ə'gen] [piəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

you	**continue**	**the**	**treatment**	**until**	**the**	**light**	**again**	**pierces**	**his**	**eyes**	**.**
你	继续	这	治疗	直到	这	光	再次	穿孔	他的	眼睛	.

继续治疗，直到光线再次刺入他的眼睛。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**If**	**he**	**cannot**	**see**	**by**	**the**	**third**	**sun**	**,**	**come**	**to**	**me**	**.**
“	如果	他	不能	看	经过	这	第三	太阳	,	来	到	我	.

“如果到了第三个太阳还看不见，就来找我。”

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - .

Care	for	him	,	Migisi	.
关心	为了	他	,	-	.

米吉西，请照顾好他。

[ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [tɪn][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .

A	two	-	pound	tin	of	tobacco	shall	reward	you	.
一个	二	-	磅	锡	的	烟草	将	报酬	你	.

你会得到一罐两磅重的烟草作为奖励。

" - ['mɒkəsɪn] ['fʊtfɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləs] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['sʌpə(r)] .

"	Migisi's	moccasined	footfalls	were	noiseless	as	he	prepared	the	supper	.
"	-	莫卡辛	脚步声	是	无声	作为	他	准备	这	晚餐	.

"米吉西穿着鹿皮鞋，准备晚餐时脚步无声。

" - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [grʌnt] .

"	Migisi	care	for	your	eyes	now	,	"	the	Indian	grunted	.
"	-	关心	为了	你的	眼睛	现在	,	"	这	印度	哼哼	.

"米吉西，现在注意保护你的眼睛，"印度人咕哝道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɔːrli] [ə'plai] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

For	an	hour	he	watched	Morely	apply	the	snow	applications	on	pieces	of
为了	一个	小时	他	观看	更多	申请	这	雪	应用程序	在	件	的

['flaʊə(r)] - ['sækɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['steraɪl][baɪ] [lɒŋ] ['bɔɪlɪŋ] .

flour	-	sacking	which	he	had	made	sterile	by	long	boiling	.
面粉	-	解雇	哪个	他	有	制成	无菌	经过	长的	沸腾	.

他观察了莫利将雪状敷料涂抹在面粉袋上，这些面粉袋已经用长时间煮沸消毒过了。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ['mɔːrli] [left] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

With	the	dawn	Morely	left	,	made	his	way	to	the	Post	.
和	这	黎明	更多	左边	,	制成	他的	方式	到	这	邮政	.

天亮时分，莫利离开了，前往了邮局。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	will	not	leave	the	cabin	until	his	eyes	are	thoroughly	freed	of	the
"	他	将要	不是	离开	这	舱	直到	他的	眼睛	是	彻底	自由	的	这

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

inflammation	.
炎	.

"他要等到眼睛里的炎症完全消退后才会离开小屋。"

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

He	realizes	it	would	be	too	dangerous	to	his	sight	,
他	意识到	它	会	是	也	危险的	到	他的	视线	,

他意识到这样做对他的视力来说太危险了。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	matter	how	impatient	he	may	be	,
和	不	事情	如何	不耐烦	他	可能	是	,

无论他多么不耐烦，

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

he	knows	a	blind	man	is	out	of	the	Service	.
他	知道	一个	瞎的	男人	是	出去	的	这	服务	.

他知道一名盲人已经退役了。

" ['mɔːrli] [θɔːt] .

"	Morely	thought	.
"	更多	想法	.

"更多想法。"

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] .
“ I have a week .
“ 我 有 一个 星期 .

“我还有一周时间。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] .
But I must be gone before then .
但 我 必须 是 已消失 前 然后 .

但我必须在那之前离开。

[aɪl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][fɜːst] [θɪŋ] .
I'll take no chances , for he will make for the Post first thing .
患病的 拿 不 机会 , 为了 他 将要 制作 为了 这 邮政 第一的 事物 .

我不会冒险，因为他肯定会第一时间赶到《邮报》。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

” [ðə; ði]['bɪtə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
” The bitter exclamation came like a shot .
” 这 苦的 感叹 来了 喜欢 一个 射击 .

“这句尖刻的感叹像闪电般袭来。”

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [plænd] !
“ How different this has turned out from what I planned !
“ 如何 不同的 这 有 转向 出去 从 什么 我 计划 !

“事情的发展和我计划的完全不一样啊！”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
And all my own fault .
和 全部 我的 自己的 过错 .

都是我的错。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ɪf] ['hɑːdi] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [maɪ] [feɪs] [wen] [ai] [stɒpt] [ðə; ði][meɪl]
If I had kept hidden , if Hardy had not seen my face when I stopped the mail
如果 我 有 保留 隐 , 如果 哈迪 有 不是 已见 我的 脸 什么时候 我 停止 这 邮件
,
,
,

如果我一直躲藏起来，如果哈代没有看到我拦邮时的表情，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .
all would have been well .
全部 会 有 到过 出色地 .

一切本来都会很顺利的。

“ [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][æz; əz]
“ I would never have been suspected , could have got back to the Post as
“ 我 会 绝不 有 到过 怀疑 , 可以 有 得到 后退 到 这 邮政 作为
[ai] [plænd] .
I planned .
我 计划 .

“我根本不会被怀疑，我可以按计划回到《邮报》工作。”

['evriθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['mɪshæp] .
Everything gone wrong , because of that one mishap .
一切 已消失 错误的 , 因为 的 那 一 意外 .

一切都因为那次意外而出了差错。

['ɔ:lsəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [wʊd] [bi:; bi]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Also	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**a**	**man**	**of**	**the**	**Mounted**	**would**	**be**	**traveling**	**with**	**the**
还	,	我	做过	不是	知道	一个	男人	的	这	安装	会	是	旅行	和	这

['kæriə(r)] .

carrier	**.**
载体	.

此外，我也不知道会有骑警陪同搬运工同行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [saʊnd] [ɒv; əv][æks][ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**continual**	**sound**	**of**	**ax**	**and**	**saw**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	那里	曾是	一个	持续的	声音	的	斧头	和	锯	在	这	空气	.

"空中不断传来斧头和锯子碰撞的声音。"

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['felɪŋ] [lɒgz] , [ɪ'rektɪŋ] [nju:]['kæbinz] , ['meɪkɪŋ] [nju:]

The	**men**	**of**	**the**	**Post**	**were**	**busily**	**felling**	**logs**	**,**	**erecting**	**new**	**cabins**	**,**	**making**	**new**
这	男人	的	这	邮政	是	忙碌地	感觉	日志	,	竖立	新的	小木屋	,	制作	新的

['teɪblz] ,

tables	**,**
表格	,

驻扎在那里的男人们忙着砍伐木材、搭建新木屋、制作新桌子。

[tʃeəz] [ænd; ənd] [bʌŋks] .

chairs	**and**	**bunks**	**.**
椅子	和	上下铺	.

椅子和床铺。

[ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

The	**Post**	**was**	**emerging**	**from**	**her**	**weeks**	**of**	**horror**	**.**
这	邮政	曾是	新兴	从	她	周	的	恐怖	.

这位邮报正从数周的恐怖经历中走出来。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] ['hɑ:di] , - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**since**	**his**	**finding**	**of**	**Hardy**	**,**	**Migisi**	**came**	**to**	**the**
这	早晨	的	这	第三	天	自从	他的	寻找	的	哈迪	,	-	来了	到	这

[pəʊst] ,

Post	**,**
邮政	,

在发现哈迪后的第三天早上，米吉西来到了邮局。

[sɔ:t] [aʊt] ['mɔ:rli] .

sought	**out**	**Morely**	**.**
寻求	出去	更多	.

找到莫利。

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

"	**The**	**white**	**man's**	**eyes**	**have**	**been**	**pierced**	**by**	**the**	**light**	**.**
"	这	白色的	男人的	眼睛	有	到过	穿孔	经过	这	光	.

"白人的眼睛被光芒刺穿了。"

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] .

This	**morning**	**he**	**could**	**see**	**me**	**.**
这	早晨	他	可以	看	我	.

今天早上他能看到我。

" ['mɔ:rli] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʃelvz] , [tʊk] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	**Morely**	**turned**	**to**	**his**	**supply**	**shelves**	**,**	**took**	**a**	**tin**	**of**	**tobacco**	**,**	**gave**	**it**	**to**
"	更多	转向	到	他的	供应	货架	,	采取	一个	锡	的	烟草	,	给予	它	到

[ðə; ði][ɪk'spektənt]['ɪndiən] .

the	**expectant**	**Indian**	**.**
这	怀孕	印度	.

莫利转身走向他的货架，拿出一罐烟草，递给了满怀期待的印第安人。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiən][hæd; həd] [gɒn] , ['mɔ:rli] [wɔ:kt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [pri:sts] ['kæbɪn] .

When	the	Indian	had	gone	,	Morely	walked	swiftly	to	the	old	priest's	cabin	.
什么时候	这	印度	有	已消失	,	更多	步行	迅速地	到	这	老的	牧师的	舱	.

印第安人走后，莫利快步走向老牧师的小屋。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	I	must	leave	to	-	night	.
“	我	必须	离开	到	-	夜晚	.

我今晚必须离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

It	is	hard	to	go	,	but	you	can	handle	the	convalescent	,
它	是	难的	到	去	,	但	你	能	处理	这	康复期	,

虽然很难，但你可以照顾好康复中的病人。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ðə; ðɪ] [nju:] ['fæktə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .

and	any	day	the	new	factor	will	be	here	.
和	任何	天	这	新的	因素	将要	是	这里	.

新因素随时可能出现。

['aʊə(r)] ['mɒkəsɪn] ['telɪgrɑ:f] [hæz; həz] ['kærɪd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deθs] [ɒv; əv][mək'ændru:z] ,

Our	moccasin	telegraph	has	carried	word	of	the	deaths	of	McAndrews	,
我们的	鹿皮鞋	电报	有	携带	单词	的	这	死亡人数	的	麦克安德鲁斯	,

我们的莫卡辛电报已经传达了麦克安德鲁斯去世的消息。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɑ:k][tu:; tə][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][pəʊsts] .

his	wife	and	his	clerk	to	the	major	posts	.
他的	妻子	和	他的	职员	到	这	主要的	帖子	.

他的妻子和他在各大部门的秘书。

[ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['nəutifaid][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

They	no	doubt	have	long	since	notified	the	company	.
他们	不	怀疑	有	长的	自从	已通知	这	公司	.

他们无疑早已通知了该公司。

“ ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	Father	,	I	am	leaving	to	-	night	.
“	父亲	,	我	是	离开	到	-	夜晚	.

“父亲，我今晚就要走了。”

[aɪ] — ” ['mɔ:rli] [pɔ:zd] .

I	—	”	Morely	paused	.
我	—	”	更多	暂停	.

我——”莫雷停顿了一下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][laɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kaɪndli] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

It	was	hard	to	lie	looking	in	those	kindly	,	loving	eyes	.
它	曾是	难的	到	说谎	寻找	在	那些	亲切地	,	爱	眼睛	.

看着那双温柔慈爱的眼睛，很难撒谎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv][wɛbs][ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	crunch	of	webs	on	the	snow	outside	.
那里	曾是	一个	嘎吱声	的	网络	在	这	雪	外部	.

外面雪地上传来蛛网嘎吱作响的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [stɒpt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [wɛbs] , [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dɔ:(r)] .

Some	one	stopped	to	remove	his	webs	,	then	knocked	at	the	cabin	door	.
一些	一	停止	到	消除	他的	网络	,	然后	敲门	在	这	舱	门	.

有人停下来帮他清理蛛网，然后敲了敲小屋的门。

[ðə; ðɪ][əʊld] [pri:st] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

The	old	priest	hurried	to	the	door	,	threw	it	open	.
这	老的	牧师	慌忙	到	这	门	,	扔	它	打开	.

老牧师急忙走到门口，一把推开门。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [hed] , [də'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	man	in	the	doorway	looked	over	the	white	head	,	directly	into	the	eyes	of
这	男人	在	这	门口	看起来	超过	这	白色的	头	,	直接地	进入	这	眼睛	的

['mɔ:rli] .

Morely	.
更多	.

门口的男人越过白发人头，直直地看着莫利的眼睛。

“ [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	We	meet	again	,	”	said	he	.
“	我们	见面	再次	,	”	说	他	.

“我们又见面了，”他说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [fel] [kɜ:t] , [hɑ:d] .

The	voice	fell	curt	,	hard	.
这	嗓音	跌倒	简短	,	难的	.

那声音戛然而止，语气生硬而生硬。

['mɔ:rli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:n] [gʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt]

Morely	looked	from	the	barrel	of	the	drawn	gun	into	the	eyes	of	Sergeant
更多	看起来	从	这	桶	的	这	绘制	枪	进入	这	眼睛	的	军士

['hɑ:di] !

Hardy	!
哈迪	!

莫利从拔出的枪口望向哈迪中士的眼睛！

“ [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .

“	I	arrest	you	for	the	robbery	of	the	mail	.
“	我	逮捕	你	为了	这	抢劫	的	这	邮件	.

“我以抢劫邮件的罪名逮捕你。”

[ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] !

Up	with	your	hands	!
向上	和	你的	双手	!

举起手来！

” ['sɑ:dʒənt] ['hɑ:rdiz] [kɜ:t] [vɔɪs] [brəʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

”	Sergeant	Hardy's	curt	voice	broke	the	silence	.
”	军士	哈迪的	简短	嗓音	打破	这	沉默	.

哈迪警官简短的声音打破了沉默。

“ [ə'rest] — [meɪl] — [wɑ:] - [ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	Arrest	—	mail	—	wha	'	you	mean	?
“	逮捕	—	邮件	—	世界卫生大会	-	你	意思是	?

“逮捕——邮件——你什么意思？”

” [ðə; ði][əʊld] [pri:st] ['fɔ:ltəd] .

”	the	old	priest	faltered	.
”	这	老的	牧师	犹豫不决	.

老牧师顿时语塞了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɑ:di] .

He	turned	to	Hardy	.
他	转向	到	哈迪	.

他转向哈代。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁？

” [hiː; hi][hɑːf] ['wɪspəd] .
” he half whispered .
” 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɑːdʒənt] ['hɑːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] .
“ I am Sergeant Hardy of the Mounted .
“ 我 是 军士 哈迪 的 这 安装 .

“我是骑警队的哈迪中士。”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɪm] [kɪŋ] , [ðə; ði][meɪl]['draɪvə(r)] , [wen] [ðɪs] [mæn] [stɒpt] [ˌjuː 'es] .
I was with Jim King , the mail driver , when this man stopped us .
我 曾是 和 吉姆 国王 , 这 邮件 司机 , 什么时候 这 男人 停止 我们 .

我和邮递员吉姆·金在一起时，这个人拦住了我们。

” ['hɑːrdiz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɪkən] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] .
” Hardy's voice softened as he gazed into the stricken eyes of the old priest .
” 哈迪的 嗓音 软化 作为 他 凝视 进入 这 受打击的 眼睛 的 这 老的 牧师 .

“哈迪的声音柔和了下来，他凝视着老牧师悲痛欲绝的双眼。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðeə(r)] ['iːz] [sʌm; səm] [mis'teik] .
“ Of a certainty there ees some mistake .
“ 的 一个 肯定 那里 伊斯 一些 错误 .

“可以肯定的是，其中存在一些错误。”

[ðɪs] ['iːz] ['dɑːktər; draɪv] . [kiːθ] ['mɔːrli] — ”
This ees Dr . Keith Morely — ”
这 伊斯 博士 . 基思 更多 — ”

这是基思·莫利博士——”

“ [nəʊ] [mis'teik] , ['fɑːðə(r)] .
“ No mistake , father .
“ 不 错误 , 父亲 .

“没错，父亲。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[ɑːsk][hɪm] , [ɪf] [ðæt][ɪz] ['nesəsəri] . ”
Ask him , if that is necessary . ”
问 他 , 如果 那 是 必要的 . ”

如有必要，就问问他。

“ [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ə; eɪ][meɪl]['rɒbə(r)] ?
“ My son , you a mail robber ?
“ 我的 儿子 , 你 一个 邮件 强盗 ?

“我的儿子，你是邮件劫匪吗？”

[ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [waɪ] ? ”
In God's name , why ? ”
在 神的 姓名 , 为什么 ? ”

看在上帝的份上，为什么？

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][maɪ'self] , ” ['hɑːdi] [kˈɒmɛntɪd] ['draɪli] .
“ I should like to know that myself , ” Hardy commented dryly .
“ 我 应该 喜欢 到 知道 那 我 , ” 哈迪 评论 干巴巴地 .

“我自己也很想知道，”哈代冷冷地评论道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] .
“ Tell us .
“ 告诉 我们 .

“告诉我们。”

” [ə'gen] [ðæt] [hɑːf] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ˌdiː'juː]['bɔɪz] .
” **Again that half whispering voice of Father du Bois .**
” 再次 那 一半 耳语 嗓音 的 父亲 杜 布伊斯 .

“又是杜波依斯神父那半耳语般的声音。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .
“ **There was something in the mail I had to have .**
“ 那里 曾是 某物 在 这 邮件 我 有 到 有 .

“我收到了一封邮件，里面有一件我非要不可的东西。”

” ['mɔːrliz] [vɔɪs] [fel] [ləʊ] .
” **Morley's voice fell low .**
” 莫利 嗓音 跌倒 低的 .

莫利的声音低了下来。

“ [aɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I cut across the country to intercept it .**
” 我 切 穿过 这 国家 到 截距 它 .

“我横穿全国去拦截它。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['getɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .
I intended getting what I wanted and return here .
我 故意的 获得 什么 我 通缉 和 返回 这里 .

我打算拿到我想要的东西就回来。

“ [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] ,
“ **All would have gone as I had planned ,**
“ 全部 会 有 已消失 作为 我 有 计划 ,

“一切都会按照我的计划进行下去，

[seɪv] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['hɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]
save that Sergeant Hardy happened to be traveling for a distance with the
节省 那 军士 哈迪 发生 到 是 旅行 为了 一个 距离 和 这
['draɪvə(r)] .
driver .
司机 .

只不过哈迪警官恰好和司机一起乘车走了一段路。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] .
He saw my face .
他 锯 我的 脸 .

他看到了我的脸。

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I knew then that I would have to leave the country .
我 知道 然后 那 我 会 有 到 离开 这 国家 .

我当时就知道我必须离开这个国家。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] . ”
I intended doing so , but fate willed otherwise . ”
我 故意的 正在做 所以 , 但 命运 意志 否则 . ”

我本打算这么做，但命运另有安排。

“ [meɪz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .
“ **Mais , you were gone so long .**
“ 玉米 , 你 是 已消失 所以 长的 .

“Mais，你离开太久了。”

” ['fɑːðə(r)][ˌdiː'juː]['bɔɪz] [pɔːzd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
” **Father du Bois paused in bewilderment .**
” 父亲 杜 布伊斯 暂停 在 困惑 .

杜波伊斯神父困惑地停顿了一下。

“ [ə; eɪ] ['blɪzəd] [keɪm] [ʌp] .
“ A blizzard came up .
“ 一个 暴风雪 来了 向上 .

“暴风雪来了。”

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .
The sergeant and I both sought shelter in the same cabin .
这 军士 和 我 两个都 寻求 庇护所 在 这 相同的 舱 .

我和中士都躲进了同一个小木屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] — [wɪð] [ðə; ði][pest] .
He was sick — with the pest .
他 曾是 生病的 — 和 这 害虫 .

他病了——得了这种害虫。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] . ”
I stayed with him until he was convalescent . ”
我 入住 和 他 直到 他 曾是 康复期 . ”

我一直陪着他，直到他康复。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['fɑːðə(r)] .
“ He saved my life , father .
“ 他 已保存 我的 生活 , 父亲 .

“父亲，他救了我的命。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] - ['nærətɪv] ['hɑːdi] [spəʊk] .
” For the first time during Morely's narrative Hardy spoke .
” 为了 这 第一的 时间 期间 - 叙述 哈迪 辐 .

“在莫利的叙述中，哈代第一次开口说话。”

['mɔːrli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['redən] ['aɪlɪdz] .
Morely studied the officer's reddened eyelids .
更多 研究 这 警官们 发红 眼睑 .

他仔细观察了警官发红的眼睑。

“ [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l]
“ You recovered your sight quickly , ” he said , “ but you must be careful
“ 你 恢复 你的 视线 迅速地 , ” 他 说 , “ 但 你 必须 是 小心
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
of your eyes .
的 你的 眼睛 .

“你的视力恢复得很快，”他说，“但你必须小心保护你的眼睛。”

” ['hɑːdi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
” Hardy stared at him incredulously .
” 哈迪 凝视 在 他 难以置信地 .

哈迪难以置信地盯着他。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['blaɪndnəs] ?
How did this man know of his recent blindness ?
如何 做过 这 男人 知道 的 他的 最近的 失明 ?

这个人是如何知道自己最近失明的?

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] ?
“ How do you know I have been blind ?
“ 如何 做 你 知道 我 有 到过 瞎的 ?

“你怎么知道我一直是盲人？”

” ['hɑːdi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
” Hardy asked quickly .
” 哈迪 问 迅速地 .

哈迪迅速问道。

“ [ai][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
“ I did not intend to mention it .
“ 我 做过 不是 打算 到 提到 它 .

“我本不打算提及此事。”

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnə'weəz] ,
It slipped out unawares ,
它 滑倒了 出去 不知情 ,

它不经意间溜了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [faʊnd] [ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][led][ju:; jʊ][tu:; tə]
but it was I who found you by your camp fire and led you to
但 它 曾是 我 WHO 成立 你 经过 你的 营 火 和 引领 你 到
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kæbɪn] .
the Indian's cabin .
这 印度人的 舱 .

但是我在你的篝火旁找到你，并把你带到了印第安人的小屋。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [kri:] [səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] . ”
I spoke to you in Cree so you would not recognize my voice . ”
我 辐 到 你 在 克里族 所以 你 会 不是 认出 我的 嗓音 . ”

我用克里语跟你说话，这样你就听不出我的声音了。

“ [ə'nʌðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , ['mɔ:rli] . [si:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [di:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [det] .
“ Another obligation , Morely . Seems I am pretty deep in your debt .
“ 其他 义务 , 更多 . 似乎 我 是 漂亮的 深的 在 你的 债务 .

“莫利，我又欠你一个人情了。看来我欠你太多了。”

” [ðə; ði][men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli] .
” The men gazed at each other silently .
” 这 男人 凝视 在 每个 其他 默默 .

两人默默地对视着。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['nærətɪv] ?
“ Will you continue your narrative ?
“ 将要 你 继续 你的 叙述 ?

你还会继续讲述你的故事吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɒlətɪ][ɪn] ['hɑ:rdiz] [vɔɪs] .
” There was a strange quality in Hardy's voice .
” 那里 曾是 一个 奇怪的 质量 在 哈迪的 嗓音 .

“哈迪的声音里有一种奇怪的特质。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [plænd] ['dɪfrəntli] ? ”
“ Why did you return here , when you had planned differently ? ”
“ 为什么 做过 你 返回 这里 , 什么时候 你 有 计划 不同 ? ”

“你明明有别的计划，为什么又回到这里？”

“ [ai] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
“ I met an Indian on the trail .
“ 我 遇见 一个 印度 在 这 踪迹 .

“我在路上遇到了一位印第安人。”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['deθs] .
He told me of the factor's and his wife's deaths .
他 讲述 我 的 这 因素 和 他的 妻子的 死亡人数 .

他告诉我工厂主和他妻子的死讯。

[ai] ['ri:əlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .
I realized I was needed .
我 已实现 我 曾是 需要 .

我意识到自己是被需要的。

[ai] [njuː] ['fɑːðə(r)][ˌdiː'juː]['bɔɪz][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

I	knew	Father	du	Bois	was	fighting	it	alone	.
我	知道	父亲	杜	布伊斯	曾是	斗争	它	独自的	.

我知道杜波依斯神父是在孤军奋战。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

I	had	to	return	.
我	有	到	返回	.

我不得不回去。

〞 ['grɪmli] ['hɑːdi] [n'ɒdɪd] .

〞	Grimly	Hardy	nodded	.
〞	阴沉地	哈迪	点头	.

哈迪神情严肃地点了点头。

[ðə; ði] [θriː] [sæt]['saɪlənt] .

The	three	sat	silent	.
这	三	卫星	沉默的	.

三人沉默不语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['mɔːrli] [sed] : “ [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][meɪl] , ['sɑːdʒənt] ?

After	a	time	Morely	said	:	“	You	got	the	sack	of	mail	,	sergeant	?
后	一个	时间	更多	说	:	“	你	得到	这	解雇	的	邮件	,	军士	?

过了一会儿，莫利说道：“中士，你拿到那袋邮件了吗？〞

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ai] [trʌst] ?

It	was	in	good	condition	,	I	trust	?
它	曾是	在	好的	状况	,	我	相信	?

它状况良好，对吧?

〞 ['hɑːdi] [stɛərd] [æt; ət] ['mɔːrli] ['blæŋkli] .

〞	Hardy	stared	at	Morely	blankly	.
〞	哈迪	凝视	在	更多	茫然地	.

哈迪茫然地盯着莫利。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

〞 [hiː; hi] [bɑːkt] .

〞	he	barked	.
〞	他	吠叫	.

他厉声说道。

“ [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sæk] ?

“	Why	,	surely	you	returned	for	the	sack	?
“	为什么	,	一定	你	返回	为了	这	解雇	?

“怎么，你肯定是回来被解雇的吧？〞

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] .

It	was	not	far	from	the	cabin	in	which	we	stayed	.
它	曾是	不是	远的	从	这	舱	在	哪个	我们	入住	.

离我们住的小木屋不远。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːpli] .

〞	It	was	Morely's	turn	to	speak	sharply	.
〞	它	曾是	-	转动	到	说话	尖锐地	.

“轮到莫利尖锐地发言了。〞

[ɪn'kredjələsli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['hɑːrdiz] [blæŋk] [feɪs] .

Incredulously	he	stared	at	Hardy's	blank	face	.
难以置信地	他	凝视	在	哈迪的	空白的	脸	.

他难以置信地盯着哈迪茫然的脸。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ][nəʊt] ? ”
“ Surely you read my note ? ”
“ 一定 你 读 我的 笔记 ? ”

“你肯定看过我的纸条了吧？”

“ [wɒt] [nəʊt] ? ”
“ What note ? ”
“ 什么 笔记 ? ”

“什么音符？”

“ [ðə; ði][nəʊt][aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:kə] ['pɒkɪt] .
“ The note I placed in the parka pocket .
“ 这 笔记 我 放置 在 这 派克大衣 口袋 .

我把纸条放在了派克大衣的口袋里。

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] .
The one you are wearing .
这 一 你 是 穿着 .

你身上穿的那件。

” ['hɑ:di] [dʌg] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
” Hardy dug deep in the pocket .
” 哈迪 挖 深的 在 这 口袋 .

“哈迪在口袋里掏出了一大笔钱。”

[prest] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l]['fəʊldɪd] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Pressed into a corner was a small folded piece of paper .
按下 进入 一个 角落 曾是 一个 小的 折叠 片 的 纸 .

角落里塞着一张折叠起来的小纸片。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .
He had not noticed it before .
他 有 不是 注意到 它 前 .

他之前没注意到。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['blæŋkli] .
He drew it out , glanced at it blankly .
他 画 它 出去 , 瞥了一眼 在 它 茫然地 .

他把它抽了出来，茫然地看了一眼。

[ə'laʊd][hi:; hi] [ri:d] :
Aloud he read :
大声 他 读 :

他大声朗读道：

“ [aɪ][gɒt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
“ I got what I wanted .
“ 我 得到 什么 我 通缉 .

我得到了我想要的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][meɪl] [sæk] [ɪn] [ðæt] [wedʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ,
You will find the mail sack in that wedge of rocks ,
你 将要 寻找 这 邮件 解雇 在 那 楔 的 岩石 ,

你会在那堆岩石里找到邮件袋。

[weə(r)] [aɪ] [stɒpt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [aɪ][paɪld] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krevɪs] [tu:; tə]
where I stopped you and the driver , I piled stones over the crevice to
在哪里 我 停止 你 和 这 司机 , 我 堆积 石头 超过 这 裂缝 到
[prə'tekt][ˌaɪ 'ti:] .
protect it .
保护 它 .

我拦下你和司机的地方，我在裂缝上堆放了石头来保护它。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The room was silent .
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] : " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] ?
After a time : " What did you take from the sack ?
后 一个 时间 : " 什么 做过 你 拿 从 这 解雇 ?

过了一会儿："你从袋子里拿了什么？"

" ['hɑːdi] [ɑːskt] .
" Hardy asked .
" 哈迪 问 .

哈迪问道。

" [ə; eɪ]['letə(r)] .
" A letter .
" 一个 信 .

一封信。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][meɪl] , ['ʌðəwaɪz] .
I had no interest in the mail , otherwise .
我 有 不 兴趣 在 这 邮件 , 否则 .

除此之外，我对邮件没有任何兴趣。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
I intended placing it where it eventually would be recovered .
我 故意的 放置 它 在哪里 它 最终 会 是 恢复 .

我打算把它放在最终能被人找到的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [gʌn] [θret] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
Of course my gun threat was only a bluff .
的 课程 我的 枪 威胁 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

当然，我的持枪威胁只是虚张声势。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃɒt] — "
I would not have shot — "
我 会 不是 有 射击 — "

我本不会开枪的——"

" [huːz] ['letə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ræn] [sʌtʃ] [rɪsks][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ?
" Whose letter was it you ran such risks to secure ?
" 谁 信 曾是 它 你 跑 这样的 风险 到 安全的 ?

"你冒着如此大的风险去获取的是谁的信件？"

" ['hɑːdi] [ɑːskt] ['swɪftli] .
" Hardy asked swiftly .
" 哈迪 问 迅速地 .

哈迪迅速问道。

" [ðə; ði] ['fæktərz] , [mək'ændruːz] .
" The factor's , McAndrews .
" 这 因素 , 麦克安德鲁斯 .

"因素是麦克安德鲁斯。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I had to have it . "
我 有 到 有 它 . "

我非得拥有它不可。

" [ɪk'spleɪn] , ['mɔːrli] . "
" Explain , Morely . "
" 解释 , 更多 . "

"解释一下，莫利。"

“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	will	explain	at	headquarters	,	”	he	said	slowly	.
”	我	将要	解释	在	总部	,	”	他	说	缓慢地	.

“我会在总部解释，”他缓缓说道。

['fɑːðə(r)][ˌdiː'juː]['bɔɪz][leɪd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn] ['hɑːrdiz] [ɑːm] .

Father	du	Bois	laid	a	trembling	hand	on	Hardy's	arm	.
父亲	杜	布伊斯	铺设	一个	发抖	手	在	哈迪的	手臂	.

杜波依斯神父颤抖着手放在哈代的胳膊上。

“ ['sɑːdʒənt] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [mæn] .

“	Sergeant	,	I	beg	of	you	,	do	not	take	this	man	.
”	军士	,	我	求	的	你	,	做	不是	拿	这	男人	.

“警官，我求求你，不要带走这个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [friː] [hiːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	can	free	heem	if	you	would	.
你	能	自由的	血红素	如果	你	会	.

如果你愿意的话，你可以释放血红素。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - [æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ziː] [lɔː] .

You	are	not	onlee	an	exponent	of	ze	law	.
你	是	不是	-	一个	指数	的	泽	法律	.

你不仅仅是该定律的倡导者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ziː] [lɔː] [ɪt'self] .

You	are	ze	law	itself	.
你	是	泽	法律	本身	.

你就是法律本身。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][klæd] [wɪð] [ziː] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kɔːts] , [kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːt] [hɪə(r)] ,

You	who	are	clad	with	ze	authority	of	courts	,	can	make	your	own	court	here	,
你	WHO	是	覆膜	和	泽	权威	的	法院	,	能	制作	你的	自己的	法庭	这里	,

你们这些身披法庭权威的人，可以在这里设立你们自己的法庭。

[traɪ] , [æn; ən] - [rɪ'liːs] [ðɪs] [mæn] .

try	,	an	-	release	this	man	.
尝试	,	一个	-	发布	这	男人	.

试试看，把这个人放了。

” ['hɑːdi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [priːsts] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

”	Hardy	was	silent	,	his	troubled	gaze	on	the	priest's	pleading	eyes	.
”	哈迪	曾是	沉默的	,	他的	麻烦	目光	在	这	牧师的	恳求	眼睛	.

哈迪沉默不语，忧心忡忡地注视着牧师恳求的眼神。

“ [ðeə(r)] ['iːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] .

“	There	ees	so	much	sickness	.
”	那里	伊斯	所以	很多	疾病	.

“这里疾病肆虐。”

[ziː] ['piːp(ə)l] [niːd] [ziː]['dɒktə(r)] .

Ze	people	need	ze	doctor	.
泽	人们	需要	泽	医生	.

人们需要医生。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] ['iːz] ['niːdɪd] .

Of	a	certainty	he	ees	needed	.
的	一个	肯定	他	伊斯	需要	.

他确实需要这种确定性。

[duː; də][nɒt] [teɪk] [hiːm] [əˈweɪ] . ”
Do not take heem away . ”
做 不是 拿 血红素 离开 . ”

不要带走他们。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [weərˈɪn] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][dʒʌdʒ] .
“ Father , this is not a case wherein I could act as judge .
“ 父亲 , 这 是 不是 一个 案件 其中 我 可以 行为 作为 法官 .

“父亲，这不是我能担任法官的案件。”

” [ˈhɑːrdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
” Hardy's voice was low .
” 哈迪的 嗓音 曾是 低的 .

哈迪的声音很低沉。

“ [aɪ][ˈriːəlaɪz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
“ I realize all you say .
“ 我 意识到 全部 你 说 .

“我明白你说的一切。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ][ˈriːəlaɪz][maɪ] [əʊn] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
And I also realize my own obligation to my prisoner .
和 我 还 意识到 我的 自己的 义务 到 我的 囚犯 .

我也意识到自己对我的囚犯负有义务。

[jet] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
Yet , father , you , who would not betray a confession ,
然而 , 父亲 , 你 , WHO 会 不是 背叛 一个 忏悔 ,

然而，父亲，您不会泄露任何秘密，

[ˈkænɒt] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][ðə; ðɪ][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪd] ?
cannot ask me to violate the code of the Mounted ?
不能 问 我 到 违反 这 代码 的 这 安装 ?

不能要求我违反骑兵团的规章制度吗?

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [kənˈsɪdə(r)][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈwɪʃɪz] .
I cannot possibly consider my personal wishes .
我 不能 可能 考虑 我的 个人的 愿望 .

我不可能考虑我的个人意愿。

” [kiːθ] [ˈmɔːrli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Keith Morely came to his feet .
” 基思 更多 来了 到 他的 脚 .

基思·莫利站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [ˈsɑːdʒənt] .
“ I am ready , sergeant .
“ 我 是 准备好 , 军士 .

“我准备好了，中士。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪfɔːm][ɪz][æt; ət][maɪ][ˈkæbɪn] .
And by the way , your uniform is at my cabin .
和 经过 这 方式 , 你的 制服 是 在 我的 舱 .

对了，你的制服在我的小屋里。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
No doubt you want to wear it ?
不 怀疑 你 想 到 穿 它 ?

你肯定想穿它吧?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈfjuːmigeɪt] [ænd; ənd] [eəd] .
It has been fumigated and aired .
它 有 到过 熏蒸 和 播出 .

已经过熏蒸和通风。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɒp][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['veri] [dɑːk] ['gɒg(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

We	shall	stop	at	the	store	and	get	a	pair	of	very	dark	goggles	for
我们	将	停止	在	这	店铺	和	得到	一个	一对	的	非常	黑暗的	风镜	为了

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

我们会去商店买一副很黑的护目镜给你戴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

You	must	be	careful	.
你	必须	是	小心	.

你必须小心。

” ['hɑːdi] [gləu] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Hardy	glowed	with	admiration	.
”	哈迪	发光	和	钦佩	.

哈迪眼中充满了钦佩之情。

['dæmɪt]

Dammit
该死

该死

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] .

but	he	liked	this	man	.
但	他	喜欢	这	男人	.

但他喜欢这个人。

[nəʊ]['krɪndʒɪŋ] , [nəʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

No	cringing	,	no	begging	for	quarter	.
不	令人作呕	,	不	乞讨	为了	四分之一	.

不卑不亢，不乞求施舍。

[vɔɪs] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .

Voice	cool	and	steady	.
嗓音	凉爽的	和	稳定的	.

声音冷静沉稳。

['mɔːrli] [tɜːnd] .

Morely	turned	.
更多	转向	.

更倾向于转向。

['saɪləntli][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [grɪpt] [hɪz; ɪz] .

Silently	the	hands	of	the	priest	gripped	his	.
默默	这	双手	的	这	牧师	紧握	他的	.

牧师的手默默地握住了他的手。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɑːk] [wɔːlz] , [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ][sʌn] .

“	When	you	are	shut	away	between	dark	walls	,	have	courage	,	my	son	.
“	什么时候	你	是	关闭	离开	之间	黑暗的	墙壁	,	有	勇气	,	我的	儿子	.

“孩子，当你被困在黑暗的墙壁之间时，要有勇气。”

['ɔːlweɪz] [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Always	my	prayers	are	with	you	an	'	I	shall	be	waiting	for	your
总是	我的	祈祷	是	和	你	一个	-	我	将	是	等待	为了	你的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我会一直为你祈祷，并等待你的归来。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .
" The gentle voice faltered .
" 这 温和的 嗓音 犹豫不决 .

"温柔的声音颤抖了一下。"

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The two men walked to the door .
这 二 男人 步行 到 这 门 .

两人走向门口。

[wɪð] ['mɪsti] [aɪz] [ðə; ði] [pri:st] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɛbs] .
With misty eyes the priest listened to the retreating crunch of their webs .
和 蒙蒙 眼睛 这 牧师 听着 到 这 撤退 嘎吱声 的 他们的 网络 .

牧师双眼含泪，聆听着蛛网渐渐消失的嘎吱声。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ][ˌəʊvə'step][ɪn] ['pli:dɪŋ] [ðɪs] [mænz] [keɪs] , ['sɑ:dʒənt] .
" It seems you overstep in pleading this man's case , sergeant .
" 它 似乎 你 超越 在 恳求 这 男人的 案件 , 军士 .

"警官，你似乎在为这个男人求情时越权了。"

" [ɪn'spektə(r)] [mə'kɛnzi] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət] ['hɑ:rdiz] ['ɜ:nɪst] [feɪs] .
" Inspector McKenzie looked narrowly at Hardy's earnest face .
" 检查员 麦肯齐 看起来 勉强 在 哈迪的 认真 脸 .

麦肯齐探长眯起眼睛，仔细打量着哈迪严肃的脸。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:teɪld] [rɪ'pɔ:t] , [sɜ:(r)] .
" I have but given you a detailed report , sir .
" 我 有 但 给定 你 一个 详细的 报告 , 先生 .

先生，我只是给您提交了一份详细的报告。

['əʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
Only adding that the prisoner saved my life .
仅有的 添加 那 这 囚犯 已保存 我的 生活 .

我只是补充一点，那个囚犯救了我的命。

[ai] [bɪ'li:v] , [twaɪs] .
I believe , twice .
我 相信 , 两次 .

我相信，是两次。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .
I have also reported what I have heard concerning him .
我 有 还 据报道 什么 我 有 听到 有关 他 .

我也已将我听到的有关他的情况报告给了别人。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['evri] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
I made inquiries at every Post on the way here .
我 制成 查询 在 每一个 邮政 在 这 方式 这里 .

我一路上在每个邮局都进行了询问。

[ai] ['kwestʃənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [hɪm] .
I questioned people who know him .
我 被质问 人们 WHO 知道 他 .

我询问了一些认识他的人。

[hi:; hi][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ɔ:l] .
He is honored by all .
他 是 荣幸 经过 全部 .

他深受大家尊敬。

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:d] .
" He has given three years of his life to the North without reward .
" 他 有 给定 三 年 的 他的 生活 到 这 北 没有 报酬 .

"他为北方奉献了三年光阴，却没有得到任何回报。"

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

His	services	are	invaluable	,	for	you	know	,	sir	,
他的	服务	是	无价	,	为了	你	知道	,	先生	,

他的服务非常宝贵，您也知道，先生。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get][hɑːf][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wiː; wi] [niːd] [ʌp][hɪə(r)] .

we	cannot	get	half	the	physicians	we	need	up	here	.
我们	不能	得到	一半	这	医生	我们	需要	向上	这里	.

我们这里连一半的医生都找不到。

[hiː; hi] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði][pest][æt; ət] - .

He	stamped	out	the	pest	at	Nichikun	.
他	盖章	出去	这	害虫	在	-	.

他在日君彻底铲除了这个害虫。

[ɪn]['ʌðə(r)][pəʊsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

In	other	Posts	,	it	is	still	raging	.
在	其他	帖子	,	它	是	仍然	愤怒	.

在其他帖子中，这场风波仍在持续。

[ænd; ənd][dʒɪm] [kɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪz] [ded] , [tuː] .

And	Jim	King	,	the	driver	,	is	dead	,	too	.
和	吉姆	国王	,	这	司机	,	是	死的	,	也	.

司机吉姆·金也去世了。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][sæt]['saɪlənt] .

"	The	inspector	sat	silent	.
"	这	检查员	卫星	沉默的	.

检查员沉默不语。

" [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Bring	in	your	prisoner	,	"	he	said	finally	.
"	带来	在	你的	囚犯	,	"	他	说	最后	.

"把囚犯带进来，"他最后说道。

['hɑːdi] [sə'luːtɪd] , [left][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [kɔːt] .

Hardy	saluted	,	left	the	inspector's	court	.
哈迪	敬礼	,	左边	这	检查员的	法庭	.

哈迪敬了个礼，离开了督察的法庭。

['mɔːrli] [reɪzd] ['hægəd] [aɪz] , ['kwestʃənɪŋ] .

Morely	raised	haggard	eyes	,	questioning	.
更多	提高	枯槁	眼睛	,	提问	.

他抬起疲惫的双眼，带着疑问。

" [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	He	is	ready	for	you	.
"	他	是	准备好	为了	你	.

他已经准备好迎接你了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɒri] .

And	Dr	.	Morely	,	I	want	to	tell	you	,	I'm	sorry	.
和	博士	.	更多	,	我	想	到	告诉	你	,	我是	对不起	.

莫雷博士，我想对你说声对不起。

['dæmɪt] , [aɪm] ['sɒri] .

Dammit	,	I'm	sorry	.
该死	,	我是	对不起	.

该死，对不起。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — "

I	wish	I	could	have	—	"
我	希望	我	可以	有	—	"

我希望我能——"

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ， ['sɑːdʒənt] .
“ I understand , sergeant .
“ 我 理解 ， 军士 .

“我明白了，警官。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] ， [streɪnd] .
” The voice was low , strained .
” 这 嗓音 曾是 低的 ， 紧张 .

“声音低沉而沙哑。”

[ɪn'spektə(r)] [mə'kɛnzi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
Inspector McKenzie looked sharply at the man before him .
检查员 麦肯齐 看起来 尖锐地 在 这 男人 前 他 .

麦肯齐警督锐利地打量着眼前的男人。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] ？ ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ What have you got to say ? ” he snapped .
“ 什么 有 你 得到 到 说 ？ ” 他 啪啪 .

“你还有什么要说的？”他厉声问道。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['letə(r)] . ”
“ I had to have that letter . ”
“ 我 有 到 有 那 信 . ”

“我必须得到那封信。”

“ [waɪ] ？ ” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [bɑːkt] .
“ Why ? ” the inspector barked .
“ 为什么 ？ ” 这 检查员 吠叫 .

“为什么？”检查员厉声问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Haven't you read it ?
“ 还没有 你 读 它 ?

你没读过吗?

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] . ”
I gave it to the sergeant . ”
我 给予 它 到 这 军士 . ”

我把它交给了中士。

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [fɜːst] .
“ I want your story first .
“ 我 想 你的 故事 第一的 .

“我想先听听你的故事。”

[ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Then I'll read it . ”
然后 患病的 读 它 . ”

那我再读一遍。”

“ [məkˈændruːz][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['kwɒrəld] ['bɪtəli] .
“ McAndrews and I had quarreled bitterly .
“ 麦克安德鲁斯 和 我 有 争吵 苦涩地 .

“我和麦克安德鲁斯激烈地争吵过。”

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
He accused me of too friendly relations with a half - breed girl at the Post .
他 被告 我 的 也 友好的 关系 和 一个 一半 - 品种 女孩 在 这 邮政 .

他指责我和《邮报》的一名混血女孩关系过于亲密。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːls] .
The accusation was false .
这 指控 曾是 错误的 .

指控不实。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv]

The	girl	was	only	grateful	for	my	pulling	her	through	a	siege	of
这	女孩	曾是	仅有的	感激的	为了	我的	拉	她	通过	一个	围城	的

[njuː'məʊniə] .

pneumonia	.
肺炎	.

女孩对我帮助她度过肺炎难关感激不尽。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'raʊzd] - [sə'spiʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] .

Some	one	aroused	McAndrews's	suspicions	and	he	was	stubborn	.
一些	一	被唤醒	-	怀疑	和	他	曾是	固执的	.

有人引起了麦克安德鲁斯的怀疑，而他很固执。

[ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Wouldn't	listen	to	me	,	or	believe	me	.
不会	听	到	我	,	或者	相信	我	.

他们不听我的，也不相信我。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

“	His	daughter	Alice	and	I	are	engaged	.
“	他的	女儿	爱丽丝	和	我	是	已订婚的	.

“我和他的女儿爱丽丝订婚了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn]

She	is	spending	the	winter	in	Quebec	,	and	we	were	to	be	married	on
她	是	开支	这	冬天	在	魁北克	,	和	我们	是	到	是	已婚	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

her	return	.
她	返回	.

她将在魁北克过冬，我们原计划在她回来后结婚。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ,

“	He	wrote	her	,	telling	her	the	sort	of	man	he	thought	I	was	,
“	他	写道	她	,	讲述	她	这	种类	的	男人	他	想法	我	曾是	,

“他写信告诉她，他认为我是什么样的人，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪ'miːdiətli] .

and	told	her	to	break	our	engagement	immediately	.
和	讲述	她	到	休息	我们的	订婚	立即地	.

并告诉她立即解除婚约。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [bɪ'liːvz] ['æbsəluːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	She	is	a	type	of	girl	who	believes	absolutely	in	her	father	.
“	她	是	一个	类型	的	女孩	WHO	相信	绝对地	在	她	父亲	.

“她是一个绝对信任父亲的女孩。”

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , [ðæt] [hiːz] ['nevə(r)][mɪ'steɪkən] .

Thinks	he	can	do	no	wrong	,	that	he's	never	mistaken	.
思考	他	能	做	不	错误的	,	那	他是	绝不	错误	.

他认为自己永远不会犯错，永远不会出错。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

She	is	loyal	and	devoted	to	him	.
她	是	忠诚	和	奉献	到	他	.

她对他忠诚专一。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz]

He	insisted	on	my	reading	his	letter	,	doubtless	to	convince	me	that	Alice	was
他	坚持	在	我的	阅读	他的	信	,	毫无疑问	到	说服	我	那	爱丽丝	曾是

[lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

lost	to	me	,
丢失的	到	我	,

他坚持要我读他的信，无疑是想让我相信爱丽丝已经离我而去。

[ɪ'revəkəbli] .
irrevocably .
不可逆转地 .

不可逆转地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
And **she** **would** **have** **been** .
和 她 会 有 到过 .

她本来会是的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
She **would** **never** **have** **listened** **to** **me** .
她 会 绝不 有 听着 到 我 .

她根本不会听我的。

" ['mɔ:rli] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Morely** **paused** **a** **moment** .
" 更多 暂停 一个 片刻 .

莫利停顿了一下。

“ [ai] [nju:] [ðə; ði]['letə(r)] [went] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [meɪl] .
“ **I** **knew** **the** **letter** **went** **out** **on** **that** **mail** .
“ 我 知道 这 信 去 出去 在 那 邮件 .

“我知道这封信是通过那家邮局寄出去的。”

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
I **determined** **to** **get** **it** .
我 决定 到 得到 它 .

我决心要得到它。

[ænd; ənd][ai][dɪd] .
And **I** **did** .
和 我 做过 .

我做到了。

" [ɪn'vɒləntrəli] [mə'kɛnzi] [n'ɒdɪd] .
" **Involuntarily** **McKenzie** **nodded** .
" 不由自主 麦肯齐 点头 .

麦肯齐不由自主地点了点头。

[dɪd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt] - ['blʌdɪd] [ju:θ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] ?
Did **a** **memory** **of** **his** **own** **hot** **-** **blooded** **youth** **return** **to** **him** **?**
做过 一个 记忆 的 他的 自己的 热的 - 血腥 青年 返回 到 他 ?

他是否想起了自己年轻时那股热血沸腾的劲头?

[ju:θ] [ðæt] [wɪl] [deə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ?
Youth **that** **will** **dare** **much** **for** **the** **loved** **one** **?**
青年 那 将要 敢 很多 为了 这 喜爱 一 ?

愿意为心爱之人冒险的年轻人?

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
“ **I** **intended** **returning** **immediately** **to** **the** **Post** .
“ 我 故意的 返回 立即地 到 这 邮政 .

“我打算立即返回《邮报》工作。”

[maɪ] [ʃɔ:t] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪst] ,
My **short** **absence** **would** **not** **have** **been** **noticed** **,**
我的 短的 缺席 会 不是 有 到过 注意到 ,

我的短暂缺席不会引起注意。

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['sɪknəs] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] .
for **I** **often** **go** **in** **the** **woods** **where** **sickness** **has** **been** **reported** .
为了 我 经常 去 在 这 树林 在哪里 疾病 有 到过 据报道 .

因为我经常去一些据说有疾病发生的树林里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] ['ælɪs] [tuː; tə] ['mæri]
Within a week or so , I intended going to Quebec , and urge Alice to marry
之内 一个 星期 或者 所以 , 我 故意的 去 到 魁北克 , 和 敦促 爱丽丝 到 结婚
[ˌem 'iː][ðeə(r)] .
me there .
我 那里 .

大约一周后，我打算去魁北克，并劝说爱丽丝在那里嫁给我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I think she would have — for we love each other .
我 思考 她 会 有 — 为了 我们 爱 每个 其他 .

我想她会的——因为我们彼此相爱。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
Then we would have returned to the Post .
然后 我们 会 有 返回 到 这 邮政 .

然后我们就会回到《邮报》了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
For my work is here , in the North , that I love .
为了 我的 工作 是 这里 , 在 这 北 , 那 我 爱 .

我的工作地点就在这里，在我热爱的北方。

" ['mɔːrli] [fel] ['saɪlənt] .
" Morely fell silent .
" 更多 跌倒 沉默的 .

莫利沉默了。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] — [ɜː(r)] — ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['ælɪs]
" Seems to me it was an act of — er — Providence that Alice
" 似乎 到 我 它 曾是 一个 行为 的 — 呃 — 普罗维登斯 那 爱丽丝
[mək'ændruːz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letə(r)] .
McAndrews never received that letter .
麦克安德鲁斯 绝不 已收到 那 信 .

"在我看来，爱丽丝·麦克安德鲁斯从未收到那封信，这简直是天意。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ded] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [niːdz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , "
Her father and mother dead , the poor girl needs the man she loves , "
她 父亲 和 母亲 死的 , 这 贫穷的 女孩 需求 这 男人 她 爱 , "
['hɑːdi] ['ventʃəd] .
Hardy ventured .
哈迪 冒险 .

"她的父母都去世了，这个可怜的女孩需要她所爱的男人，"哈代说道。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He kept a wary eye on the inspector as he spoke .
他 保留 一个 警惕 眼睛 在 这 检查员 作为 他 辐 .

他一边听着检查员说话，一边警惕地盯着他。

[mə'kɛnzi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] ['fɪksɪdli] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] - ['letə(r)] .
McKenzie stared at his sergeant fixedly , then picked up McAndrews's letter .
麦肯齐 凝视 在 他的 军士 固定地 , 然后 挑选 向上 - 信 .

麦肯齐目不转睛地盯着他的中士，然后拿起麦克安德鲁斯的信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
He read it thoughtfully , his heavy brows drawn together , his face grave .
他 读 它 深思熟虑 , 他的 重的 眉毛 绘制 一起 , 他的 脸 严重 .

他若有所思地读着，浓眉紧锁，神情严肃。

- [həʊps] [daɪd] .
Morely's hopes died .
- 希望 死亡 .

莫利的希望破灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɒftnəs] , [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] [rɒk] - [laɪk] [feɪs] .

There	was	no	softness	,	no	sympathy	in	that	rock	-	like	face	.
那里	曾是	不	柔软	,	不	同情	在	那	岩石	-	喜欢	脸	.

那张坚硬如石的脸上没有一丝柔情，也没有一丝同情。

[tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [pest] [stɪl] [reɪdʒd] !

To	be	locked	in	prison	,	while	the	pest	still	raged	!
到	是	已锁定	在	监狱	,	尽管	这	害虫	仍然	愤怒	!

被关在监狱里，而害虫仍在肆虐!

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] ['niːdɪd] !

When	he	was	so	badly	needed	!
什么时候	他	曾是	所以	糟糕	需要	!

在他最需要的时候!

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] — [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

And	Alice	,	alone	in	her	bereavement	—	he	groaned	aloud	.
和	爱丽丝	,	独自的	在	她	丧亲之痛	—	他	呻吟	大声	.

而独自沉浸在丧夫之痛中的爱丽丝——他大声呻吟起来。

['hɑːrdiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['muːdi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [mə'kɛnzi] .

Hardy's	face	was	moody	as	he	watched	McKenzie	.
哈迪的	脸	曾是	情绪化	作为	他	观看	麦肯齐	.

哈迪看着麦肯齐，脸色阴沉。

“ [ðə; ðɪ] [lɔː] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	The	law	recognizes	extenuating	circumstances	.
“	这	法律	认可	减轻	情况	.

“法律承认情有可原的情况。”

” [mə'kɛnzi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	McKenzie	was	speaking	.
”	麦肯齐	曾是	请讲	.

麦肯齐正在讲话。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðɪs] [keɪs] .

“	I	feel	that	I	am	justified	in	dismissing	this	case	.
“	我	感觉	那	我	是	合理的	在	解雇	这	案件	.

“我认为我有理由驳回此案。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] .

You	are	free	,	Dr	.	Morely	.
你	是	自由的	,	博士	.	更多	.

莫雷博士，您自由了。

” [hiː; hi] [rəʊz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	rose	,	held	out	his	hand	.
”	他	玫瑰	,	握住	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

[ɪn'spektə(r)] [mə'kɛnziz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] .

Inspector	McKenzie's	eyes	twinkled	as	he	looked	at	his	sergeant	.
检查员	麦肯齐的	眼睛	闪烁	作为	他	看起来	在	他的	军士	.

麦肯齐督察看着他的警长，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	['ɑːgəsi]	[ɔːl]	-	['stɔːri]	['wiːkli]
This	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**October**	**20**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**Argosy**	**All**	**-**	**Story**	**Weekly**
这	故事	出现	在	这	十月	-	,	-	问题	的	阿尔戈西	全部	-	故事	每周

[ˌmægə'ziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

这篇报道刊登于 1928 年 10 月 20 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神